

BILDUNGSMAPPE

Dossier éducatif

Häfler Rundflug durch die Bildungs- und Beratungslandschaft

Häfler Survol du paysage éducatif et de consultation

1.0 - Kindertagesstätten / Kindergarten
1.0 - Garderies / Jardins d'enfants

2.0 - Allgemeines zur Schule
2.0 - Généralités sur l'école

3.0 - Schulsystem
3.0 - Système scolaire

4.0 - Grundschulen
4.0 - Écoles primaires

5.0 - Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren
5.0 - Centres éducatifs et de consultation de la pédagogie spéciale

6.0 - Weiterführende Schulen
6.0 - Enseignement secondaire

7.0 - Übergang: Schule – Beruf
7.0 - Transition : École – Profession

8.0 - Allgemeines zum Studium
8.0 - Généralités sur les études

9.0 - Steckbriefe
9.0 - Spécifications

10.0 - Angebote in Friedrichshafen
10.0 - Offres à Friedrichshafen

Impressum

Stadt Friedrichshafen
Amt für Soziales, Familie und Jugend
Abteilung Integration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

V. i. S. d. P.:
Natascha Garvin und Ines Weber,
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr.
Stand 02/2020

Übersetzung:
Übersetzungsbüro Kern

Diese mehrsprachige Mappe ist urheberrechtlich geschützt. Die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Für etwaige inhaltliche (Übersetzungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei Haftung.

Mentions légales

Ville de Friedrichshafen
Bureau de l'aide sociale à la famille, à l'enfance et à la jeunesse
Service de l'intégration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tél. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

Responsables dans le sens du droit de la presse :
Natascha Garvin et Ines Weber,
Bureau de l'aide sociale à la famille, à l'enfance et à la jeunesse

Renseignements sous toute réserve.
Version 02/2020

Traduction :
Bureau de traduction Kern

Ce dossier en plusieurs langues est protégé par un droit d'auteur. Les renseignements et les traductions faits dans cet ouvrage ont été élaborés avec le plus grand soin. Nous ne sommes pas responsables d'éventuelles erreurs (de traduction) de contenu.

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schüler/innen,
liebe Kooperationspartner/innen,

die Stadt Friedrichshafen möchte allen Bürger/innen den bestmöglichen Zugang zu Bildung ermöglichen: Wer hier wohnt und lebt, soll über die Bildungslandschaft von Stadt und Land informiert sein.

Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schüler/innen eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe möchten wir Sie darin unterstützen, die Bildungswege in Friedrichshafen besser zu verstehen und vermitteln zu können. Die Mappe soll als Orientierungshilfe für neu zugewanderte Familien dienen, aber auch für Kooperationspartner/innen, wie Kindertagesstätten, Schulen, Schulsozialarbeit, Integrationsmanagement und Quartiersmanagement.

Ich danke dem Amt für Soziales, Familie und Jugend und dem Amt für Bildung, Betreuung und Sport der Stadt Friedrichshafen für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Realisiert werden konnte die Mappe dank einer Kooperation mit der Stadt Konstanz, die die Mappe entwickelt und gestaltet hat.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Kindertagesstätte und in der Schule.

Ihr

Andreas Brand
Oberbürgermeister



Chers parents,
Chers et chères élèves,
Chers et chères partenaires de coopération,

la ville de Friedrichshafen souhaite offrir à tous les citoyennes et citoyens le meilleur accès possible à l'éducation : quiconque habite et vit ici doit être informé sur le paysage éducatif de la ville et de la région.

Une bonne formation scolaire, suivie d'une formation professionnelle réussie sont décisives pour faire partie de la société allemande. Afin d'y parvenir, les élèves ont besoin d'un partenariat entre les parents et l'école.

Ce dossier d'information a pour but de vous aider à mieux comprendre les parcours éducatifs à Friedrichshafen. Il doit servir d'aide d'orientation aux familles nouvellement installées, mais aussi aux partenaires de coopération, tels que les garderies, les écoles, le travail de l'aide sociale scolaire, la gestion de l'intégration et la gestion de quartier.

Je remercie le bureau de l'aide sociale à la famille, à l'enfance et à la jeunesse, ainsi que le bureau de l'éducation, de l'encadrement et du sport de la ville de Friedrichshafen pour la réalisation de ce dossier d'information. Il a pu être réalisé grâce à une coopération avec la ville de Constance qui a conçu et agencé le dossier.

Je vous souhaite, ainsi qu'à vos enfants, un bon départ à la garderie et à l'école.



KINDERTAGESSTÄTTEN

GARDERIES

1.0



Kindertagesstätten in
Friedrichshafen

Garderies à
Friedrichshafen

1.01

1.01 Kindertagesstätten in Friedrichshafen

1.01 Garderies à Friedrichshafen

Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

Prise en charge des enfants dans les garderies à Friedrichshafen

Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

Friedrichshafen offres les possibilités de prise en charge des enfants suivantes :

| Betreuungsart Type d'encadrement | Kürzel Abrév. | Alter der Kinder Âge des enfants | Betreuungszeit Temps de prise en charge |
|--|------------------|--|--|
| Betreute Spielgruppe Groupe de jeu encadré | bSG bSG | 2 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 2 à 3 ans révolus | max. 15 h pro Woche max. 15 h par semaine |
| Krippe Tageweise Betreuung Crèche Prise en charge à la journée | KR/TW KR/TW | 0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 à 3 ans révolus | max. 30 h insgesamt pro Woche an max. 3 Tagen in der Woche max. 30 h en tout par semaine sur max. 3 jours par semaine |
| Krippe Halbtagesbetreuung Crèche Prise en charge à la demi-journée | KR/HT KR/HT | 0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 à 3 ans révolus | vormittags unter 6 h pro Tag le matin moins de 6 h par jour |
| Krippe Regelbetreuung Crèche Prise en charge réglementaire | KR/RG KR/RG | 0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 à 3 ans révolus | ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag à partir de 6 h par jour avec interruption à midi |
| Krippe - Verlängerte Öffnungszeiten Crèche Horaires prolongés | KR/VÖ KR/VÖ | 0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 à 3 ans révolus | jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag resp. sans interruption • max. 6 h par jour • max. 7 h par jour |
| Krippe Ganztagesbetreuung Crèche Prise en charge toute la journée | KR/GT KR/GT | 0 bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres 0 à 3 ans révolus | jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag resp. sans interruption : • 9 à 10 h par jour • max. 11 h par jour • max. 9 h par jour |
| Kindergarten Regelbetreuung Jardin d'enfants Prise en charge réglementaire | KG/RG KG/RG | 3-Jährige bis zum Schuleintritt 3 ans à l'entrée à l'école | ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag à partir de 6 h par jour avec interruption à midi |

Folgende Betreuungsmöglichkeiten gibt es in Friedrichshafen:

Friedrichshafen offres les possibilités de prise en charge des enfants suivantes :

| Betreuungsart Type d'encadrement | Kürzel Abrév. | Alter der Kinder Âge des enfants | Betreuungszeit Temps de prise en charge |
|---|--------------------------------|---|--|
| Kindergarten Verlängerte Öffnungszeiten Jardin d'enfants Horaires prolongés | KG/VÖ KG/VÖ | 3-Jährige bis zum Schuleintritt 3 ans à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung: • max. 6 h pro Tag ohne Unterbrechung • max. 7 h pro Tag ohne Unterbrechung resp. sans interruption : • max. 6 h par jour sans interruption • max. 7 h par jour sans interruption |
| Kindergarten Ganztagesbetreuung Jardin d'enfants Prise en charge toute la journée | KG/GT KG/GT | 3-Jährige bis zum Schuleintritt 3 ans à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag resp. sans interruption : • 9 à 10 h par jour • max. 11 h par jour • max. 9 h par jour |
| Altersgemischt Regelbetreuung Prise en charge réglementaire avec mixité d'âges | AM/RG AM/RG | 2-Jährige bis zum Schuleintritt 2 ans à l'entrée à l'école | ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung ab 6 h par jour avec interruption |
| Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten Horaires prolongés avec mixité d'âge | AM/VÖ AM/VÖ | 2-Jährige bis zum Schuleintritt 2 ans à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag resp. sans interruption • max. 6 h par jour • max. 7 h par jour |

Kindertagesstätten in Friedrichshafen

Garderies à Friedrichshafen

Kinderbetreuung in Kindertageseinrichtungen in Friedrichshafen

Garde d'enfants en crèches à Friedrichshafen

| Betreuungsart Mode de prise en charge | Kürzel Abréviations | Alter der Kinder Âge des enfants | Betreuungszeit Temps de prise en charge |
|--|------------------------|---|---|
| Altersgemischt Ganztagesbetreuung Prise en charge toute la journée avec mixité d'âges | AM/GT AM/GT | 2-Jährige bis zum Schuleintritt 2 ans à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag resp. sans interruption : • 9 à 10 h par jour • max. 11 h par jour • max. 9 h par jour |
| Erweitert Altersgemischt Regelbetreuung Prise en charge réglementaire élargie avec mixité d'âges | eAM/RG eAM/RG | 1-Jährige bis zum Schuleintritt 1 an à l'entrée à l'école | ab 6 h pro Tag mit Unterbrechung über Mittag à partir de 6 h par jour avec interruption à midi |
| Erweitert Altersgemischt Verlängerte Öffnungszeiten Horaires prolongés élargis avec mixité d'âges | eAM/VÖ eAM/VÖ | 1-Jährige bis zum Schuleintritt 1 an à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung • max. 6 h pro Tag • max. 7 h pro Tag resp. sans interruption • max. 6 h par jour • max. 7 h par jour |
| Erweitert Altersgemischt Ganztagesbetreuung Prise en charge toute la journée élargie avec mixité d'âges | eAM/GT eAM/GT | 1-Jährige bis zum Schuleintritt 1 an à l'entrée à l'école | jeweils ohne Unterbrechung: • 9 bis 10 h pro Tag • max. 11 h pro Tag • max. 9 h pro Tag resp. sans interruption : • 9 à 10 h par jour • max. 11 h par jour • max. 9 h par jour |

Die einzelnen Einrichtungen bieten unterschiedliche Betreuungsarten an. Um den passenden Betreuungsplatz für Ihr Kind zu finden, gehen Sie bitte auf das Elternportal „Little Bird“ der Stadt Friedrichshafen unter kindergarten.friedrichshafen.de.
Nachfolgende Möglichkeiten haben Sie hier:

1. Informieren: Im Elternportal können Sie sich über die Betreuungsangebote in Friedrichshafen informieren und Einrichtungen nach verschiedenen Kriterien auswählen.
2. Platz anfragen: Nach der Registrierung und Anmeldung im Elternportal können Sie bequem, direkt und jederzeit vom Computer aus Plätze bei bis zu drei Einrichtungen Ihrer Wahl parallel anfragen. Zudem ist eine Priorisierung möglich.
3. Reservieren/Platzangebot: Ein persönliches Gespräch zum Kennenlernen der Einrichtung dient als Grundlage für den nächsten Schritt. Die Einrichtung kann einen freien Platz anbieten, der binnen einer Frist von den Eltern per Mausklick, persönlich oder postalisch angenommen oder abgelehnt werden kann.
4. Vertragsabschluss: Nach Bestätigung des Platzangebotes seitens der Eltern erhalten diese einen individuellen Vertrag von den Einrichtungen.

Les différents établissements proposent des modes de prise en charge différents. Afin de trouver l'endroit qui convient à votre enfant, veuillez consulter le portail parental « Little Bird » de la ville de Friedrichshafen sur le site kindergarten.friedrichshafen.de. Vous avez ici les possibilités suivantes :

1. S'informer : dans le portail parental, vous pouvez vous informer sur les offres de prise en charge à Friedrichshafen et choisir les établissements en fonction de différents critères.
2. Demander une place : après l'enregistrement et l'inscription dans le portail parental, vous pouvez facilement, directement et à tout moment à partir de votre ordinateur, faire la demande parallèle de trois établissements au maximum de votre choix. Vous pouvez aussi émettre des priorités.
3. Réserver/Offre de place : un entretien personnel pour faire la connaissance de l'établissement est la base de la prochaine étape. L'établissement peut proposer une place libre que les parents peuvent accepter ou refuser au sein d'un délai par cliquer de souris, personnellement ou par la poste.
4. Conclusion de contrat : à confirmation de l'offre de place de la part des parents, ils reçoivent un contrat individuel des établissements.

Informationen auch beim
Amt für Bildung, Betreuung und Sport
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 3209
www.kindergarten.friedrichshafen.de

Informations également disponibles auprès du
Bureau pour l'éducation, l'encadrement et le sport
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Tél. : 07541 - 203 3209
www.kindergarten.friedrichshafen.de

Weiterhin gibt es die Möglichkeit, Ihr Kind von einer Tagespflegeperson betreuen zu lassen. Folgendes ist hierbei zu beachten:

- Bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres ist die Tagespflege gleichrangig zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung zu betrachten, d. h. Sie haben die Wahl, ob Sie Ihr Kind von einer Tagespflegeperson oder in einer Kindertageseinrichtung betreuen lassen wollen.
- Ab Vollendung des dritten Lebensjahres kann die Tagespflege ergänzend zur Betreuung in einer Kindertageseinrichtung in Anspruch genommen werden.

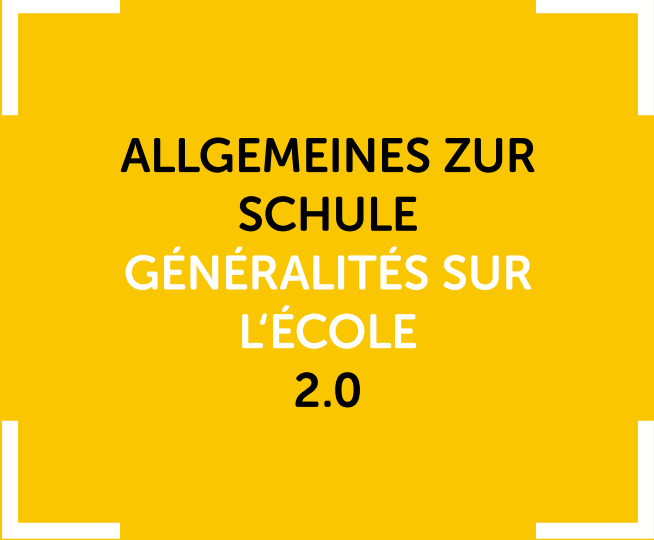
Weitere Informationen sowie die zuständigen Ansprechpartner/innen finden Sie auf der Homepage des Landratsamtes Bodenseekreis: www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege

Vous avez en outre la possibilité de faire garder votre enfant par une nourrice à la journée. Veuillez respecter ce qui suit en l'occurrence :

- Jusqu'à 3 ans révolus, la garde à domicile est équivalente à la prise en charge dans un établissement, à savoir que vous avez le choix entre la garde de votre enfant par une nourrice ou la garde dans un centre.
- À 3 ans révolus, la garde à domicile peut être sollicitée en complément à la prise en charge en centre.

Veuillez trouver plus d'informations ainsi que les interlocuteurs et interlocutrices compétents à la page d'accueil de la direction administrative du district du Lac de Constance :

www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/familie-kinder/betreuung/kindertagespflege



**ALLGEMEINES ZUR
SCHULE
GÉNÉRALITÉS SUR
L'ÉCOLE
2.0**

**Herzlich Willkommen an
unserer Schule** 2.01
Bienvenue à notre école

Unser Schulsystem 2.02
Notre système scolaire

Schularten 2.03
Types d'écoles

Vorbereitungsklassen 2.04
Classes préparatoires

2.01 Herzlich Willkommen an unserer Schule!

2.01 Bienvenue à notre école !

Liebe Familie,

Chère famille,

wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier sind einige Informationen zu unserer Schule:

nous souhaitons que vous-même et votre enfant vous sentiez bien chez nous.

Voici quelques informations sur notre établissement scolaire :

Die Schule heißt

L'école s'appelle

Die Adresse ist

L'adresse est

Die Telefonnummer ist

Le numéro de téléphone est

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Le/la chef d'établissement s'appelle

Die Sekretärin heißt

La secrétaire s'appelle

und ist anwesend

et est présente

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Lu / Ma / Me / Je / Ve de à

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Le/la professeur principal de votre enfant s'appelle

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Vous joignez au mieux le/la professeur principale le Lu / Ma / Me / Je / Ve de à

Ihr Kind ist in Klasse

Votre enfant est en classe de

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Nous joignons un emploi du temps actuel avec les matières et les heures.

2.02 Unser Schulsystem

2.02 Notre système scolaire

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren auf eine weiterführende Schule.

Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt, die Schüler/innen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

En Allemagne, tous les enfants et adolescents jusqu'à 18 ans révolus doivent aller à l'école. La scolarité dans les écoles d'État est gratuite. Votre enfant commence avec l'école primaire et poursuit dans un établissement d'enseignement secondaire au bout de 4 ans.

Le système scolaire allemand est perméable, à savoir que les élèves peuvent changer de type d'école à certaines conditions.

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ
CENTRES ÉDUCATIFS ET DE CONSULTATION DE LA PÉDAGOGIE SPÉCIALE

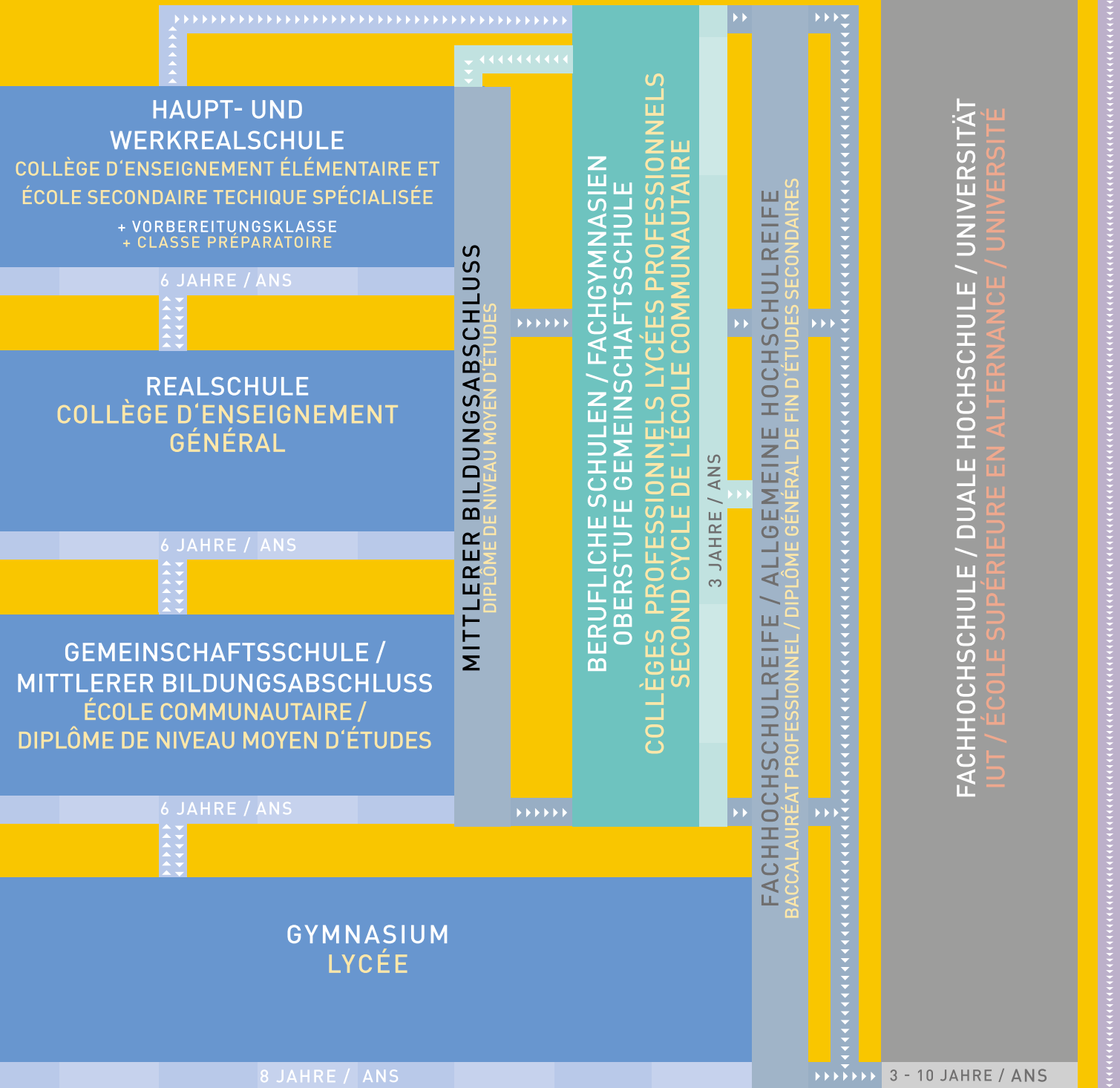
KINDERGARTEN
JARDIN D'ENFANTS

0 - 6 JAHRE / ANS

GRUNDSCHULE
ÉCOLE PRIMAIRE
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

4 JAHRE / ANS

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN
CENTRES ÉDUCATIFS ET DE CONSULTATION DE LA PÉDAGOGIE SPÉCIALE



2.03 Schularten

2.03 Types d'écoles

Grundschule

Lycée

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die Schüler/innen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Le lycée comprend va de la cinquième à la douzième classe. Au bout de 8 ans, le cursus s'achève sur l'examen du baccalauréat. Le baccalauréat donne accès aux études dans une université ou une école supérieure quelconque.

Grundschulförderklassen

École communautaire

In der Grundschulförderklasse werden schulpflichtige Kinder auf die Grundschule vorbereitet. Im freien Spielen, Förderung und sozialem Lernen sollen die Kinder in einem Jahr die Grundschulfähigkeit erlangen. Die Grundschulförderklassen sind an der Pestalozzi- und der Schreieneschgrundschule. Die Kinder müssen dazu zurück gestellt werden. Über die Rückstellung entscheidet die zuständige Grundschule.

Le noyau de l'école communautaire va de la cinquième à la dixième classe. Le certificat du collège d'enseignement élémentaire peut être passé après la neuvième ou la dixième classe, le certificat de fin d'études secondaires moyennes après la dixième classe. Les élèves peuvent passer le baccalauréat après la treizième classe.

Werkrealschule und Hauptschule

Collèges professionnels

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Au collège professionnel, votre enfant peut accomplir une formation professionnelle ou acquérir un diplôme scolaire général – du certificat de fin de l'enseignement élémentaire au baccalauréat.

Realschule

Centres éducatifs et de consultation de pédagogie spéciale (SBBZ)

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit, am Ende von Klasse 9 den Hauptschulabschluss zu machen.

Friedrichshafen possède aussi des centres éducatifs et de consultation de pédagogie spéciale (SBBZ). Seuls sont acceptés les enfants qui ont un besoin d'un soutien pédagogique spécial, par exemple les enfants atteints d'un handicap. Votre enfant peut obtenir un diplôme de fin d'études dans tous les SBBZ. Les enfants atteints d'un handicap ne sont pas obligés de fréquenter un SBBZ. Ils peuvent aussi fréquenter une école générale, qui est alors une école inclusive.

Gymnasium **Lycée**

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Le lycée comprend va de la cinquième à la douzième classe. Au bout de 8 ans, le cursus s'achève sur l'examen du baccalauréat. Le baccalauréat donne accès aux études dans une université ou une école supérieure quelconque.

Gemeinschaftsschule **École communautaire**

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Le noyau de l'école communautaire va de la cinquième à la dixième classe. Le certificat du collège d'enseignement élémentaire peut être passé après la neuvième ou la dixième classe, le certificat de fin d'études secondaires moyennes après la dixième classe. Les élèves peuvent passer le baccalauréat après la treizième classe.

Berufliche Schulen **Collèges professionnels**

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

Au collège professionnel, votre enfant peut accomplir

une formation professionnelle ou acquérir un diplôme scolaire général – du certificat de fin de l'enseignement élémentaire au baccalauréat.

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

Centres éducatifs et de consultation de pédagogie spéciale (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen. Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule. Friedrichshafen possède aussi des centres éducatifs et de consultation de pédagogie spéciale (SBBZ). Seuls sont acceptés les enfants qui ont un besoin d'un soutien pédagogique spécial, par exemple les enfants atteints d'un handicap. Votre enfant peut obtenir un diplôme de fin d'études dans tous les SBBZ. Les enfants atteints d'un handicap ne sont pas obligés de fréquenter un SBBZ. Ils peuvent aussi fréquenter une école générale, qui est alors une école inclusive.

2.04 Vorbereitungsklassen

2.04 Classes préparatoires

Wenn Ihr Kind kein oder wenig Deutsch spricht, kann es eine Vorbereitungsklasse (VKL) besuchen.

Si votre enfant parle peu ou pas l'allemand, il peut fréquenter une classe préparatoire (VKL).

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen. Sie haben auch Unterricht in Mathematik, Demokratiebildung, Sport und anderen Fächern.

En classe préparatoire, les enfants apprennent à parler, écrire et lire l'allemand. Ils ont aussi des cours de mathématiques, de formation à la démocratie, de sport et d'autres matières.



Vorbereitungsklasse
Classe préparatoire



sprechen
parler



schreiben
écrire



lesen
lire

Anmeldung:
Inscription :

Ludwig-Dürr-Schule
Grund- und Werkrealschule
Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 604 050

poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de



SCHULSYSTEM
SYSTÈME SCOLAIRE
3.0

| | |
|--|-------------|
| Schuljahr / Ferienkalender Année scolaire / Calendrier des vacances scolaires | 3.01 |
| Stundenplan Emploi du temps | 3.02 |
| Schulmaterialien Matériel scolaire | 3.03 |
| Schulteam Équipe scolaire | 3.04 |
| Schulsozialarbeit Travail social scolaire | 3.05 |
| Eltern und Schule Parents et école | 3.06 |
| Herkunftssprachlicher Unterricht Enseignement de la langue d'origine | 3.07 |
| Informationsaustausch mit der Schule Échange d'informations avec l'école | 3.08 |
| Mein Kind ist krank! Mon enfant est malade ! | 3.09 |
| Abmeldung von der Schule Désinscription de l'école | 3.10 |

3.01 Schuljahr / Ferienkalender

3.01 Année scolaire / Calendrier des vacances scolaires

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt laut §26 Schulgesetz Baden-Württemberg am 1.8. und endet am 31.7.

Une année scolaire signifie le temps dont votre enfant a besoin pour passer d'une classe à la classe supérieure. Chaque année scolaire commence le 01/08 et s'achève le 31/07 selon l'Art. 26 de la loi sur l'école de Bade-Wurtemberg.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

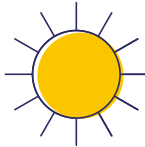
En Allemagne, l'année scolaire est divisée en deux semestres.

In einem Schuljahr haben die Schüler/innen in Baden-Württemberg:

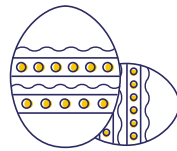
Au cours d'une année scolaire, les élèves de Bade-Wurtemberg ont :



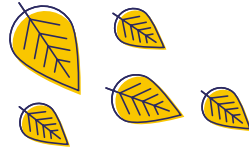
Fasnetsferien
des vacances de
carnaval



Sommerferien
des vacances d'été



Osterferien
des vacances de
Pâques



Herbstferien
des vacances d'
automne



Pfingstferien
des vacances de
Pentecôte



Weihnachtsferien
des vacances de
Noël

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

L'école vous donne les dates de vacances actuelles au début de l'année scolaire.

3.02 Stundenplan

3.02 Emploi du temps

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

En Allemagne, votre enfant doit aller à l'école tous les jours du lundi au vendredi.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'emploi du temps délivré au début de chaque année scolaire indique les heures de cours de votre enfant. Une heure de cours dure 45 minutes.

| Stunde Heure | Montag Lundi | Dienstag Mardi | Mittwoch Mercredi | Donnerstag Jeudi | Freitag Vendredi |
|---------------------|-----------------|-------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| 1 | | | | | |
| 2 | | | | | |
| Pause Récréation | | | | | |
| 3 | | | | | |
| 4 | | | | | |
| Pause Récréation | | | | | |
| 5 | | | | | |
| 6 | | | | | |
| 7 | | | | | |

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'emploi du temps vous indique quand le cours commence et s'achève tous les jours et quelles matières sont enseignées.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

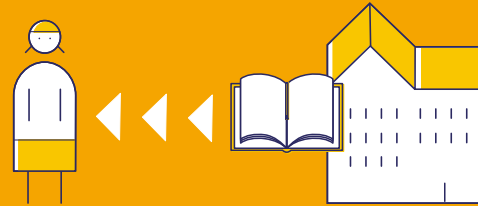
Le professeur principal vous le remet.



3.03 Schulmaterialien 3.03 Matériel scolaire

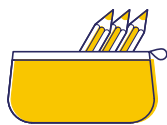
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.
Dans toutes les écoles publiques de Bade-Wurtemberg, le matériel scolaire est gratuit.

Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.
Les enfants reçoivent les livres scolaires et tout le matériel scolaire nécessaire à l'école. Les livres doivent être rendus en fin d'année scolaire.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen. Eine Liste dieser Dinge erhalten Sie von der Lehrkraft.

En début d'année scolaire (en septembre), les parents doivent prévoir suffisamment d'argent et de temps pour l'achat des fournitures scolaires. Le professeur principal vous en remet une liste.



Federmäppchen
Trousse



Bleistifte
Crayons



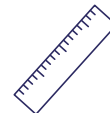
Buntstifte
Crayons de couleur



Spitzer
Taille-crayon



Radiergummi
Gomme



Lineal
Règle



Schere
Ciseaux



Klebstift
Bâton de colle



Füller
Stylo encre



Tintenpatronen
Cartouches d'encre



DIN A 4 - Heft
Cahier DIN A 4



DIN A 5 - Heft
Cahier DIN A 5



Vokabelheft
Carnet de vocabulaire



Hausaufgabenheft
Cachier de texte



Hefter
Chemise avec relieur



Geo-Dreieck
Équerre



Ranzen oder Rucksack
Cartable ou sac à dos



Zirkel
Compas



Zeichenblock
Bloc de papier à dessin

3.04 Schulteam

3.04 Équipe scolaire



Klassenlehrkraft Professeur principal

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

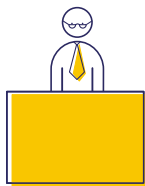
Le professeur principal est la personne référente et l'interlocuteur pour vous et votre enfant à l'école. En cas de questions ou de problèmes concernant votre enfant, veuillez toujours vous adresser au professeur principal.



Fachlehrkraft Professeur dans une matière

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

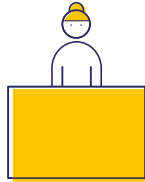
Les professeurs dans une matière enseignent une matière précise. Par exemple musique, sport, art ou technique.



Schulleitung Direction scolaire

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb, das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

La direction scolaire est chargée du fonctionnement de l'école, à savoir la direction pédagogique, personnelle et l'organisation de l'école.



Sekretariat
Secrétariat

Das Sekretariat ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern.

Le secrétariat est le point de jonction central de l'école pour le personnel enseignant, les élèves et les parents.



Hausmeisterdienst
Service de conciergerie

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen

Le service de conciergerie est chargé de maintenir l'ordre, s'occupe des installations techniques et veille au bon déroulement de la vie scolaire.

3.05 Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeit – was ist das?

Schulsozialarbeit ist professionell durchgeführte Soziale Arbeit in einer Schule mit den Menschen, die dort lernen und arbeiten. Zielgruppen sind nicht nur Schüler/innen einer Schule, sondern ebenso deren Eltern und Familien sowie die Lehrkräfte.



Ziel ist es, Kinder und Jugendliche und deren Eltern durch Beratungs- und Gruppenangebote direkt zu unterstützen und bei Bedarf weitere Hilfen zugänglich zu machen.

Angebote:

- Beratung von Schüler/innen in persönlichen, schulischen und beruflichen Fragen
- Unterstützung von Eltern und Lehrer/innen in Schul- und Erziehungsfragen (die Beratung erfolgt vertraulich und individuell)
- Gruppenangebote für Klassen (z.B. soziales Lernen, Gewaltprävention)
- Offene Angebote für Schüler/innen an der Schule
- Inner- und außerschulische Vernetzung

Die konkrete Angebotsstruktur und die Ansprechpartner/innen in der Schulsozialarbeit können direkt über die Homepage der jeweiligen Schule abgefragt werden.

3.05 Travail social scolaire

Travail social scolaire – qu'est-ce que c'est ?

Le travail social scolaire est un travail social professionnel mené dans une école avec les personnes qui y apprennent et qui y travaillent. Les groupes cibles ne sont pas uniquement les élèves mais aussi leurs parents et familles ainsi que le personnel enseignant.



Le but est de soutenir directement les enfants et les adolescents par des offres de consultation et de groupe et de proposer d'autres soutiens en cas de besoin.

Offres :

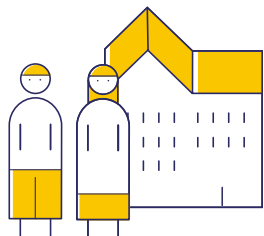
- Conseil des élèves dans les questions personnelles, scolaires et professionnelles
- Soutien des parents et des enseignants dans les questions de scolarité et d'éducation (le conseil est confidentiel et individuel)
- Offres de groupe pour les classes (par ex. apprentissage social, prévention contre la violence)
- Offres ouvertes pour les élèves de l'école
- Connexion à l'intérieur et à l'extérieur de l'école

La structure d'offre concrète et les interlocuteurs et interlocutrices dans le travail social scolaire peuvent être directement trouvés sur la page d'accueil de l'école respective.

3.06 Eltern und Schule

3.06 Parents et école

Eltern und Schule Parents et école



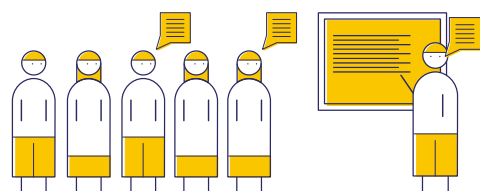
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern. **En Allemagne, les parents participent activement à la vie de l'école. Ils ont un droit de coparticipation. Cela signifie que les parents soutiennent le travail de l'école, qu'ils participent à la vie de l'école et qu'ils entretiennent un contact régulier avec les enseignants.**

Elternabend Réunion de parents d'élèves

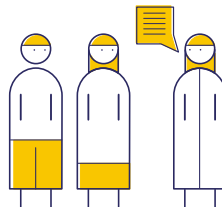
Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

Les réunions de parents d'élèves donnent l'occasion d'aborder tous les sujets importants concernant l'apprentissage et l'enseignement.

Les excursions, les voyages scolaires, les achats sont discutés, tout comme les souhaits et les problèmes.

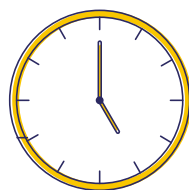


Elternsprechtage Réunion parents-professeurs



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit. **Les professeurs vous informent sur les progrès et le développement de votre enfant. Vous pouvez aussi poser des questions et faire part au professeur de vos inquiétudes et de vos difficultés. Le professeur principal vous donne les dates des réunions parents-professeurs.**

Individuelle Elternsprechstunden Rendez-vous individuels



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Les parents peuvent prendre rendez-vous pour s'entretenir avec les professeurs.

Elternbriefe Lettres aux parents

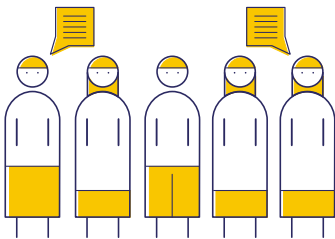


Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind.

L'école informe les parents par lettre sur les notifications et les dates importantes.

Les lettres vous sont remises sous forme papier par votre enfant.

Elternbeirat Comité de parents d'élèves



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Le comité de parents d'élèves est élu par les parents en début d'année scolaire.

Il représente les intérêts des parents. Le comité de parents d'élèves et la direction de l'école travaillent en étroite collaboration.

Elternvertretung Délégués de parents d'élèves



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Chaque classe élit des délégués de parents d'élèves.

Ce sont les interlocuteurs pour les sujets qui concernent la classe et ils entretiennent un contact étroit avec le professeur principal. Ils sont membres du comité de parents d'élèves.

Schulkonferenz Conseil de l'établissement scolaire

Die Schulkonferenz ist das höchste Gremium der Schule. Sie setzt sich zusammen aus 4 Vertreter/innen der Lehrkräfte, Schüler/innen und Eltern. Dort wird z.B. über die Schulordnung, Änderung des Schulprogramms, den Haushalt der Schule und weitere wichtige und grundlegende Fragen der Schule entschieden.

Le conseil de l'établissement scolaire est le comité suprême de l'école.

Il se compose de 4 représentant(e)s du personnel enseignant, des élèves et des parents. On y délibère par ex. sur le règlement intérieur, sur les changements du programme scolaire, sur le budget de l'école et sur d'autres questions importantes et fondamentales de l'école.

3.07 Herkunftssprachlicher Unterricht

3.07 Enseignement de la langue d'origine

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

Il est important que votre enfant apprenne la langue qui est parlée dans le pays d'origine de la famille.

Die Teilnahme ist freiwillig.
La participation est volontaire.



Weitere Informationen
bekommen Sie beim:

**Veuillez obtenir plus d'informations
auprès du :**

**Amt für Bildung, Betreuung
und Sport
Bureau pour l'éducation,
l'encadrement et le sport**

**Abteilung Schulen
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 3204**

oder beim
ou auprès du

**Amt für Soziales, Familie
und Jugend
Bureau d'aide sociale à la famille,
à l'enfance et à la jeunesse**

**Abteilung Integration
Schanzstraße 14
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 203 2020**

3.08 Informationsaustausch mit der Schule

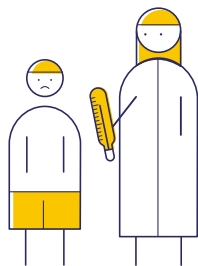
3.08 Échange d'information avec l'école

Krankheit

Maladie

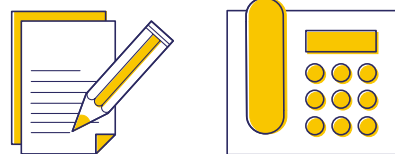
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Si votre enfant est malade et qu'il ne peut pas venir à l'école, il doit être excusé.



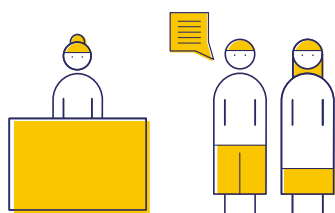
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von einem Arzt/einer Ärztin vorliegen.

Vous devez tout d'abord excuser votre enfant par téléphone au secrétariat. Au plus tard le troisième jour, vous devez remettre une excuse écrite à l'école ou un certificat médical.



Anmeldung und Abmeldung

Inscription et désinscription



Sie ziehen um oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

Vous déménagez ou votre enfant change d'école ? Dans ce cas, vous devez vous désinscrire de l'école et vous inscrire à la nouvelle école auprès du secrétariat.

3.09 Mein Kind ist krank!

3.09 Mon enfant est malade !

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Si votre enfant est malade et qu'il ne peut pas venir à l'école, il doit être excusé.

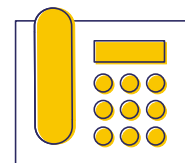
Anruf in der Schule

Avertir l'école par téléphone

Ein Tag krank

Un jour de maladie

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Veuillez avvertir l'école avant le début des cours !



» Mein Name ist [Name]
» Je m'appelle [Name]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Je suis la mère / le père de [Name] (nom de l'enfant)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse].
Elle / il est dans la classe. [Klasse].

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [Name] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Mon enfant retourne à l'école demain.

oder
ou

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant retourne le [Datum] (date) à l'école.

Vielen Dank.
Merci.

Auf Wiedersehen. «
Au revoir. «

Zwei Tage krank Deux jours de maladie

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Si votre enfant est encore malade le deuxième jour, veuillez avertir l'école.

Meine Tochter / Mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / Mon fils [] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant va probablement retourner à l'école le [] (date).

Unterschrift der Eltern []
Signature des parents

Länger krank Maladie prolongée

Ist Ihr Kind länger krank, legen Sie ein ärztliches Attest vor.

Si votre enfant est malade plus longtemps, vous devez fournir un certificat médical.

Ihr Kind ist wieder gesund Votre enfant est guéri.

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Si votre enfant est guéri et qu'il retourne à l'école, il doit présenter une excuse écrite (pour les jours d'absence).

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) konnte
Ma fille / mon fils [] (nom de l'enfant) n'a pas pu fréquenter l'école

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen.
du au .

weil sie / sie krank war.
parce qu'elle/il était malade.

Unterschrift der Eltern []
Signature des parents

3.10 Abmeldung von der Schule bei Wegzug

3.10 Désinscription de l'école en cas de déménagement

Friedrichshafen, den [] (Datum)
Friedrichshafen, le [] (date)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Désinscription [] (nom de l'enfant) de l'école

Sehr geehrte Damen und Herren,
Madame, Monsieur,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
nous déménageons le [] (date du déménagement).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
Je désinscris ma fille / mon fils de l'école par la présente.

Name des Kindes: []
Nom de l'enfant :

Geburtsdatum des Kindes: []
Date de naissance de l'enfant :

Klasse: []
Classe:

Mein Kind [] (Name des Kindes)
Mon enfant [] (nom de l'enfant)

wird die [] (Name der neuen Schule)
va fréquenter l'école [] (nom du nouvel établissement scolaire)

in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
à [] (nom de la nouvelle ville).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
Veuillez nous envoyer les documents nécessaires à notre nouvelle adresse :

[] (Name)
(Nom)

[] (Straße)
(Rue)

[] (Postleitzahl und Stadt)
(Code postal et ville)

Freundliche Grüße
Meilleures salutations

Unterschrift Eltern []
Signature des parents



**GRUNDSCHULEN
ÉCOLES PRIMAIRES
4.0**

| | |
|---|-------------|
| Grundschulen in Friedrichshafen Écoles primaires à Friedrichshafen | 4.01 |
| Dauer, Einschulungsalter Durée, âge de scolarisation | 4.02 |
| Stichtag Jour J | 4.03 |
| Schulanmeldung Inscription scolaire | 4.04 |
| Einschulungsuntersuchung Examen de scolarisation | 4.05 |
| Betreuung Encadrement | 4.06 |
| Leistungsbeurteilung Évaluation des résultats | 4.07 |
| Zeugnisse Bulletins | 4.08 |
| Empfehlung für die weiterführende Schule Recommandation pour l'enseignement secondaire | 4.09 |
| Schulformen Formes scolaires | 4.10 |
| Informations- und Beratungsangebote für Eltern Offres d'information et de conseil pour les parents | 4.11 |

4.01 Grundschule in Friedrichshafen

4.01 École primaire à Friedrichshafen

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.
La loi sur l'école de Bade-Wurtemberg prescrit que tous les enfants soient scolarisés à 6 ans.
L'école primaire dure en général 4 ans.

Vorbereitungsklasse

Classe préparatoire

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.
In der VKL lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.
Votre enfant ne parle pas l'allemand ou très peu ? Il a la possibilité de fréquenter la classe préparatoire.
Ici, les enfants apprennent à parler l'allemand, à l'écrire et à le lire.

4.01 Grundschule in Friedrichshafen 4.01 École primaire à Friedrichshafen



4.01 Grundschulen in Friedrichshafen

4.01 École primaire à Friedrichshafen

1

Pestalozzi-Schule

Allmandstraße 15
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 387980
poststelle@ggs-fn-pestalozzi.de
www.pestalozzi-schule.de

2

Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 60405100
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de

3

Grundschule Ailingen

Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 502113
poststelle@ggs-fn-ailingen.de
www.grundschule-ailingen.de

4

Grundschule Friedrichshafen-Fischbach

Zeppelinstraße 270
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 409140
poststelle@ggs-fn-fischbach.de
www.schule-fischbach.de

5

Grundschule Kluffern

Markdorferstraße 97
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07544 - 4597
poststelle@ggs-fn-kluffern.de
www.gskluffern.de

6

Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 92160
mail@bodensee-schule.de
www.bodensee-schule-st-martin.de

7

Albert-Merglen-Grundschule

Heinrich-Heine-Straße 22/1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 24805
poststelle@ggs-albert-merglen.de
www.albertmerglenschule.de

8

Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 301960
poststelle@gms-schreienesch.de
www.gms-schreienesch.net

9

Don-Bosco-Grundschule Ettenkirch

Gregor-Schwake-Straße 11
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07546 - 1274
poststelle@ggs-fn-ettenkirch.de
www.don-bosco-schule-ettenkirch.de

10

Swiss International School

Fallenbrunnen 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 954370
info.friedrichshafen@swissinternational-
school.de
www.swissinternationalschool.de/de-DE/
Standorte/Friedrichshafen

11

Grundschule Ailingen – Außenstelle Berg

Schulstraße 11
Postanschrift: Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 51587
poststelle@ggs-fn-ailingen.de
www.grundschule-ailingen.de

12

Grundschule Friedrichshafen-Fischbach Außenstelle Schnetzenhausen

Manzeller Straße 23
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 41502
poststelle@ggs-fn-fischbach.de
www.schule-fischbach.de/startseite

4.02 Dauer, Einschulungsalter

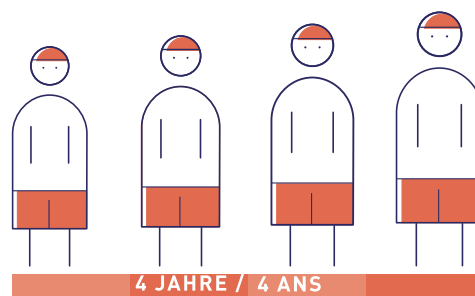
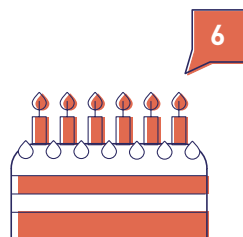
4.04 Durée, âge de scolarisation

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind 6 Jahre alt wird.

En Allemagne, l'école est obligatoire. La scolarité obligatoire commence en septembre de l'année au cours de laquelle votre enfant a 6 ans.

Die Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

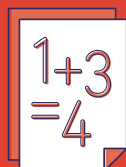
L'école primaire dure en général 4 ans.



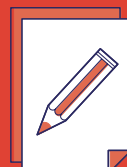
Hier lernen Kinder:
Les enfants y apprennent :



Lesen und
Schreiben
à lire et
à écrire



Rechnen
à compter



Malen
à dessiner



Musik machen
à faire de la
musique



Sport machen
à faire du sport

4.03 Stichtag

4.03 Jour J



Ein Kind wird mit 6 Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.
Un enfant est scolarisé à l'âge de 6 ans.
Le Jour J détermine à partir de quand un enfant être scolarisé.

| 2020/2021 AUGUST / AOÛT | | | | | | |
|-------------------------|----|----|----|----|-----------|----|
| 29 | 30 | 31 | 01 | 02 | 03 | 04 |
| 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 02 |

Kinder, die nach dem Stichtag 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

Les enfants qui ont 6 ans après le Jour J sont scolarisés un an plus tard. Si les parents souhaitent que l'enfant soit scolarisé plus tôt, ils peuvent faire une demande de scolarisation anticipée.

Alle Kinder, die im Schuljahr 2020/2021 bis zum 31. August, im Schuljahr 2021/2022 bis zum 31. Juli und im Schuljahr 2022/2023 bis zum 30. Juni des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

Tous les enfants qui fêtent leur 6e anniversaire au cours de l'année scolaire 2020/2021 jusqu'au 31 août, au cours de l'année scolaire 2021/2022 jusqu'au 31 juillet et au cours de l'année scolaire 2022/2023 jusqu'au 30 juin de l'année de scolarisation sont obligés de fréquenter l'école primaire.

| 2021/2022 JULI / JUILLET | | | | | | |
|--------------------------|----|----|----|----|-----------|----|
| 29 | 30 | 31 | 01 | 02 | 03 | 04 |
| 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 02 |

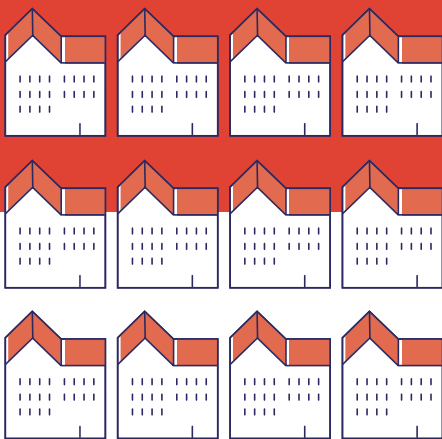
4.04 Schulanmeldung

4.04 Inscription scolaire

Das Schuljahr beginnt im September.
L'année scolaire commence en septembre.

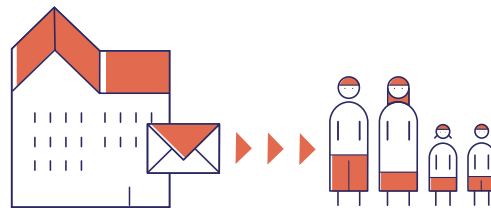


In Friedrichshafen gibt es 12 Grundschulen.
Friedrichshafen possède 12 écoles primaires.



Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule anmelden.
Vous devez inscrire votre enfant à l'école au printemps.

Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.
Les écoles primaires indiquent la date précise d'inscription.



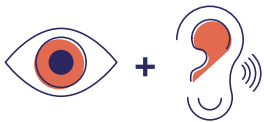
4.05 Einschulungsuntersuchung

4.05 Examen de scolarisation

Mit 4-5 Jahren findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

À 4-5 ans, votre enfant est soumis à un examen au jardin d'enfants par un pédiatre du service de la santé.

Vous recevez une convocation à cette consultation.

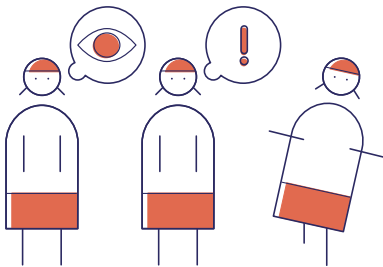


Seh- und Hörtest
Examen de la vue et de l'audition

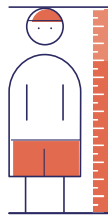


Sprachtest
Examen du langage

•



Wahrnehmung,
Aufmerksamkeit, Motorik
überprüfen
Examen de la perception,
de l'attention, de la motricité



Körpergröße
und Gewicht messen
Contrôle de la taille
et du poids

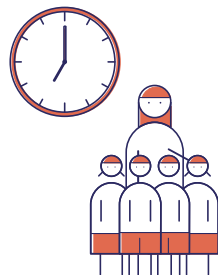
4.06 Betreuung 4.06 Prise en charge

Die Schulen in Friedrichshafen bieten Betreuung an.
Les écoles de Friedrichshafen proposent une prise en charge.

Betreuungsmöglichkeiten Possibilités de prise en charge

Die Ganztagesbetreuung bietet eine verlässliche Betreuung von maximal 7.00-18.00 Uhr.

La prise en charge toute la journée offre un encadrement fiable de 07h00 à 18h00 max.



Mittagessen Repas de midi

In allen Schulen in Friedrichshafen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

Votre enfant peut prendre le repas de midi dans toutes les écoles de Friedrichshafen.



Ferienbetreuung Prise en charge pendant les vacances

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

Pendant les vacances de carnaval, de Pâques, de Pentecôte, d'été et d'automne, l'animation des vacances de Friedrichshafen propose un programme varié aux enfants et aux adolescents.

En dehors de l'encadrement pédagogique et de la garde fiable des enfants, l'animation des vacances signifie aussi une bonne organisation de la journée.

Weitere Informationen bekommen Sie beim
Veuillez obtenir plus d'informations auprès du

Betreuungsverein BE Friedrichshafen
an Schulen in Friedrichshafen e.V.

Tel.: 07541 - 4892331
info@be-fn.de
www.be-fn.com

Ausführliche Informationen finden Sie unter:
Veuillez trouver des informations détaillées sur les sites suivants :

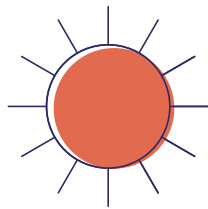
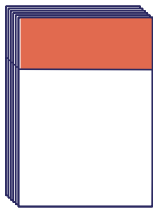
[www.friedrichshafen.de/
buerger-stadt/
bildung-betreuung/
kinderbetreuung/
ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und [www.be-fn.com/
ferienbetreuung](http://www.be-fn.com/ferienbetreuung)

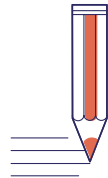
4.07 Leistungsbeurteilung

4.07 Évaluation des résultats

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.
Les enfants obtiennent deux bulletins par année scolaire, à la fin du premier semestre et en fin d'année scolaire.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.
À l'école, il y a des résultats oraux et écrits.



schriftlich
écrit



mündlich
oralement

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Juli.
Le bulletin semestriel est remis en février, le bulletin de fin d'année en juillet.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).
Les notes vont de 1 (très bien) à 6 (très insuffisant).

1

sehr gut
très bien

2

gut
bien

3

befriedigend
satisfaisant

4

ausreichend
passable

5

mangelhaft
insuffisant

6

ungenügend
très insuffisant

4.08 Zeugnisse

4.08 Bulletins

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch die Klassenlehrkraft.

Dans la première et la deuxième classe, il n'y a pas de notes mais des rapports scolaires.

Il s'agit d'évaluations écrites de la part du professeur principal.

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

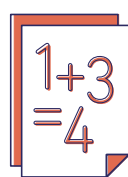
À la fin de la deuxième classe, les enfants obtiennent en plus des notes en allemand et en mathématiques.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

Dans la troisième et la quatrième classe, des notes sont données dans toutes les matières.



Deutsch
Allemand



Mathematik
Mathématiques

| | |
|-----|-----|
| — 2 | — 2 |
| — 1 | — 1 |
| — 2 | — 2 |
| — 3 | — 3 |
| — 2 | — 2 |
| — 1 | — 1 |

4.09 Empfehlung für die weiterführende Schule

4.09 Recommandation pour l'enseignement secondaire

Nach der Grundschule gehen alle Kinder auf eine weiterführende Schule.
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.
Après l'école primaire, tous les enfants poursuivent un enseignement secondaire.
Le choix du système approprié est pris au cours de la quatrième classe.

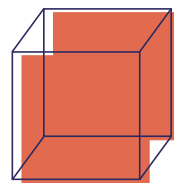
Wichtig für die Schulwahl sind:
Important pour choisir l'école :



Ausdauer
Persévérance



Konzentration
Concentration



abstraktes Denken
Capacité d'
abstraction



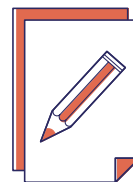
Neugier
Curiosité



Sprachbegabung
Talent linguistique



**handwerkliche
Begabung**
Talent manuel



**künstlerische
Begabung**
Talent artistique



Berufswunsch
Souhait
professionnel

4.10 Schulformen

SBBZ
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN

SBBZ
CENTRES ÉDUCATIFS ET DE CONSULTATION DE LA PÉDAGOGIE SPÉCIALE

KINDERGARTEN
JARDIN D'ENFANTS

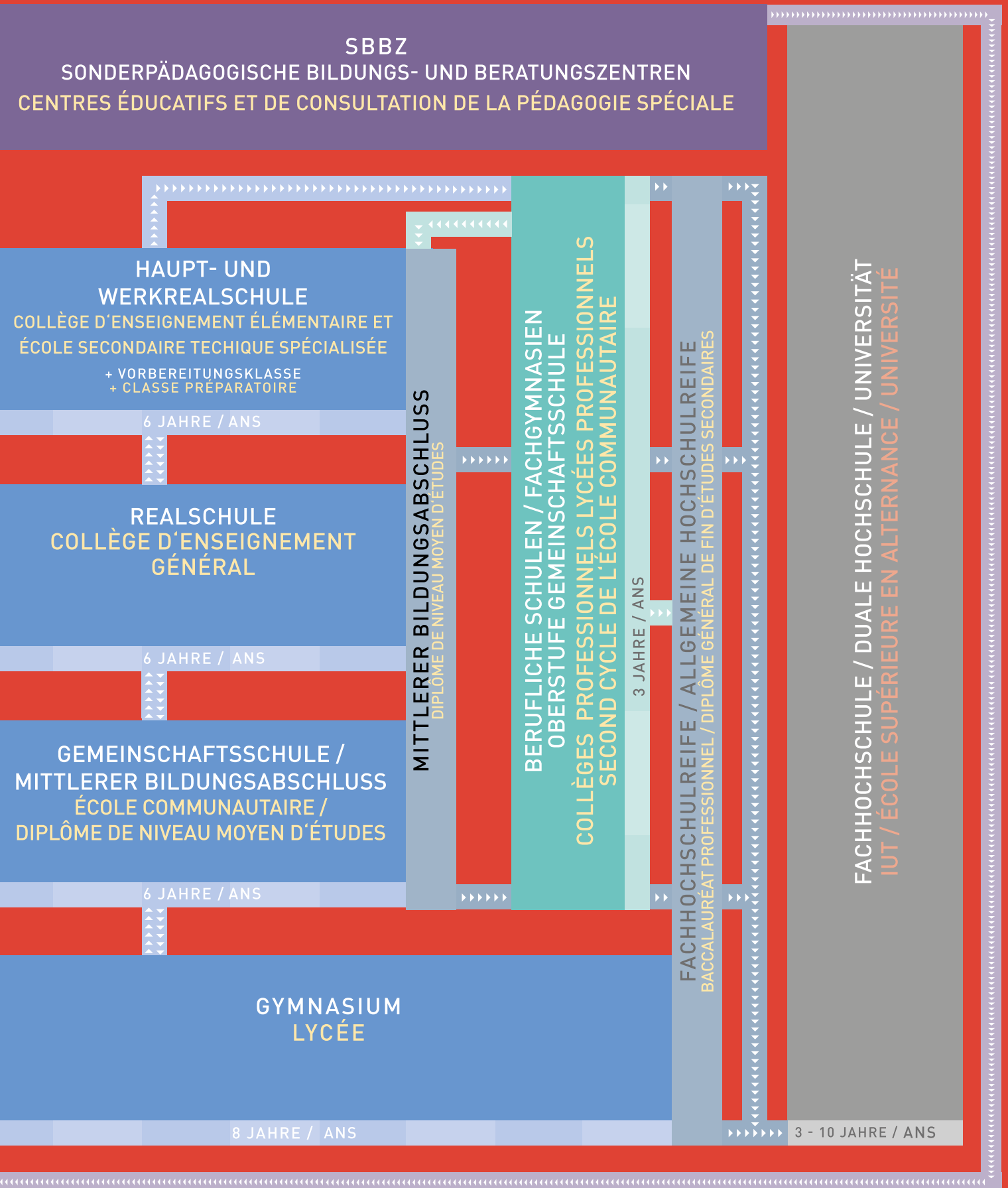
0 - 6 JAHRE / ANS

GRUNDSCHULE
ÉCOLE PRIMAIRE
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

4 JAHRE / ANS

4.10 Schulformen

4.10 Formes d'écoles

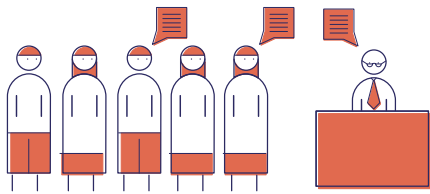


4.11 Informations- und Beratungsangebote für Eltern

4.11 Offres d'information et de conseil pour les parents

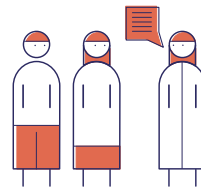
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrkraft beraten und informiert.

À partir de la première classe, les parents sont conseillés et informés par le professeur principal lors de réunions de parents d'élèves et de réunions parents-professeurs.



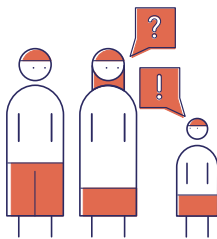
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Les parents peuvent aussi se faire conseiller en plus par un conseiller d'orientation indépendant dans la quatrième classe.



Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

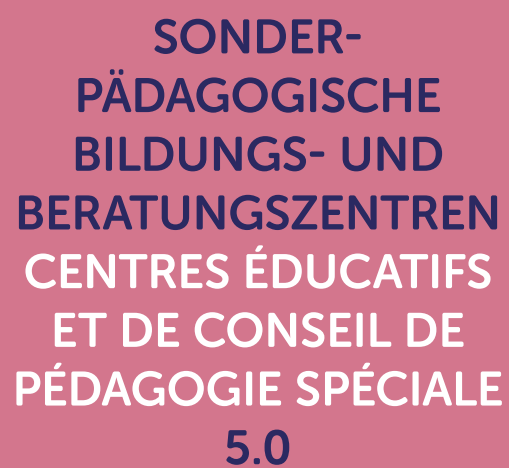
Les parents et l'enfant prennent la décision sur le type d'enseignement secondaire.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Dans le bulletin semestriel de la quatrième classe, les parents obtiennent une recommandation pour un type d'enseignement secondaire.

A schematic representation of a school report form. It features a header section, followed by two columns of rectangular boxes for data entry. Below this is a table with multiple rows and columns. The bottom portion of the form consists of several horizontal lines for text, and the bottom right corner is folded over, showing a red underside.



**SONDER-
PÄDAGOGISCHE
BILDUNGS- UND
BERATUNGSZENTREN
CENTRES ÉDUCATIFS
ET DE CONSEIL DE
PÉDAGOGIE SPÉCIALE
5.0**

**Sonderpädagogische Bildungs- und
Beratungszentren (SBBZ)**
Centres éducatifs et de conseil de
pédagogie spéciale (SBBZ)

5.01

5.01 Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

5.01 Centres éducatifs et de conseil de pédagogie spéciale (SBBZ)

In Friedrichshafen gibt es auch Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ). Nur Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf lernen hier. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

An allen SBBZen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen.

Kinder mit Behinderung müssen nicht auf ein SBBZ gehen. Sie können auch auf eine allgemeine Schule gehen. Das heißt dann inklusive Schule.

Friedrichshafen possède aussi des centres éducatifs et de conseil de pédagogie spéciale (SBBZ). Seuls y sont acceptés les enfants qui ont besoin d'un soutien pédagogique spécial, par exemple les enfants atteints d'un handicap.

Votre enfant peut obtenir un diplôme de fin d'études dans tous les SBBZ.

Les enfants atteints d'un handicap ne sont pas obligés de fréquenter un SBBZ. Ils peuvent aussi fréquenter une école générale. Cela s'appelle alors une école inclusive.

3

Janusz-Korczak-Schule

ÜBERLINGEN-DAISENDORF

FISCHBACH

KBZO - Schule am See

Tannenhagschule

SCHNETZENHAUSEN

AILINGEN

FRIEDRICHSHAFEN

Merianschule

1

August-Friedrich-Osswald-Schule

5

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) Centres éducatifs et de conseil de pédagogie spéciale (SBBZ)

1 Merianschule

Merianstraße 1-2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 3858230
sekretariat@sbbz-merian.de
www.merian.fn.schule-bw.de

Förderschwerpunkt: Lernen
Klasse: 1-9
Die Schüler/innen können ihren Hauptschulabschluss in Klasse 10 in Kooperation mit der Claude-Dornier-Schule machen.
Soutien axé sur l'apprentissage
De la première à la neuvième classe
Les élèves peuvent passer leur certificat de fin de l'enseignement élémentaire dans la dixième classe en coopération avec l'école Claude-Dornier.

2 KBZO - Schule am See

Zeppelinstraße 255
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 5027614
schule-am-see@kbzo.de
www.kbzo.de

Förderschwerpunkt: körperliche und motorische Entwicklung
Klassen: 1-3
Soutien axé sur le développement physique et moteur
De la première à la troisième classe

3 Janusz-Korczak-Schule

Riedbachstraße 7
88662 Überlingen-Deisendorf
Tel.: 07551 - 951030
www.linzgau-kinder-jugendheim.de

Förderschwerpunkt: sozial-emotionale Entwicklung

Inklusive Beschulung an 4 Schulen in Friedrichshafen (Schreieneschule, Gemeinschaftsschule Graf Soden, Grundschule Ailingen und Pestalozzischule)
Soutien axé sur le développement socio-émotionnel

Scolarité inclusive dans 4 écoles à Friedrichshafen (Schreieneschule, École communautaire Graf Soden, École primaire Ailingen et École Pestalozzi)

4 Tannenhagschule

Zeppelinstraße 255/1
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 289970
sekretariat@tannenhag.fn.schule-bw.de
www.tannenhag-schule.de

Förderschwerpunkt: geistige Entwicklung
Klassen: 1-3
Soutien axé sur le développement intellectuel
De la première à la troisième classe

5 August-Friedrich-Osswald-Schule

Stauffenbergstraße 2
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 952810
sprachheilschule-friedrichshafen@zieglersche.de
www.zieglersche.de/osswaldschule

Förderschwerpunkt: Sprachentwicklungsstörungen und -verzögerungen
Klassen: 1-3
Soutien axé sur les troubles du langage et les retards de langage
De la première à la troisième classe



**WEITERFÜHRENDE
SCHULEN
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
6.0**

| | |
|---|-------------|
| Weiterführende Schulen in Friedrichshafen Établissements d'enseignement secondaire à Friedrichshafen | 6.01 |
| Anmeldeverfahren Procédure d'inscription | 6.02 |
| Werkrealschule / Hauptschule École secondaire technique spécialisée / Collège d'enseignement élémentaire | 6.03 |
| Realschule Collège d'enseignement général | 6.04 |
| Gymnasium Lycée | 6.05 |
| Gemeinschaftsschule École communautaire | 6.06 |
| Mittagessen und Nachmittagsbetreuung Repas de midi et services périscolaires l'après-midi | 6.07 |
| Vorbereitungsklassen Classes préparatoires | 6.08 |

Schulsystem Système scolaire

In Baden-Württemberg gibt es 5 verschiedene Schulformen:

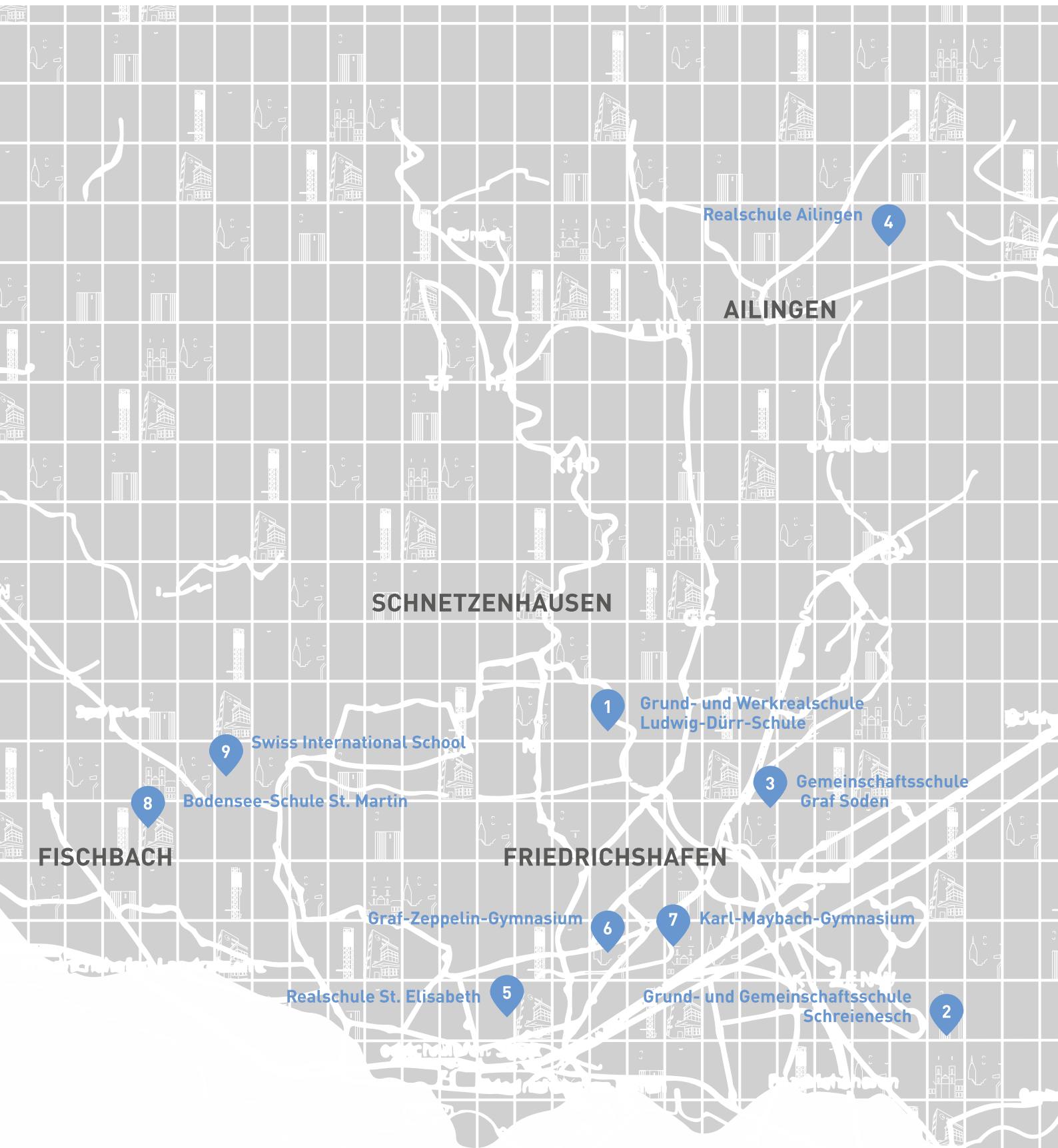
- Haupt- und Werkrealschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gemeinschaftsschule
- Berufliche Schulen

En Bade-Wurtemberg, il existe 5 formes différentes de systèmes scolaires :

- Collège d'enseignement élémentaire et école secondaire technique spécialisée
- Collège d'enseignement général
- Lycée
- École communautaire
- Collèges professionnels

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt, jedes Kind kann die Schulart wechseln, sofern die Voraussetzungen erfüllt sind.

L'Allemagne possède un système scolaire perméable qui permet à chaque enfant de changer de type d'école si les conditions sont remplies.



6.01 Weiterführende Schulen in Friedrichshafen

6.01 Secondary schools in Friedrichshafen

1 Grund- und Werkrealschule Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 60405100
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de

2 Grund- und Gemeinschaftsschule Schreienesch

Vogelsangstraße 23
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 301960
poststelle@gms-schreienesch.de
www.gms-schreienesch.net

3 Gemeinschaftsschule Graf Soden

Meistershofenerstraße 10
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 37480
poststelle@gms-graf-soden.de
www.graf-soden.de

4 Realschule Ailingen

Fohlenstraße 21
88048 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 502111
poststelle@rs-fn-ailingen.de
www.realschule-ailingen.de

5 Realschule St. Elisabeth

Werastraße 23
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 38060
sekretariat@st.elisabeth-fn.de
www.st.elisabeth-fn.de

6 Graf-Zeppelin-Gymnasium

Katharinenstraße 20
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 37550
poststelle@gzgf.de
www.gzg.fn.bw.schule.de

7 Karl-Maybach-Gymnasium

Maybachplatz 2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 38650
poststelle@kmgfn.de
www.kmg-fn.de

8 Grund- und Werkrealschule und Gymnasium Bodensee-Schule St. Martin

Zeisigweg 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 92160
mail@bodensee-schule.de
www.bodensee-schule-st-martin.de

9 Grundschule & Gymnasium Swiss International School

Fallenbrunnen 1
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 954370
info.friedrichshafen@
swissinternationalschool.de
www.swissinternationalschool.de

6.02 Anmeldeverfahren 6.02 Procédure d'inscription

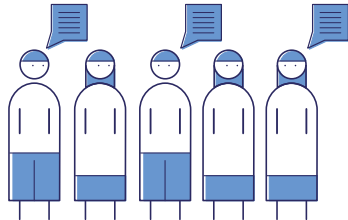
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Les parents obtiennent en plus du bulletin semestriel de la quatrième classe une recommandation du professeur principal pour un type d'enseignement secondaire.



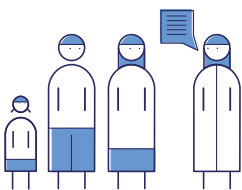
Eltern werden an Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Friedrichshafen informiert.

Les parents sont informés lors de réunions de parents d'élèves sur les établissements d'enseignement secondaire à Friedrichshafen.



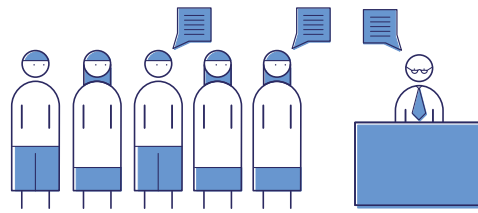
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Les parents peuvent se faire conseiller en plus par le conseiller d'orientation qualifié dans la quatrième classe.



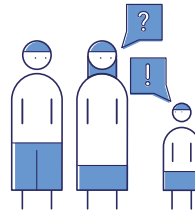
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Les parents et les enfants se rendent à des journées d'information sur les établissements d'enseignement secondaire. Votre école primaire vous informe des dates.



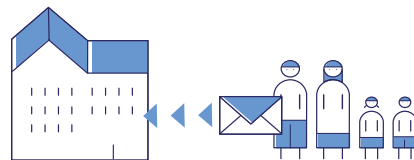
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Les parents et l'enfant prennent la décision sur le type d'école et l'établissement scolaire.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

Les parents inscrivent leur enfant à l'école souhaitée.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Les établissements d'enseignement secondaire ont des dates d'inscription. Votre école primaire vous informe des dates.

6.03 Werkrealschule / Hauptschule 6.03 École secondaire technique spécialisée / Collège d'enseignement élémentaire

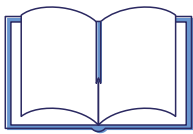
Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

L'école secondaire technique spécialisée va de la cinquième à la dixième classe.

Le collège d'enseignement élémentaire va de la cinquième à la neuvième classe.

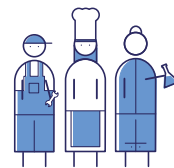
Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Spécificités de l'école secondaire technique spécialisée / du collège d'enseignement élémentaire



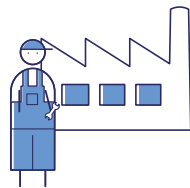
Vermittlung von
Allgemeinbildung
Apprentissage de la
culture générale



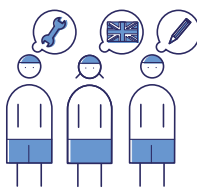
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch)
Apprentissage d'une
langue étrangère (anglais)



Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung
Préparation à une
formation
professionnelle



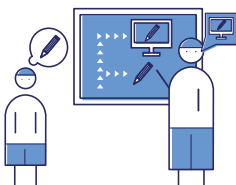
Praktika in Betrieben und
Unternehmen
Stages en entreprises



Individuelle Förderung
Soutien individuel



Mittagessen,
Lernzeiten und
Freizeit-Arbeitsgruppen.
Repas de midi,
heures de cours et
groupes de travail de loisir.



Lehrkräfte helfen bei
der Berufswegplanung.
Les enseignants aident à
planifier
le parcours professionnel.

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Werkrealschule machen? Quel diplôme votre enfant peut-il obtenir à l'école secondaire technique spécialisée ?

| Hauptschulabschluss Certificat de fin de l'enseignement élémentaire |
|--|
| oder Klasse 10 / ans 10 |
| Klasse 9 / ans 9 |
| Klasse 8 / ans 8 |
| Klasse 7 / ans 7 |
| Klasse 6 / ans 6 |
| Klasse 5 / ans 5 |

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9 oder 10.
 Certificat de fin de l'enseignement élémentaire à la fin de la neuvième ou de la dixième classe.

| Werkrealschulabschluss Diplôme secondaire technique |
|--|
| Klasse 10 / ans 10 |
| Klasse 9 / ans 9 |
| Klasse 8 / ans 8 |
| Klasse 7 / ans 7 |
| Klasse 6 / ans 6 |
| Klasse 5 / ans 5 |

Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10. Der Werkrealschulabschluss ist dem Realschulabschluss gleichgestellt. Diplôme secondaire technique à la fin de la dixième classe. Le diplôme secondaire technique est équivalent au diplôme du premier cycle secondaire.

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

Que peut faire votre enfant après le collège d'enseignement élémentaire et le collège d'enseignement général ?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
 Après la neuvième classe (diplôme de fin de l'enseignement élémentaire) :

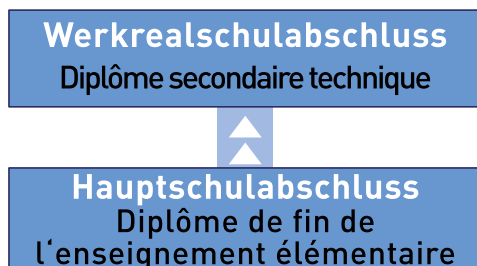


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
 Votre enfant peut commencer un apprentissage.

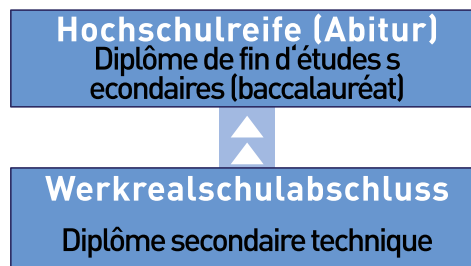
Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):
 Après la dixième classe (diplôme secondaire technique) :



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
 Votre enfant peut commencer un apprentissage.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.
 Votre enfant peut passer un diplôme secondaire technique.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.
 Votre enfant peut continuer l'école et passer un diplôme supérieur.

6.04 Realschule

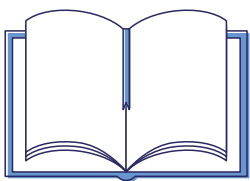
6.04 Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

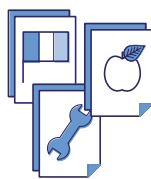
Le collège d'enseignement général va de la cinquième à la dixième classe.

Besonderheiten einer Realschule

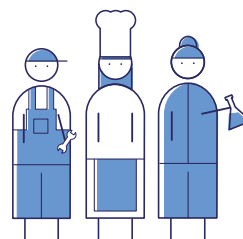
Spécificités d'un collège d'enseignement général



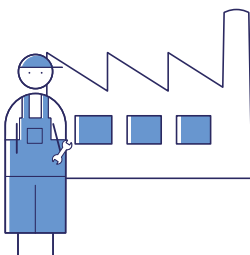
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung
Apprentissage d'une culture générale élargie



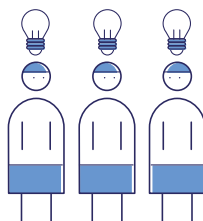
Wahlpflichtbereich ab Klasse 7: Alltagskultur, Ernährung und Soziales, Technik, Französisch (wenn in Klasse 6 begonnen)
Matières à option obligatoire à partir de la septième classe : culture générale, diététique et questions sociales, technique, français (si commencé en sixième classe)



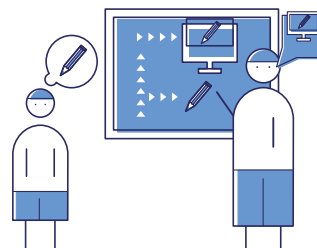
Vorbereitung auf das Berufsleben
Préparation à la vie professionnelle



Praktika in Betrieben und Unternehmen
Stages en entreprises



Arbeit an Schulprojekten
Travail sur des projets scolaires



Unterstützung bei der Berufswegplanung ab Klasse 5
Soutien de la planification du parcours professionnel à partir de la cinquième classe

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Realschule machen? Quel diplôme votre enfant peut-il passer au collège d'enseignement général ?

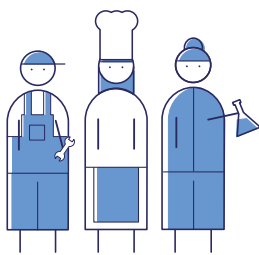
| Hauptschulabschluss Certificat de fin de l'enseignement élémentaire | |
|---|------------------|
| ▲▲▲ | Klasse 9 / ans 9 |
| ▲▲▲ | Klasse 8 / ans 8 |
| ▲▲▲ | Klasse 7 / ans 7 |
| ▲▲▲ | Klasse 6 / ans 6 |
| ▲▲▲ | Klasse 5 / ans 5 |

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird dem/n Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.
 L'élève est reconnu avoir achevé avec succès la dixième classe.

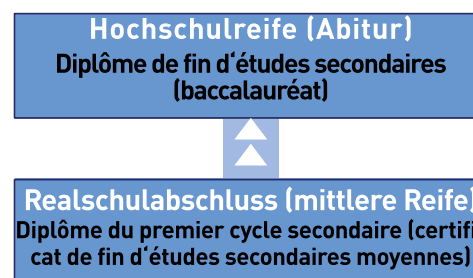
| Realschulabschluss (mittlere Reife) Diplôme du premier cycle secondaire (certificat de fin d'études secondaires moyennes) | |
|--|--------------------|
| ▲▲▲ | Klasse 10 / ans 10 |
| ▲▲▲ | Klasse 9 / ans 9 |
| ▲▲▲ | Klasse 8 / ans 8 |
| ▲▲▲ | Klasse 7 / ans 7 |
| ▲▲▲ | Klasse 6 / ans 6 |
| ▲▲▲ | Klasse 5 / ans 5 |

Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.
 Certificat de fin de l'enseignement élémentaire à la fin de la neuvième classe.

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Que peut faire votre enfant après le collège d'enseignement général ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
 Votre enfant peut faire une formation professionnelle.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.
 Votre enfant peut continuer l'école et passer un diplôme supérieur.

6.05 Gymnasium

6.05 Lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.

Le lycée va de la cinquième à la douzième classe.

Besonderheiten eines Gymnasiums: **Spécificités du lycée :**

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

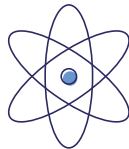
Votre enfant acquiert une culture générale approfondie et peut étudier avec le diplôme de fin d'études secondaires (baccalauréat) dans des écoles supérieures ou des universités.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:
Le lycée a différents centres de gravité, par exemple :

Die Schulen nennen es Profile.
Ihr Kind kann ein Profil wählen.
Les écoles les appellent profils.
Votre enfant peut choisir un profil.



sprachlich
langues



naturwissenschaftlich
sciences naturelles



sportlich
sport

Gymnasium
Lycée

Welchen Abschluss kann Ihr Kind am Gymnasium machen? Quel diplôme votre enfant peut-il passer au lycée ?

| Realschulabschluss (mittlere Reife) Diplôme du premier cycle secondaire (certificat de fin d'études secondaire moyennes) | |
|---|--------------------|
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 10 / ans 10 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 9 / ans 9 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 8 / ans 8 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 7 / ans 7 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 6 / ans 6 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 5 / ans 5 |

Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 10 wird den Schüler/innen die mittlere Reife zuerkannt.

Après avoir accompli la dixième classe avec succès, le certificat de fin d'études secondaires moyennes est reconnu à l'élève.

| Hochschulreife (Abitur) Higher education entrance qualification (upper secondary school graduation certificate) | |
|--|---------------------|
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 12 / Year 12 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 11 / Year 11 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 10 / Year 10 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 9 / Year 9 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 8 / Year 8 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 7 / Year 7 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 6 / Year 6 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 5 / Year 5 |

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

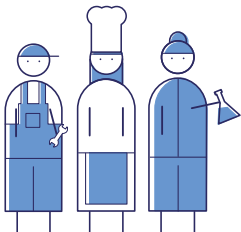
With the completion of Year 12 and having passed the respective exams, your child will receive a general higher education entrance qualification (upper secondary school graduation certificate).

| Fachhochschulreife University of applied sciences entrance qualification | |
|---|--------------------|
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 11 / ans 11 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 10 / ans 10 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 9 / ans 9 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 8 / ans 8 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 7 / ans 7 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 6 / ans 6 |
| ^^ ^^ ^^ | Klasse 5 / ans 5 |

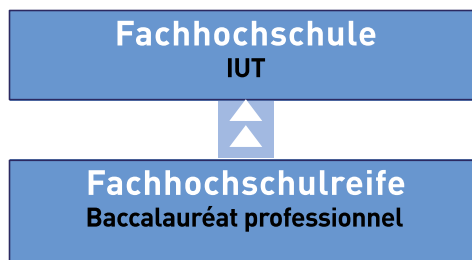
Mit dem erfolgreichen Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen der schulische Anteil der Fachhochschulreife zuerkannt werden. Nach Absolvierung eines 1-jährigen Praktikums oder einer Berufsausbildung bekommt man die Fachhochschulreife zuerkannt.

With the successful completion of Year 11, the school portion of the university of applied sciences entrance qualification may be awarded on request and under certain circumstances. After completing a 1-year internship or vocational training, students will receive a university of applied sciences entrance qualification.

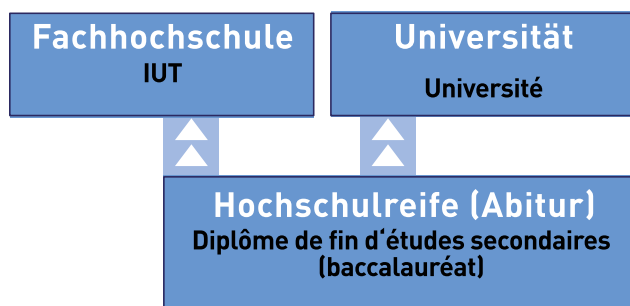
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Que peut faire votre enfant après le lycée ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut faire une formation professionnelle.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.
Avec le baccalauréat professionnel, votre enfant peut étudier toutes les disciplines dans un IUT.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren, sofern die Zugangsvoraussetzungen erfüllt sind.
Avec le baccalauréat, votre enfant peut étudier toutes les disciplines dans un IUT ou une université si les conditions d'admission sont remplies.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?
Que peut faire votre enfant après le lycée ?

6.06 Gemeinschaftsschule

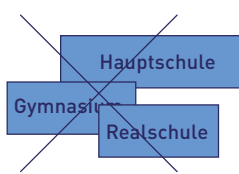
6.06 École communautaire

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. In der Gemeinschaftsschule wird der Unterricht auf drei verschiedenen Niveaustufen (G, M, E) angeboten. Der Abschluss der Hauptschule kann nach Klasse 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Schüler/innen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

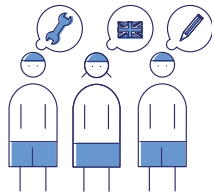
Les classes de la cinquième à la dixième constituent le noyau de l'école communautaire. Ici, les cours sont proposés sur trois niveaux différents (G, M, E). Le diplôme du collège d'enseignement élémentaire peut être passé après la neuvième ou la dixième classe, le diplôme de premier cycle secondaire après la dixième classe. Les élèves peuvent passer le baccalauréat après la treizième classe.

Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule:

Spécificités de l'école communautaire :



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.
Il n'existe pas de différenciation entre les types d'écoles.



Ihr Kind wird individuell gefördert.
Votre enfant fait l'objet d'un soutien individuel.



Die Leistungen des Kindes werden im Lernentwicklungsbericht dokumentiert.
Les résultats de l'enfant sont documentés dans un rapport du développement de l'apprentissage.



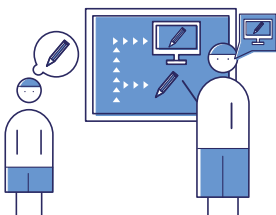
Noten gibt es nur beim Schulabschluss oder auf Wunsch der Eltern.
Des notes ne sont données qu'à la fin de la scolarité ou à la demande des parents.



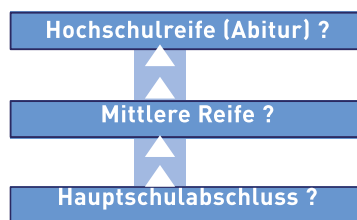
Ihr Kind besucht die Schule an 3 Tagen (Mo., Di., Do.) den ganzen Tag.
Votre enfant va à l'école 3 jours par semaine (Lu, Ma, Je) toute la journée.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.
Il y a un repas de midi, des heures de cours et des groupes de travail de loisir.



In der Klasse 8 und 9 gibt es eine Schullaufbahnberatung. Hier entscheiden die Eltern gemeinsam mit dem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird.
Dans les huitième et neuvième classes, un conseil d'orientation scolaire est donné. Ici, les parents décident avec l'enfant quel diplôme scolaire est visé après la neuvième ou la dixième classe.



Sie entscheiden gemeinsam mit Ihrem Kind, welcher Schulabschluss nach Klasse 9 oder 10 angestrebt wird. Die Lehrkräfte stehen beratend zur Seite.
Vous décidez avec votre enfant quel diplôme scolaire est visé après la neuvième ou la dixième classe. Le personnel enseignant vous porte conseil.

Welchen Abschluss kann Ihr Kind an der Gemeinschaftsschule machen? Quel diplôme votre enfant peut-il passer à l'école communautaire ?

| Hauptschulabschluss Certificat de fin de l'enseignement élémentaire | |
|--|-------------------------|
| ▶▶▶▶▶ | oder Klasse 10 / ans 10 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 9 / ans 9 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 8 / ans 8 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 7 / ans 7 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 6 / ans 6 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 5 / ans 5 |

Mit dem Abschluss der Klasse 9 oder auch nach Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.

À la fin de la neuvième classe ou à la fin de la dixième classe et après réussite aux examens, votre enfant obtient le certificat de fin de l'enseignement élémentaire.

| Realschulabschluss (mittlere Reife) Diplôme du premier cycle secondaire (certificat de fin d'études secondaires moyennes) | |
|--|--------------------|
| ▶▶▶▶▶ | Klasse 10 / ans 10 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 9 / ans 9 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 8 / ans 8 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 7 / ans 7 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 6 / ans 6 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 5 / ans 5 |

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).

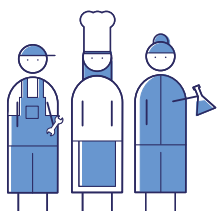
À la fin de la dixième classe et après réussite aux examens, votre enfant obtient le certificat de fin d'études secondaires moyennes (diplôme du premier cycle secondaire).

| Hochschulreife (Abitur) Diplôme de fin d'études secondaires (baccalauréat) | |
|---|--------------------|
| ▶▶▶▶▶ | Klasse 13 / ans 13 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 12 / ans 12 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 11 / ans 11 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 10 / ans 10 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 9 / ans 9 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 8 / ans 8 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 7 / ans 7 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 6 / ans 6 |
| ▶▶▶▶ | Klasse 5 / ans 5 |

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

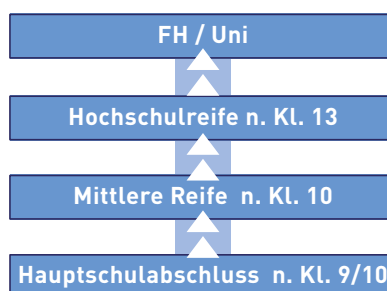
À la fin de la treizième classe et après réussite aux examens, votre enfant obtient le diplôme général de fin d'études secondaire (baccalauréat).

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Que peut faire votre enfant après l'école communautaire ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Votre enfant peut faire une formation professionnelle.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen. Selon le diplôme scolaire, votre enfant peut passer un diplôme supérieur.

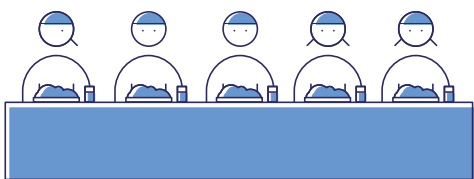
6.07 Mittagessen, Nachmittagsbetreuung und Ferienbetreuung

6.07 Repas de midi, Prise en charge l'après-midi et encadrement pendant les vacances

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.

Das Essen ist kostenpflichtig.

Après les cours, votre enfant peut prendre le repas de midi à la cantine scolaire avec les autres enfants. Le repas est payant.



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und andere Aktivitäten unter Aufsicht angeboten. Die Betreuung ist kostenpflichtig.

L'après-midi, beaucoup d'écoles proposent jusqu'à 16h00 des groupes de travail, une aide aux devoirs scolaires et d'autres activités surveillées. L'encadrement est payant.



Ferienbetreuung Encadrement pendant les vacances

An Fasnet und Ostern, an Pfingsten, im Sommer und im Herbst – die Friedrichshafener Ferienbetreuung hat eine Menge für Kinder und Jugendliche zu bieten.

Ferienbetreuung bedeutet abgesehen von der verlässlichen pädagogischen Betreuung und Obhut der Kinder auch die sinnvolle Gestaltung des Tages.

Pendant les vacances de carnaval, de Pâques, de Pentecôte, d'été et d'automne, l'encadrement des vacances de Friedrichshafen offre un programme varié aux enfants et aux adolescents.

En dehors d'un encadrement pédagogique fiable et de la garde des enfants, l'encadrement des vacances signifie aussi une bonne organisation de la journée.

Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Veillez vous informer dans votre école sur les activités proposées l'après-midi.

Ausführliche Informationen finden Sie unter:

Obtain more information from the school:

[www.friedrichshafen.de/
buerger-stadt/bildung-betreuung/
kinderbetreuung/ferienbetreuung/](http://www.friedrichshafen.de/buerger-stadt/bildung-betreuung/kinderbetreuung/ferienbetreuung/)

und
www.be-fn.com/ferienbetreuung

6.08 Vorbereitungsklassen

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Votre enfant ne parle pas l'allemand ou très peu ? Il peut dans ce cas fréquenter une classe préparatoire.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

En classe préparatoire, les enfants apprennent à parler, à écrire et à lire l'allemand.



sprechen
parler



schreiben
écrire



lesen
lire

Weitere Informationen bekommen

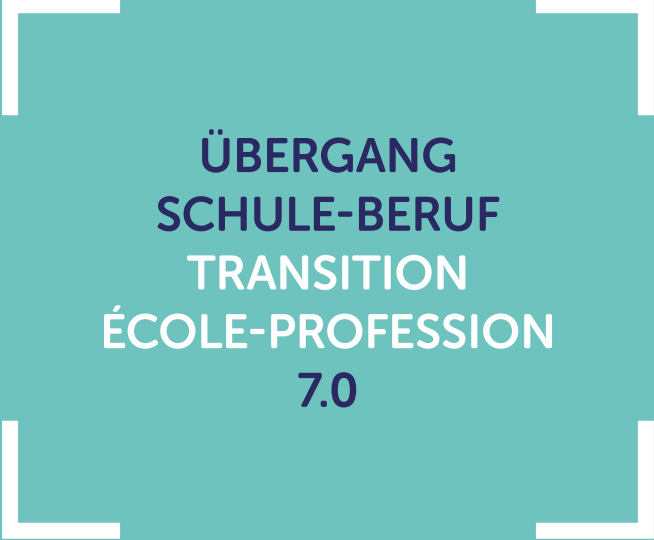
Sie bei der:

Veillez obtenir plus d'informations
auprès de la :

Ludwig-Dürr-Schule

Waggershauser Straße 37
88045 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 60405 100
poststelle@gwrs-ludwig-duerr.de
www.ludwig-duerr-schule.de

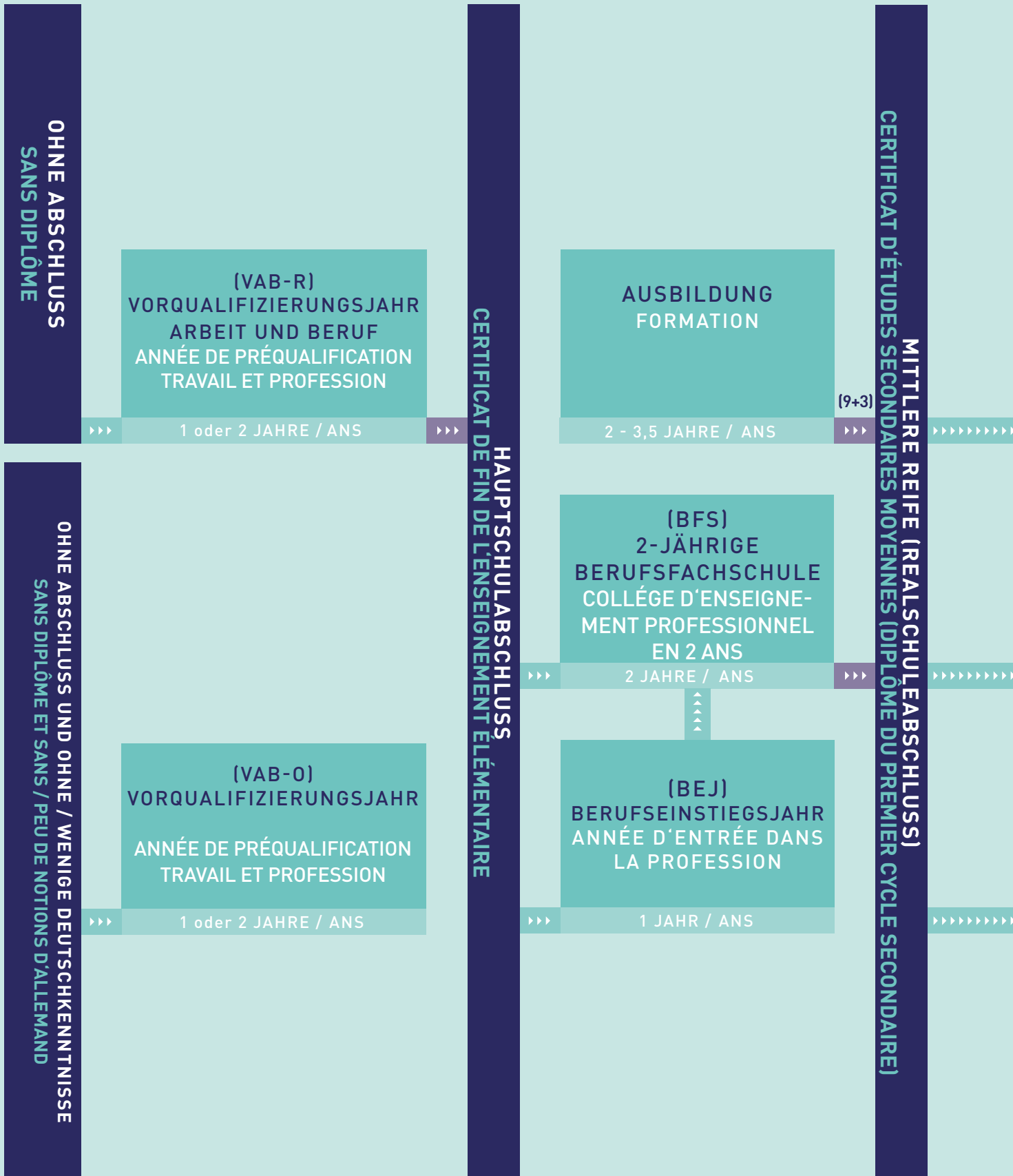


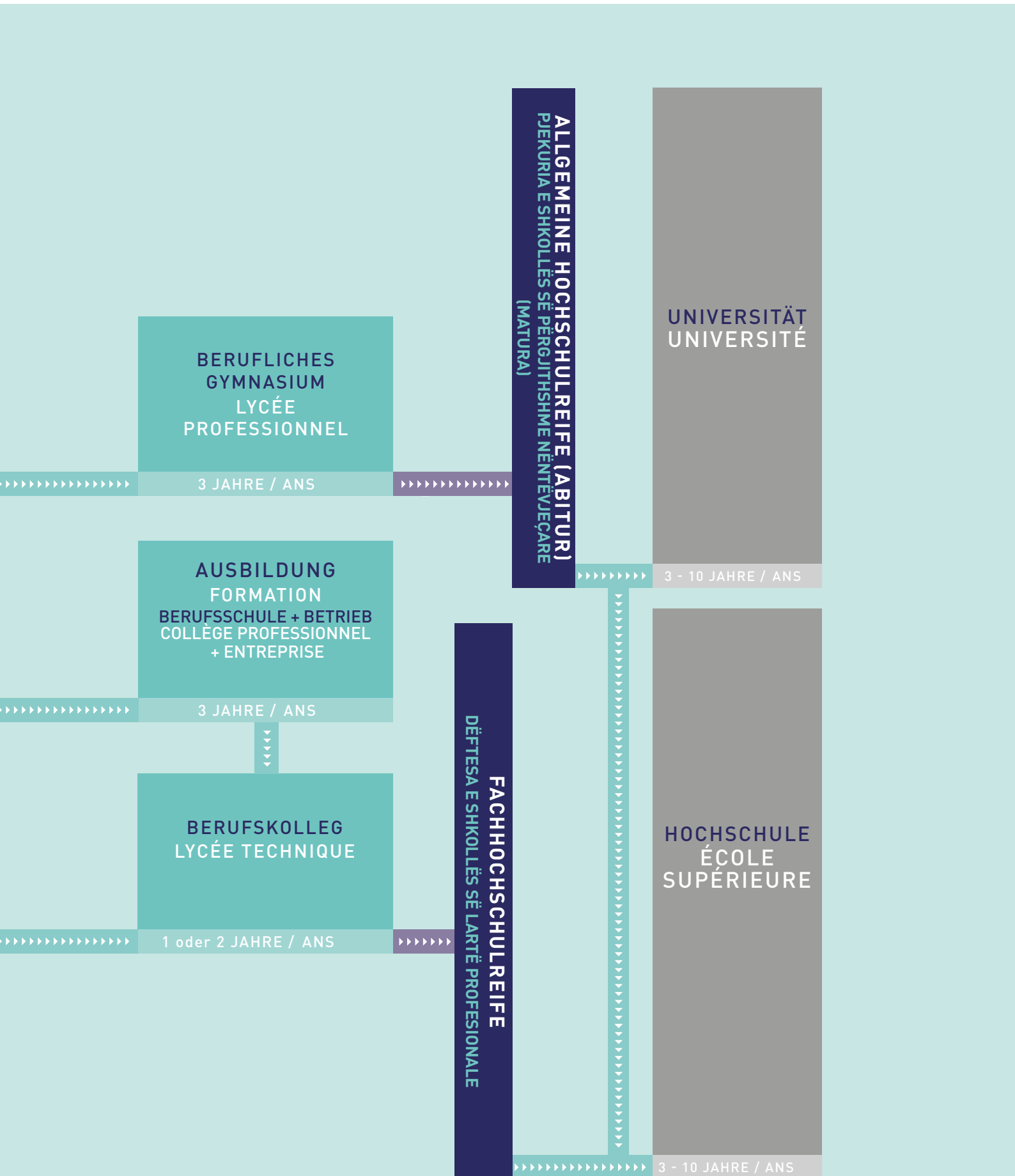
**ÜBERGANG
SCHULE-BERUF
TRANSITION
ÉCOLE-PROFESSION
7.0**

| | |
|---|-------------|
| Übergang Schule-Beruf Transition école-profession | 7.01 |
| Berufliche Schulen Collèges professionnelles | 7.02 |
| Abschlüsse Diplômes | 7.03 |
| Bildungsangebote Offres de formation | 7.04 |
| Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) Année de préqualification Travail et Profession – Classe réglementaire (VAB-R) | 7.05 |
| Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-O) Année de préqualification Travail et Profession pour les personnes sans notions d'allemand (VAB-O) | 7.06 |
| Sprachniveaustufen Niveaux de langue | 7.07 |
| Berufseinstiegsjahr (BEJ) Année d'entrée dans la profession (BEJ) | 7.08 |
| 1-jährige Berufsfachschule (BFS) Collège d'enseignement professionnel en 1 an (BFS) | 7.09 |

| | |
|--|-------------|
| 2-jährige Berufsfachschule (BFS) Collège d'enseignement professionnel en 2 ans (BFS) | 7.10 |
| Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss Possibilités après le certificat de fin de l'enseignement élémentaire | 7.11 |
| Berufsschule Collège professionnel | 7.12 |
| Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) Possibilités après le certificat d'études secondaires moyennes (diplôme du pre- mier cycle secondaire) | 7.13 |
| Berufskolleg (BK) Lycée technique (BK) | 7.14 |
| Berufliche Gymnasien (BG) Lycées professionnels (BG) | 7.15 |
| Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung Possibilités scolaires professionnelles après une formation | 7.16 |
| Fachschule (FS) Établissement d'enseignement spécialisé (FS) | 7.17 |
| Schulsozialarbeit Travail social scolaire | 7.18 |
| Kontakte Contacts | 7.19 |

7.01 Übergang Schule – Beruf
7.01 Transition École – Profession





Übergang Schule – Beruf Transition École – Profession

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in 5 Schularten:

- Berufsschule (BS)
- Berufsfachschule (BFS)
- Berufliches Gymnasium (BG)
- Berufskolleg (BK)
- Fachschule (berufliche Weiterbildung)

Dans les collèges professionnels, les adolescents

se préparent à un métier.

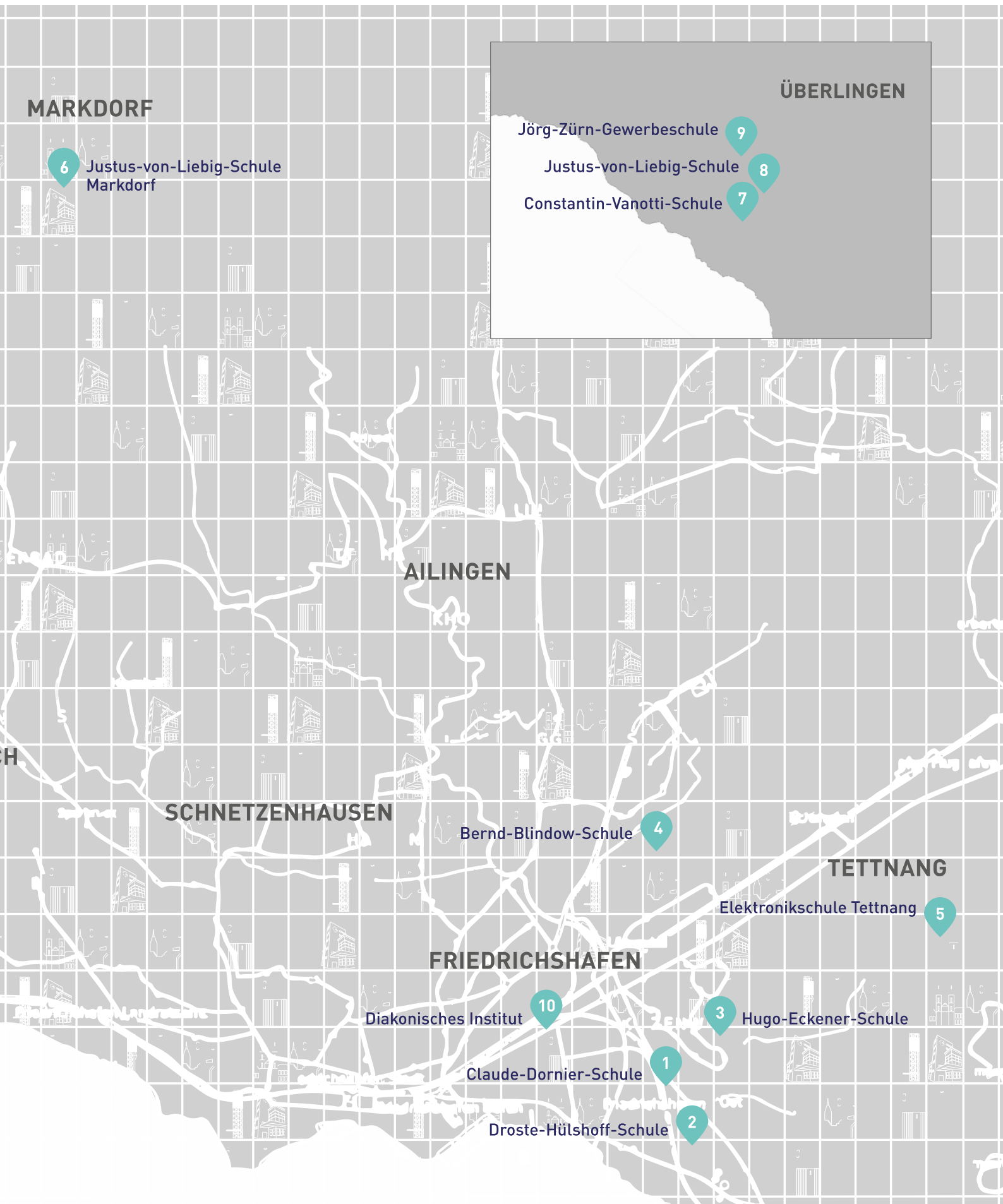
Ils peuvent apprendre un métier ou acquérir un diplôme scolaire (du certificat de fin de l'enseignement élémentaire au baccalauréat)

Les collèges professionnels sont organisés

en 5 types d'écoles :

- Collège professionnel (BS)
- Collège d'enseignement professionnel (BFS)
- Lycée professionnel (BG)
- Lycée technique (BK)
- Établissement d'enseignement spécialisé (formation professionnelle continue)

7.02 Berufliche Schulen 7.02 Collèges professionnels



Berufliche Schulen Collèges professionnels

**Berufliche Schulen in
Friedrichshafen**
Collèges professionnels à
Friedrichshafen

1 Claude-Dornier-Schule
Steinbeisstraße 26
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003330
schulleitung@cds-fn.de
www.cds-fn.de

2 Droste-Hülshoff-Schule
Friedrichshafen
Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003550
sekretariat@dhs-fn.de
www.dhs-fn.de

3 Hugo-Eckener-Schule
Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003770
verwaltung@
hugo-eckener-schule.de
www.hugo-eckener-
schule.de

4 Bernd-Blindow-Schule
Allmannsweiler Straße 104
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 50120
www.blindow.de/friedrichshafen-bbs
fn@blindow.de

**Weitere Berufliche Schulen im
Bodenseekreis**
Autres écoles professionnelles
dans le district du Lac de Constance

5 Elektronischule Tettang
Oberhofer Straße 25
88069 Tettang
Tel.: 07542 - 937210
info@elektronischule.de
www.elektronischule.de

6 Justus von Liebig Schule
Markdorf
Pestalozzistraße 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 9340331
www.jvls-ueberlingen.de
sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

7 Constantin-Vanotti-Schule
Überlingen
Carl-Benz-Weg 37
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 80920
verwaltung@cvschule.de
www.cvschule.de

8 Justus von Liebig Schule
Überlingen
Carl-Benz-Weg 35
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809220
sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

9 Jörg-Zürn-Gewerbeschule
Überlingen
Rauensteinstraße 17
88662 Überlingen
Tel.: 0 75 51 - 809230
gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

10 Diakonisches Institut für Soziale Berufe
Paulinenstraße 56
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 / 399091 - 0
Fax: 07541 / 399091 - 14
ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de
www.diakonisches-institut.de

7.03 Abschlüsse

7.03 Diplômes

Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

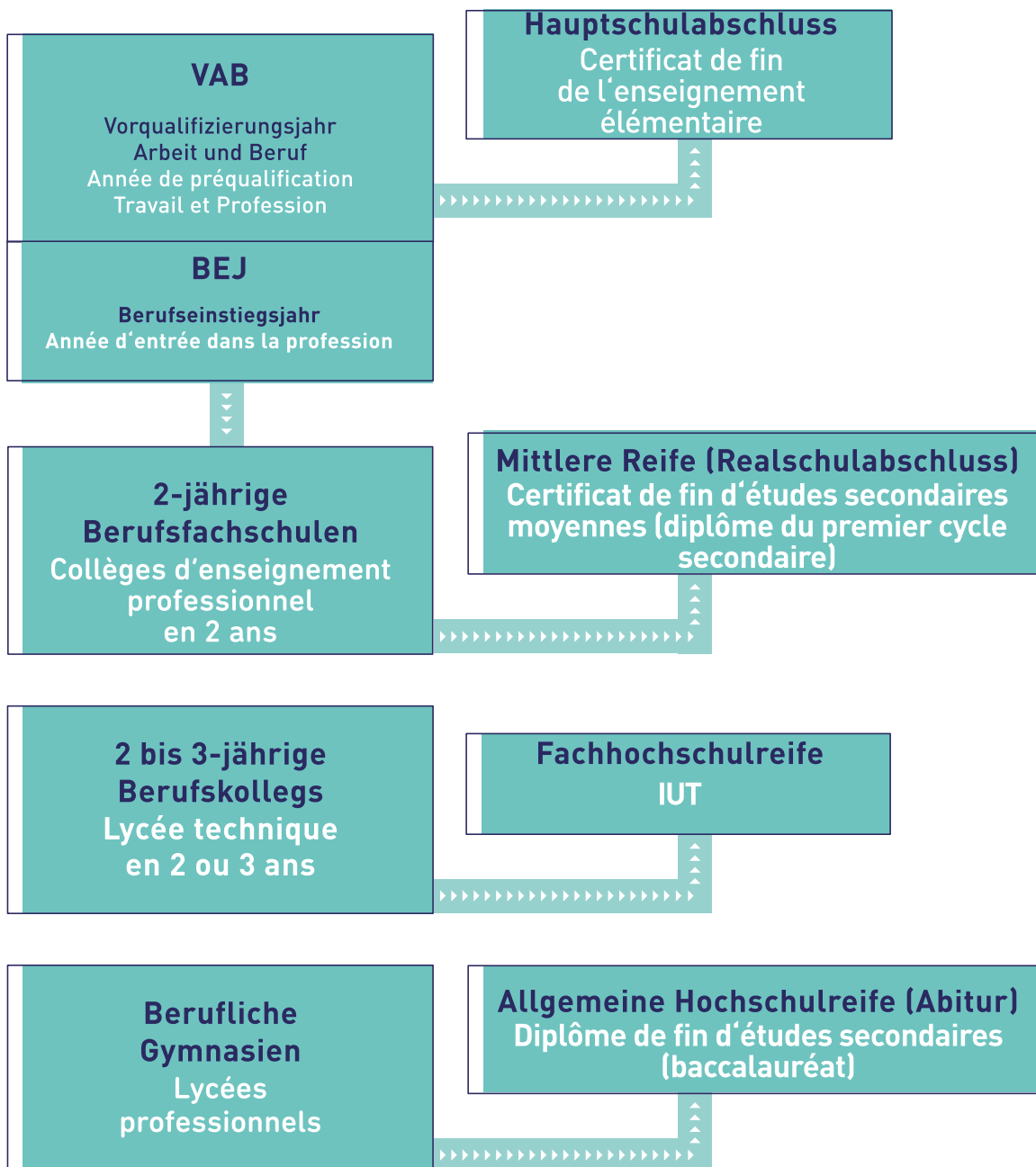
Votre enfant peut acquérir les diplômes suivants dans les collèges professionnels :

Schularten:

Types d'écoles :

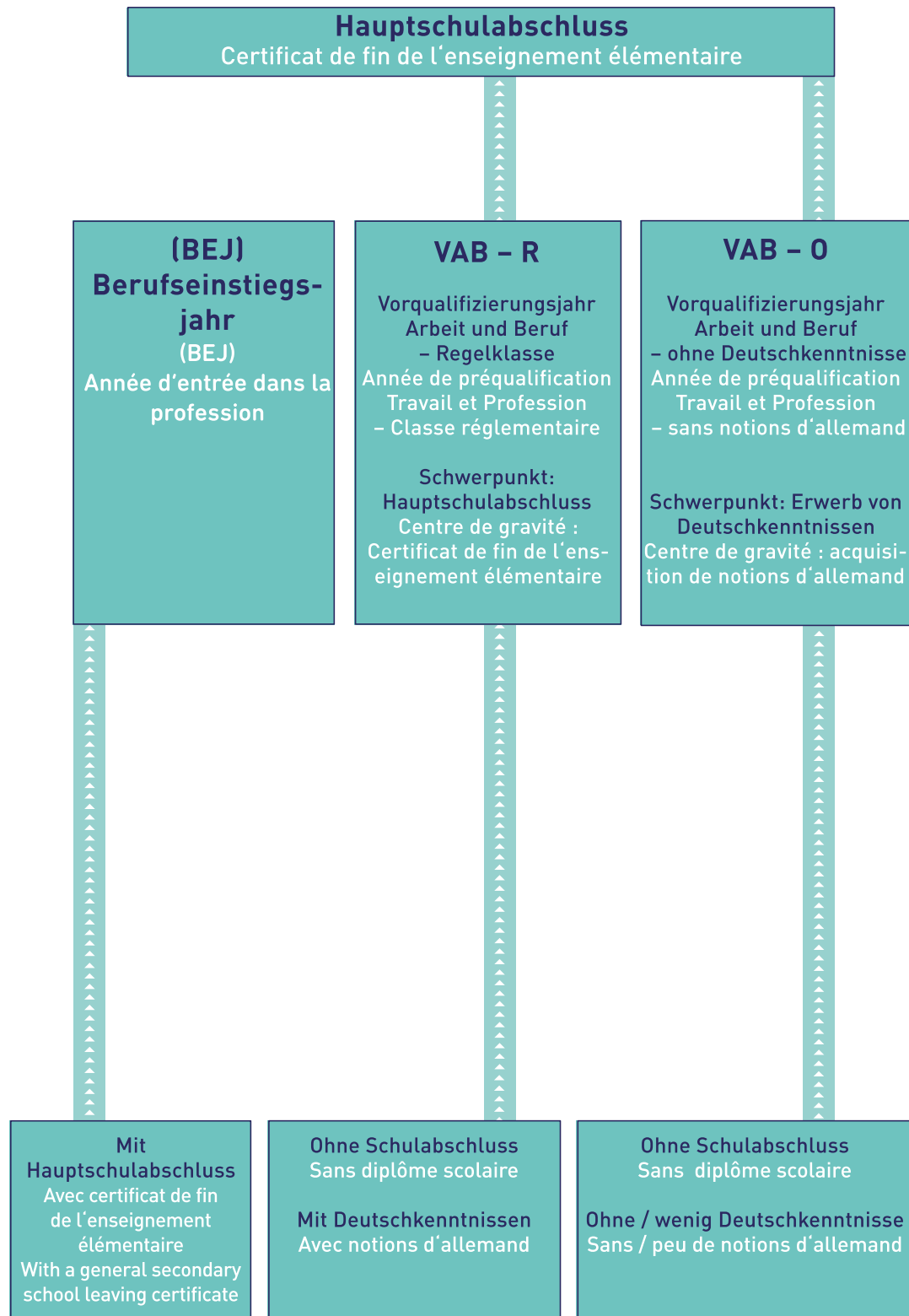
Abschlüsse:

Diplômes :



7.04 Bildungsangebote
7.04 Offres de formation

Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote
Offres potentielles de préparation à la profession



Bildungsangebote Offres de formation

Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Offres potentielles de préparation à la profession

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche bis 18 Jahre die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

Après la scolarité obligatoire générale, la scolarité obligatoire professionnelle est en vigueur pour les jeunes jusqu'à 18 ans. Cela signifie que les jeunes qui ne suivent pas d'enseignement secondaire après la scolarité obligatoire générale et qui ne commencent pas de formation ont deux possibilités :

! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)
Année de préqualification Travail et Profession (VAB)

! Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Année d'entrée dans la profession (BEJ) Vocational introductory year

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB) Année de préqualification Travail et Profession (VAB)



Für Nicht-Muttersprachler:
Pour ceux dont l'allemand n'est pas la langue maternelle :



! Erwerb des Hauptschulabschlusses
Acquisition of a general secondary school graduation certificate

! Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt
Préparation à l'entrée dans le monde du travail

! Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern
Orientation professionnelle et premières aptitudes professionnelles et aptitudes dans jusqu'à trois domaines professionnels

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).
Offre ciblée de soutien linguistique dans des classes spéciales. Cette classe s'appelle Année de préqualification Travail et Profession avec comme centre de gravité l'acquisition de notions d'allemand (VAB-0).

Berufseinstiegsjahr (BEJ) Année d'entrée dans la profession (BEJ)

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

Au cours de l'année d'entrée dans la profession (BEJ), les jeunes approfondissent leur culture générale. Ils acquièrent des compétences professionnelles dans un domaine et apprennent des parties des contenus professionnels d'un premier métier nécessitant une formation.

7.05 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

7.05 Année de préqualification Travail et Profession – Classe réglementaire (VAB-R)



Aufnahmevoraussetzungen:
Conditions préalables d'admission :

- ! Schüler/innen einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
Élèves d'un collège d'enseignement général sans certificat de fin de l'enseignement élémentaire

Ziele:
Objectifs :

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
Rattraper le certificat de fin de l'enseignement élémentaire
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
Orientation professionnelle / Stage
- ! Betriebe kennen lernen
Faire connaissance avec les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Obtenir une formation
- ! weiterführende Schule besuchen
Poursuivre l'enseignement secondaire

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

Année de préqualification Travail et Profession – Classe réglementaire (VAB-R)

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R)

Écoles et spécialisations (VAB-R)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Elektrotechnik
Électro-
technique



Metalltechnik
Technique du
métal

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen



Gastronomie
und Ernährung
Gastronomie et
diététique



Gesundheit
und Pflege
Santé
et soins



Hauswirtschaft
und Ernährung
Enseignement
ménager et
diététique

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen



Wirtschaft
Économie

Constantin-Vanotti-Schule Überlingen



Wirtschaft
Économie

Justus von Liebig Schule Überlingen



Hauswirtschaft
und Ernährung
Enseignement
ménager et
diététique

Gesundheit
und Pflege
Santé
et soins

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen



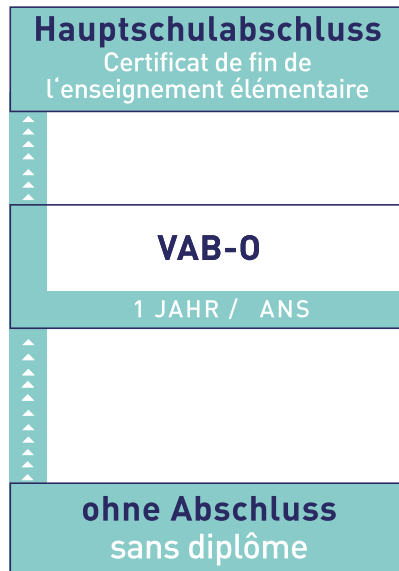
Wirtschaft
Économie



Metalltechnik
Technique du
métal

7.06 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Jugendliche ohne Deutschkenntnisse (VAB-0)

7.06 Année de préqualification Travail et Profession pour les jeunes sans notions d'allemand (VAB-0)



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
Pour les jeunes de 15 à 20 ans

Ziele:
Objectifs :

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2
Test d'allemand niveau de langue A2
- ! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland
Reconnaissance du diplôme scolaire du pays d'origine

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
Si une reconnaissance n'est pas possible :

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse
Passage dans une classe VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:
Si le passage dans une classe VAB-A n'est pas possible :

- ! Besuch eines Lehrgangs oder
Fréquentation d'un cours ou
- ! Integrationskurses oder
cours d'intégration ou
- ! Arbeitsaufnahme
prise de travail

Inhalte:
Contenus

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen
Acquisition de notions d'allemand
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft
Se familiariser avec la culture et la société allemandes
- ! Lebensführung in Deutschland
Mode de vie en Allemagne
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Orientation scolaire et professionnelle

**Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf
für Jugendliche ohne
Deutschkenntnisse (VAB-0)**
Année de préqualification
Travail et Profession
pour les jeunes sans
notions d'allemand (VAB-0)

7.07 Sprachniveaustufen 7.07 Niveaux de langue

Elementare Sprachbeherrschung:
Maîtrise élémentaire de la langue :

A

A1 Anfänger
Débutants

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
Débutants avec notions préalables



Selbstständige Sprachbeherrschung:
Maîtrise autonome de la langue :

B

B1 Fortgeschritten
Avancé

B2 Gut / weit fortgeschritten
bien / très avancé



Kompetente Sprachbeherrschung:
Maîtrise compétente de la langue :

C

C1 Fundierte Kenntnisse
Notions approfondies

C2 Exzellente Kenntnisse
Notions excellentes

Sprachniveaustufen
Niveaux de langue

7.08 Berufseinstiegsjahr (BEJ)

7.08 Année d'entrée dans la profession (BEJ)



Ziele:

Objectifs :

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
Accomplissement de la scolarité
professionnelle obligatoire
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit
Prüfung
Diplôme d'année d'entrée dans la
profession avec examen
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Préqualification professionnelle
ciblée
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Obtention du niveau d'apprentissage
- ! Berufliche Orientierung
Orientation professionnelle
- ! Praktika
Stages
- ! Betriebe kennenlernen
Faire la connaissance des entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Obtenir une place d'apprenti
- ! eventuell weiterführende Schule
besuchen, zum Beispiel:
2-jährige Berufsfachschule
poursuivre éventuellement l'enseig-
nement secondaire, par exemple :
collège d'enseignement professionnel
en 2 ans

Aufnahmevoraussetzungen:

Conditions préalables d'admission

- ! Jugendliche unter 18 Jahre
Jeunes de moins de 18 ans
- ! Jugendliche mit
Hauptschulabschluss
Adolescents avec
Certificat de fin d'études secondaires
- ! Jugendliche, die noch
berufsschulpflichtig sind, aber
keinen Ausbildungsplatz haben.
Jeunes qui sont encore obligés
de fréquenter le collège d'enseignement
professionnel mais qui n'ont pas encore
de place d'apprenti.

7.09 1-Jährige Berufsfachschule (BFS)

7.09 Collège d'enseignement professionnel (BFS)



Ziele:

Objectifs

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
Accomplissement de la scolarité professionnelle obligatoire
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern
Examen de fin d'études dans les matières spécialisées théoriques et pratiques
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Préqualification professionnelle ciblée
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Obtention du niveau d'apprentissage
- ! Praktika
Stages
- ! Betriebe kennenlernen
Faire la connaissance des entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Obtenir une place d'apprenti

Aufnahmevoraussetzungen:

Conditions préalables d'admission

- ! Jugendliche unter 18 Jahre
Jeunes de moins de 18 ans
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind
Jeunes qui sont encore obligés de fréquenter le collège d'enseignement professionnel

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

Dans certains métiers d'apprentissage, les jeunes ont besoin d'un précontrat ou d'une promesse écrite de place d'apprenti d'une entreprise de formation.

Das heißt: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. Cela signifie que l'entreprise confirme la place d'apprenti à partir de la deuxième année d'apprentissage. La première année d'apprentissage est un apprentissage scolaire à temps plein de 1 an.

Berufsfachschule (BFS)

Full-time vocational school (BFS)

Schulen und Fachrichtungen

1-jähriges BFS

Schools and subjects

1-year full-time vocational school

Elektronikschule Tettang:



Elektronik
Electronics

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen:



Fahrzeug-
technik
Automotive
engineering

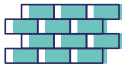


Holztechnik
Wood
technology



Metalltechnik
Metal
technology

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen:



Bautechnik
Structural
engineering



Fahrzeugtechnik
Automotive
engineering



Metalltechnik
Metal
technology



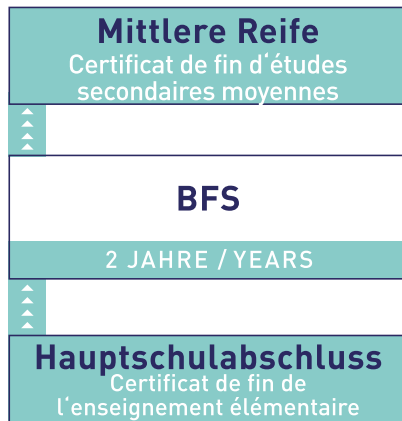
Sanitär-Heizungs-
Klimatechnik
Sanitation, heating,
air conditioning
engineering

Schulen und Fachrichtungen
1-jähriges BFS

Schools and subjects
1-year specialised vocational
school

7.10 2-jährige Berufsfachschule (BFS)

7.10 Collège d'enseignement professionnel en 2 ans (BFS)



Aufnahmevoraussetzungen:
Conditions préalables d'admission

- ! Jugendliche einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
Jeunes d'un collège d'enseignement général avec certificat de fin de l'enseignement élémentaire ou diplôme comparable
- ! Jugendliche einer berufsbildenden Schule mit VAB- oder BEJ-Abschluss
Jeunes d'un collège d'enseignement professionnel avec diplôme VAB ou BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
Les collèges d'enseignement professionnel sont des écoles à temps plein

Ziele:
Objectifs :

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
acquérir le niveau scolaire professionnel (certificat de fin d'études secondaires moyennes)
- ! berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
Orientation professionnelle / Stage / Faire la connaissance des entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
Obtenir une place d'apprenti ou poursuivre l'enseignement secondaire

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

Collège d'enseignement professionnel en 2 ans (BFS)

Schulen und Fachrichtungen

2-jähriges BFS

Écoles et spécialisations BFS en 2 ans

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

Collège d'enseignement professionnel en 2 ans (BFS)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Elektrotechnik
Électro-
technique



Metalltechnik
Technique du
métal

Justus von Liebig Schule Überlingen



Hauswirtschaft
und Ernährung
Enseignement
ménager et
diététique



Gesundheit und Pflege
Santé et soins

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen



Gastronomie und Ernährung
Gesundheit und Pflege
Hauswirtschaft und Ernährung
Gastronomie et diététique
Santé et soins
Enseignement ménager et diététique

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen



Elektrotechnik
Électro-
technique



Metalltechnik
Technique du
métal

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen



Wirtschaft
Économie

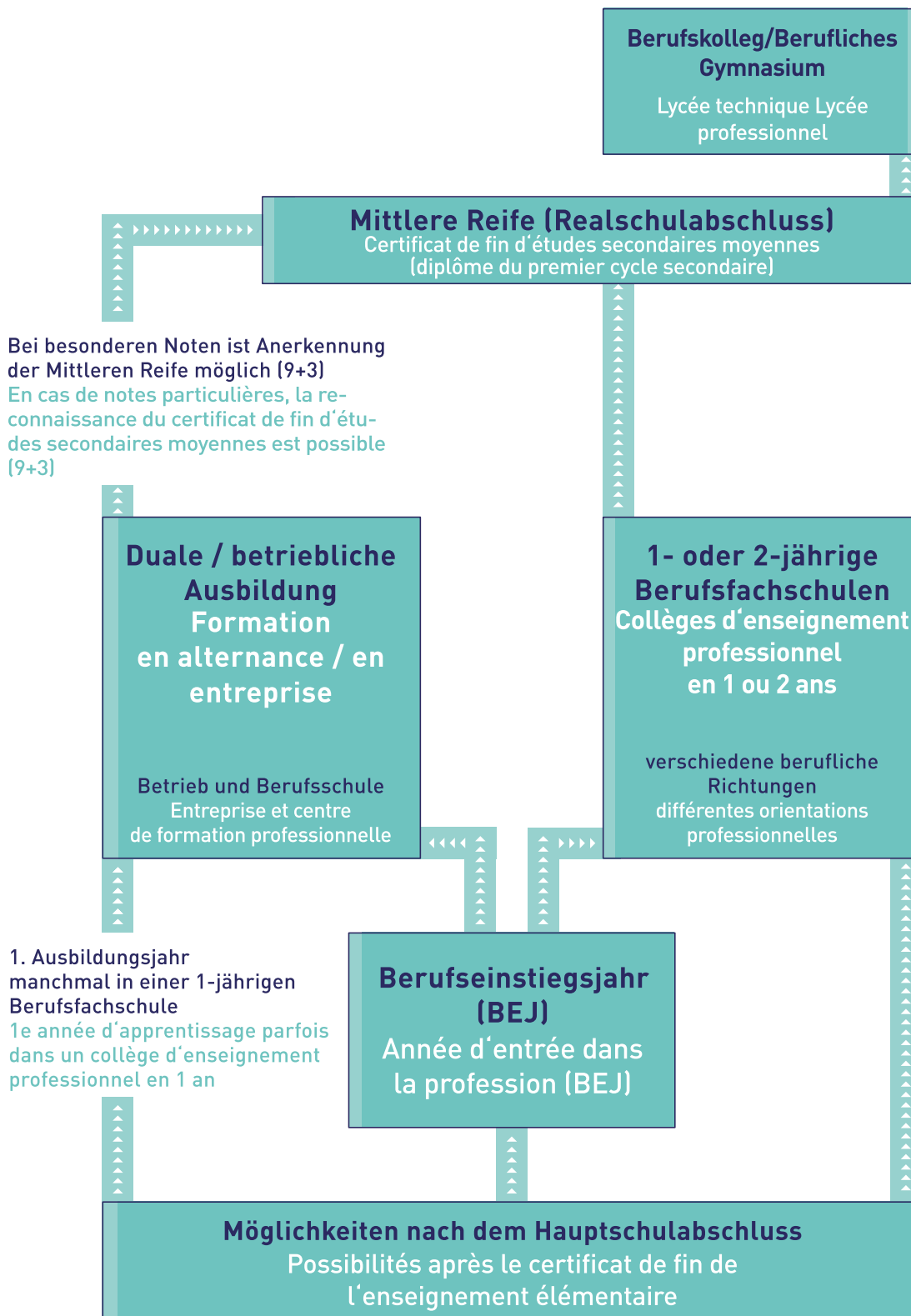
Constantin-Vanotti-Schule Überlingen



Wirtschaft
Économie

7.11 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

7.11 Possibilités après le certificat de fin de l'enseignement élémentaire dans les collèges professionnels



7.12 Berufsschule

7.12 Centre de formation professionnelle

Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Les centres de formation professionnelle réalisent la formation théorique dans le système en alternance (apprentissage). 500 000 jeunes gens en Allemagne commencent chaque année une formation en alternance. Elle dure le plus souvent 3 ans ou 3,5 ans. Il existe environ 350 différents métiers de formation.

Was ist eine duale Ausbildung?

Qu'est-ce qu'une formation en alternance ?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

La formation professionnelle dans le système en alternance se déroule en deux endroits :



Der eine Ort ist ein Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

Un endroit est l'entreprise. On y acquiert les connaissances pratiques pour la profession.



Der andere Ort ist eine Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

L'autre endroit est le centre de formation professionnelle. On y suit des cours.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

Les élèves apprennent par exemple trois ou quatre jours en entreprise et un à deux jours au centre de formation professionnelle.

| Mo/Mon | Di/Tue | Mi/Wed | Do/Thu | Fr/Fri | Sa/Sat | So/Sun |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | | | | | | |

Um eine duale Ausbildung zu machen, braucht man einen Ausbildungsplatz. Das ist eine Lehrstelle in einem Betrieb. Pour accomplir une formation en alternance, il faut avoir une place d'apprenti dans une entreprise.

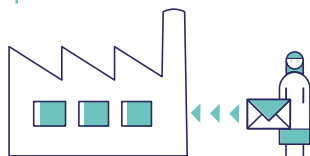


Wie findet man eine Lehrstelle?

Comment trouver une place d'apprenti ?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

On pose sa candidature dans une entreprise. Le mieux est de faire un stage préalable. Cela permet de faire connaissance avec la profession.



Nach der Ausbildung
Après la formation

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

À la fin de la formation, on passe un examen et on obtient un diplôme.

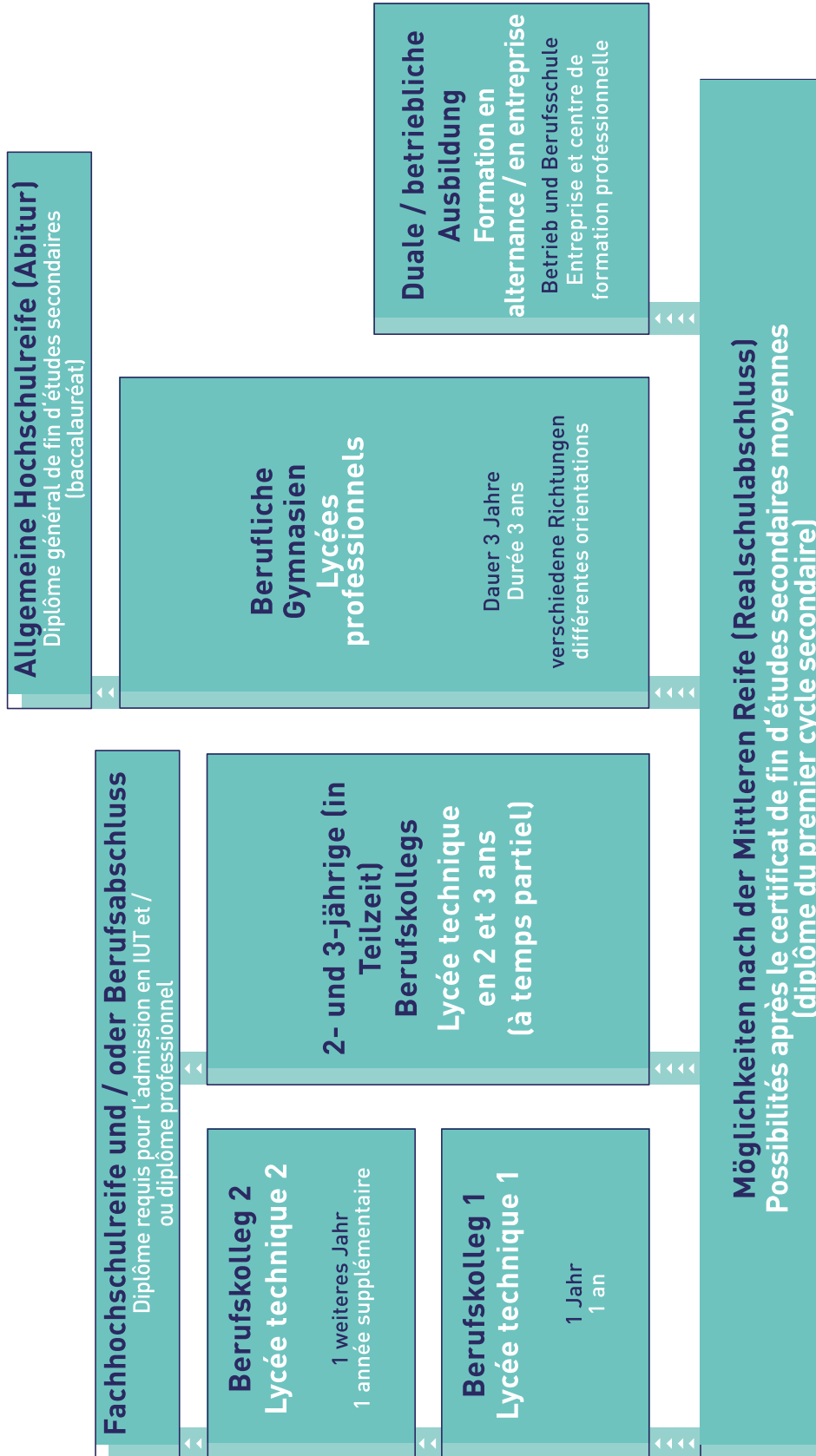


Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selbst junge Menschen unterrichten.

Après la formation, on est une personne qualifiée. On peut faire de la formation continue et endosser plus de responsabilité. On peut par exemple devenir maître, lancer sa propre entreprise et former soi-même des jeunes gens.

7.13 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

7.13 Possibilités après le certificat de fin d'études secondaires moyennes (diplôme du premier cycle secondaire) dans les collèges d'enseignement professionnel



7.14 Berufskolleg (BK)

7.14 Lycée technique (BK)



Das Berufskolleg ist eine Vollzeit- oder Teilzeitschule.

Le lycée technique est une école à temps plein ou à temps partiel.

Ziele:

Objectifs :

- ! die Fachhochschulreife erwerben
Acquérir le baccalauréat professionnel
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
acquérir un diplôme d'assistant (formation professionnelle scolaire)
- ! berufliche Grundbildung
Formation professionnelle de base
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
Place d'apprenti ou études
- ! weiterführende Schule besuchen
poursuivre l'enseignement secondaire
- ! Abitur oder fachgebundene Hochschulreife
Baccalauréat ou baccalauréat professionnel

Aufnahmevoraussetzungen:

Conditions préalables d'admission :

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
Certificat de fin d'études d'une école secondaire technique spécialisée
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
Diplôme du 1er cycle secondaire (certificat de fin d'études secondaires moyennes) d'une école secondaire ou
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule oder...
baccalauréat professionnel d'un centre de formation professionnelle ou...
- ! ... ein gleichwertiger Bildungsstand
... un niveau de formation équivalent

Schulen und Fachrichtungen (BK)

Écoles et spécialisations (BK)

Im Bodenseekreis gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung erhalten Sie bei der Agentur für Arbeit.

Dans le district du Lac de Constance, il existe beaucoup de possibilités de fréquenter un lycée technique. Chaque établissement a ses points forts et ses spécialisations. L'Agence pour l'Emploi vous apportera un conseil approfondi.

Elektronikschule Tettngang:

2-jähriges Berufskolleg für technische Assistenten

Lycée technique en 2 ans pour les assistants techniques

- Elektrotechnik / Automatisierungstechnik
- Informationstechnik
 - Electrotechnique / Technique de l'automation
 - Technique de l'information

1-jähriges Technisches Berufskolleg I
Lycée technique I en 1 an

1-jähriges Technisches Berufskolleg II
Lycée technique II en 1 an

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

3-jähriges duales Berufskolleg
Lycée technique en alternance sur 3 ans

- Fachrichtung Maschinentechnik
- Fachrichtung Fahrzeugtechnik
- Spécialisation Technique des machines
- Spécialisation Technique des véhicules

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten

- Fachrichtung Biologie und Biotechnologie
- Fachrichtung Bioinformatik und Molekularbiologie

1-jähriges technisches Berufskolleg I
1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Fachrichtung Technik

Lycée technique en 2 ans pour les assistants techniques en biologie

- Spécialisation Biologie et Biotechnologie
- Spécialisation Bioinformatik et Biologie moléculaire

Lycée technique I en 1 an

Lycée technique en 1 an pour acquérir le baccalauréat professionnel

- Spécialisation Technique

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen:

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege I

1-jähriges Berufskolleg Gesundheit und Pflege II

Lycée technique Santé et Soins I en 1 an

Lycée technique Santé et Soins II en 1 an

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

Lycée technico-commercial I en 1 an

Lycée technico-commercial II en 1 an

Lycée technico-commercial en 2 ans

- Wirtschaftsinformatik
- Informatique économique

Justus von Liebig Schule

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife

- Profil Wirtschaftslehre
- Profil Biologie
 - Lycée technique en 1 an pour acquérir le baccalauréat professionnel
- Profil Économie
- Profil Biologie

1-jähriges Berufskolleg Praktikanten 1. Ausbildungsjahr Erzieher

2-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. und 3. Ausbildungsjahr Erzieher

1-jähriges Berufskolleg Sozialpädagogik

2. Ausbildungsjahr Erzieher

Lycée technique en 1 an stagiaires 1e année de formation d'éducateur

Lycée technique en 2 ans Pédagogie sociale

2e et 3e année de formation d'éducateur

Lycée technique en 1 an Pédagogie sociale

2e année de formation d'éducateur

Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg I

1-jähriges kaufmännisches Berufskolleg II

2-jähriges kaufmännisches Berufskolleg

Lycée technico-commercial I en 1 an

Lycée technico-commercial II en 1 an

Lycée technico-commercial en 2 ans

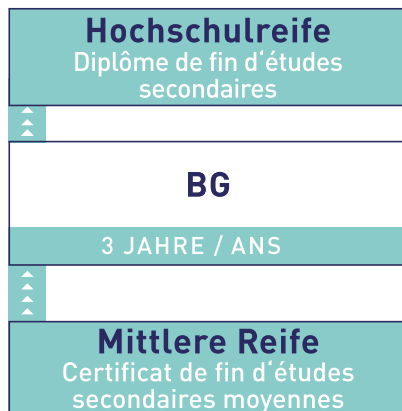
- Fremdsprachen
- Langues étrangères

7.15 Berufliche Gymnasien (BG)

7.15 Lycées professionnels (BG)

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

Lycées professionnels en 3 ans (BG)



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

Les lycées professionnels sont des établissements à temps plein qui conduisent au diplôme général de fin d'études secondaires (baccalauréat).

Ziele:

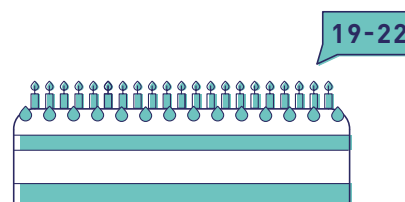
Objectifs :

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
obtenir le baccalauréat (diplôme de fin d'études secondaire) au bout de 3 ans
- ! berufliche Grundbildung
Formation professionnelle de base
- ! Studium oder Ausbildung
Études ou formation
- ! in speziellen Fällen: Nach 2 Jahren berufliches Gymnasium plus 12-monatigem Praktikum/FSJ/FÖJ oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung ist eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich.
dans les cas particuliers : au bout de 2 ans de lycée professionnel 12 mois de stage/FSJ/FÖJ ou au terme d'une formation professionnelle achevée, une reconnaissance du baccalauréat professionnel est possible.

Zugangsvoraussetzungen:

Conditions préalables d'admission :

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder
Diplôme d'un collège d'enseignement général ou
- ! Gemeinschaftsschule nach der 10. Klasse
d'une école communautaire après la 10e classe
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder
Graduation après la 10e année une Werkrealschule ou
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Baccalauréat professionnel d'un centre de formation professionnelle
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums oder...
Bulletin de passage en 10e classe d'un lycée en huit ans ou...
- ! ...Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums
bulletin de passage en 11e classe dans un lycée en neuf ans



Höchsteralter: Die Aufnahme ist nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Âge maximum : l'admission n'est possible que si

l'élève n'a pas encore 19 ans révolus en début d'année scolaire ou si

l'apprenti n'a pas encore 22 ans révolus en début de formation.

Schulen und Fachrichtungen (BG) Écoles et spécialisations (BG)

Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

3-jähriges Technisches Gymnasium (TG)
Lycée de sciences techniques en 3 ans (TG)



Gestaltungs- und Medientechnik
Technique d'élaboration et des médias



Informations-technik
Technique de l'information



Mechatronik
Mécatronique



Technik und Management
Technique et gestion

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen

3-jähriges wirtschaftswissenschaftliches Gymnasium (WG)
Lycée de sciences économiques en 3 ans (WG)



Wirtschaft
Économie



Intern. Wirtschaft
Économie intern.

Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

3-jähriges biotechnologisches Gymnasium (BTG)
Lycée biotechnologique en 3 ans (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)
Lycée de sciences de la diététique en 3 ans

3-jähriges sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)
Lycée de sciences sociales en 3 ans (SG)

3-jähriges gesundheitswissenschaftliches Gymnasium (SGG)
Lycée de sciences de la santé en 3 ans

Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

3-jähriges technisches Gymnasium (TG)
Lycée de sciences techniques en 3 ans (TG)



Mechatronik
Mécatronique



Technik und Management
Technique et gestion

Justus von Liebig Schule Überlingen

3-jähriges biotechnisches Gymnasium (BTG)
Lycée biotechnique en 3 ans (BTG)

3-jähriges ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)
Lycée de sciences de la diététique en 3 ans (EG)

3-jähriges sozial- und gesundheitswissenschaftliches Gymnasium (SG)
Lycée de sciences de la santé et de sciences sociales en 3 ans (SG)



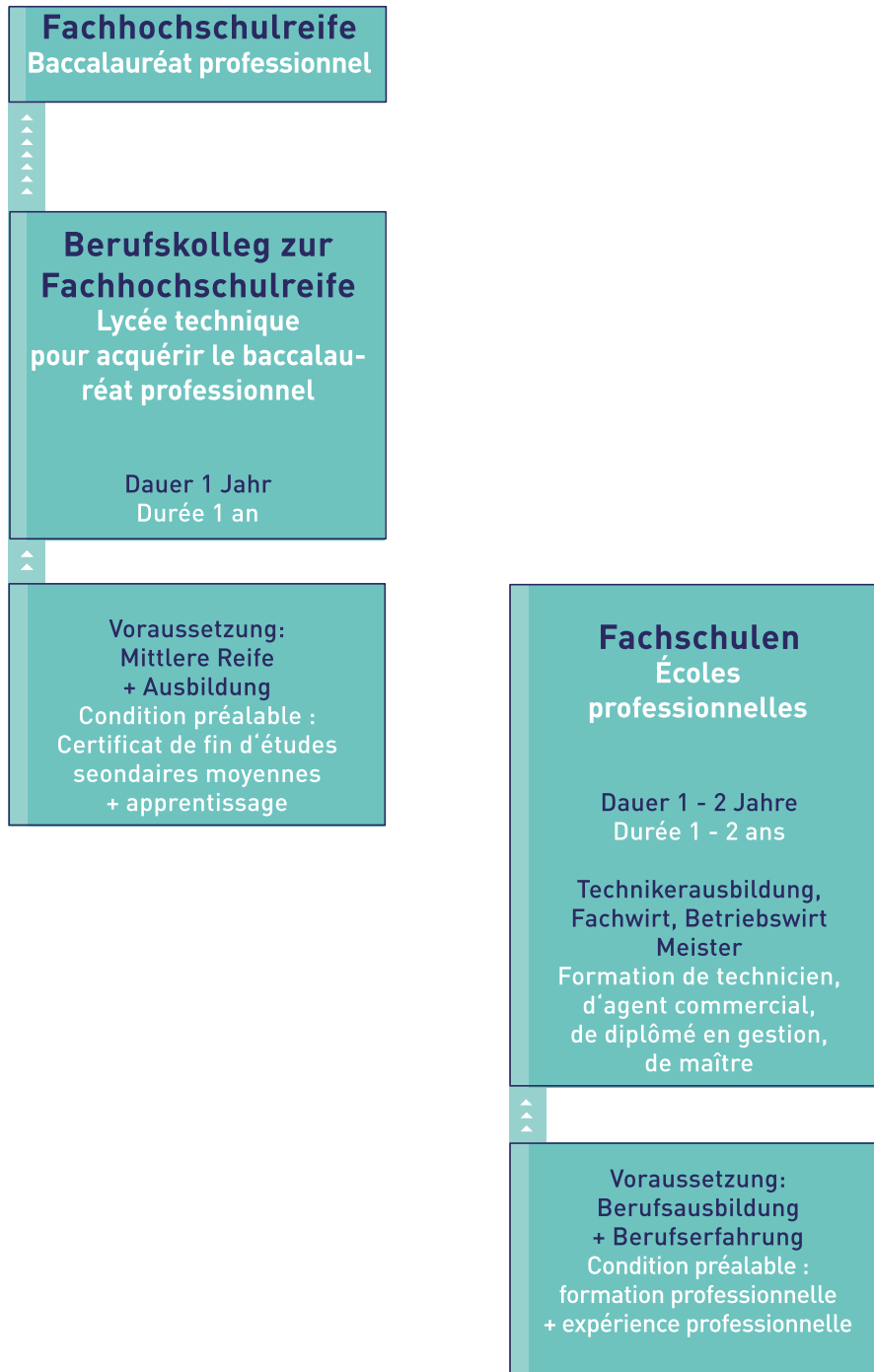
Soziales
Social



Gesundheit
Santé

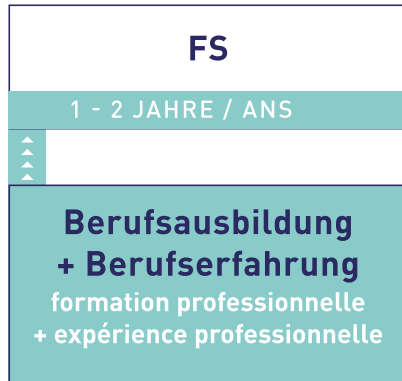
7.16 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

7.16 Possibilités professionnelles scolaires après une formation



7.17 Fachschule (FS)

7.17 Établissement d'enseignement spécialisé (FS)



In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens 5 Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

Dans un établissement d'enseignement spécialisé, les actifs en possession d'une formation professionnelle accomplie ou qui exercent l'activité professionnelle adéquate (5 ans au minimum) peuvent acquérir une formation spécialisée dans leur profession.

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre

Durée 1 – 2 ans

| Mo/Mon | Di/Tue | Mi/Wed | Do/Thu | Fr/Fri | Sa/Sat | So/Sun |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| | | | | | | |

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

Cours du soir ou le samedi possibles, la scolarité se prolonge dans ce cas.

Ziele:

Objectifs :

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management
Préparation à l'activité au niveau de cadre moyen
- ! berufliche Selbstständigkeit
Travail indépendant
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf
Approfondissement des qualifications acquises dans la formation professionnelle et dans la profession

Schulen und Fachrichtungen (FS) Écoles et spécialisations (FS)

Elektronikschule Tettngang:



Technik
Technique

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik
Technique de l'automation/mécatronique
- ! Elektrotechnik
Électrotechnique
- ! Informationstechnik
Technique de l'information

Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen:



Betriebswirtschaft
Gestion d'entreprise

- ! Marketing und Medien
Marketing et Médias
- ! Controlling und Finanzierung
Controlling et Financement

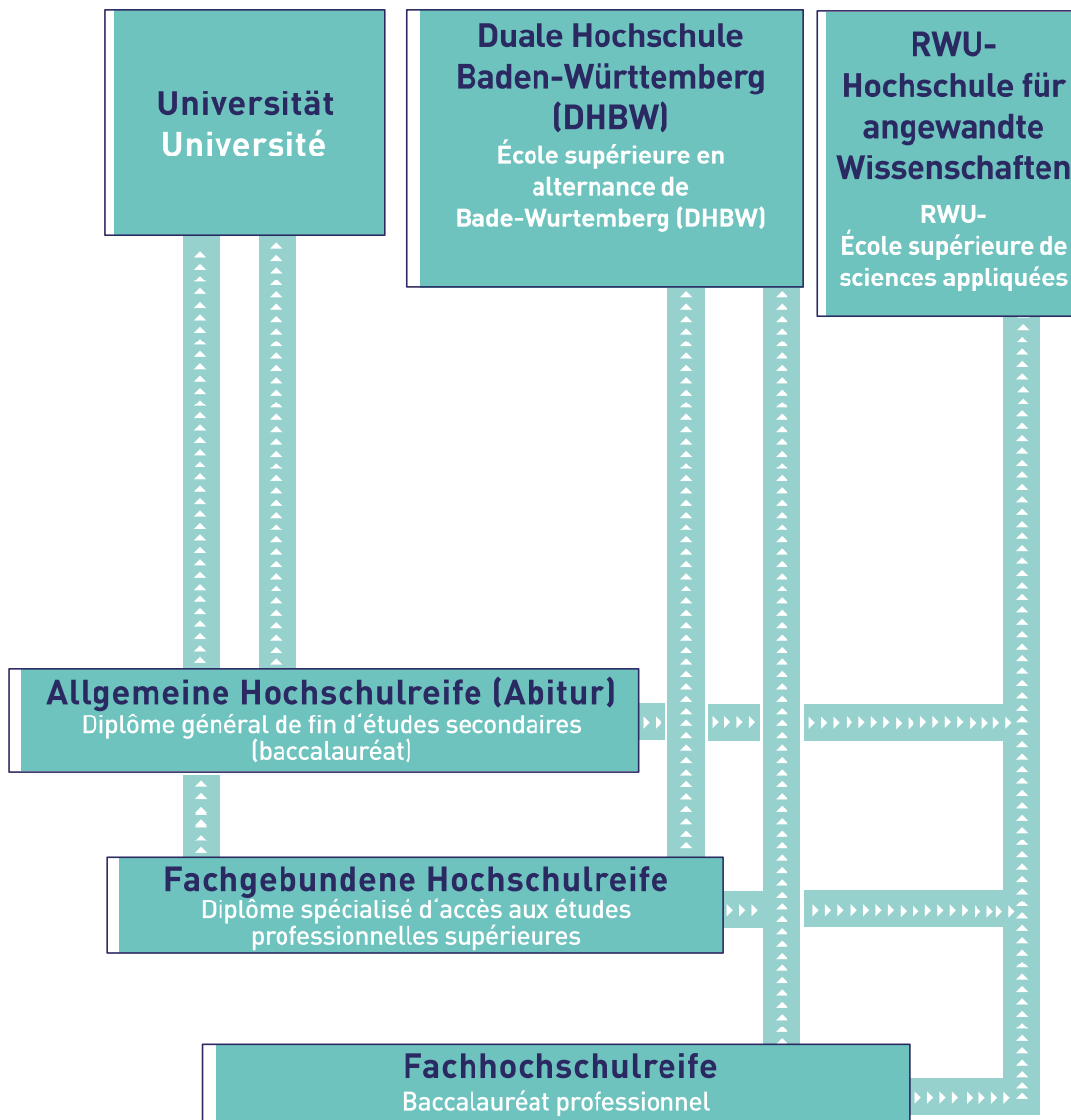
Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen



Technik
Technique

- ! Automatisierungstechnik/Mechatronik (in Kooperation mit Tettngang)
Technique de l'automation/mécatronique (en coopération avec Tettngang)
- ! Maschinentechnik
Technique des machines

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, der Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife
Possibilités après le baccalauréat professionnel, le diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures ou le baccalauréat général



7.18 Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen

7.18 Travail social scolaire dans les collèges professionnels

Mit der Durchführung der Jugendsozialarbeit an den beruflichen Schulen wurde das CJD Bodensee-Oberschwaben vom Landratsamt Bodenseekreis als Schulträger beauftragt.

Le CJD Bodensee-Oberschwaben a été chargé par la direction administrative du district du Lac de Constance en tant qu'organisme responsable de réaliser le travail d'aide sociale à la jeunesse dans les collèges professionnels.



7.19 Kontaktdaten Schulsozialarbeit an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen

7.19 Coordonnées du travail social scolaire dans les collèges professionnels à Friedrichshafen

Schulsozialarbeit Travail social scolaire

Schulsozialarbeit an der Hugo-Eckener-Schule und Droste-Hülshoff-Schule
Travail social scolaire à la Hugo-Eckener-Schule et à la Droste-Hülshoff-Schule

Tel.: 07541 – 7003 782

Schulsozialarbeit an der Claude-Dornier-Schule
Travail social scolaire à la Claude-Dornier-Schule

Tel.: 07541 – 7003 324

Schulsozialarbeit an der Elektronikschule Tett nang
Travail social scolaire à la Elektronikschule Tett nang

Tel.: 07542 – 9372 23

JugendberufsLotsen/innen Orientateurs et orientatrices professionnels pour les jeunes

Jugendberufshilfe an der Droste-Hülshoff-Schule
Aide professionnelle à la jeunesse à la Droste-Hülshoff-Schule

Tel.: 07541 – 7003 561

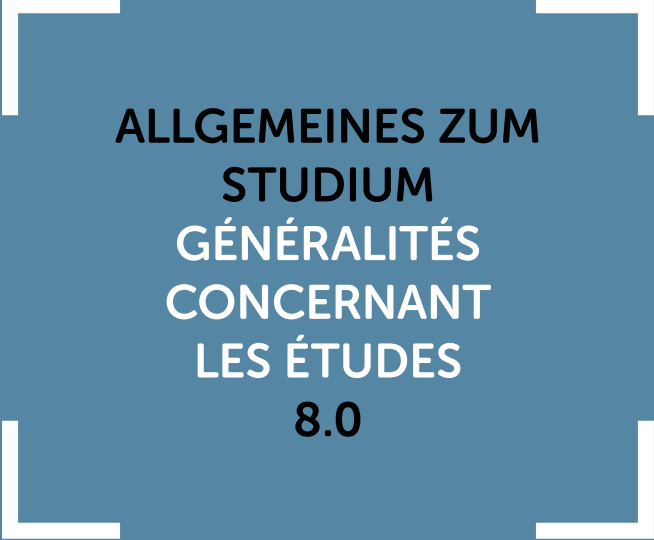
Jugendberufshilfe an der Claude-Dornier-Schule
Aide professionnelle à la jeunesse à la Claude-Dornier-Schule

Tel.: 07541 – 7003 334

VABO-Lotsen/innen Orientateurs/Orientatrices VABO

VABO-Lotsen/innen an den beruflichen Schulen in Friedrichshafen
Orientateurs/Orientatrices VABO dans les écoles professionnelles à Friedrichshafen

Tel.: 07541 – 7003 334



**ALLGEMEINES ZUM
STUDIUM
GÉNÉRALITÉS
CONCERNANT
LES ÉTUDES
8.0**

Studium
Études **8.01**

Das Studium an einer Universität
Les études dans une université **8.02**

Das Studium an einer Hochschule
Les études dans une école supérieure **8.03**

Das duale Studium
Les études en alternance **8.04**

8.01 Studium

8.01 Études

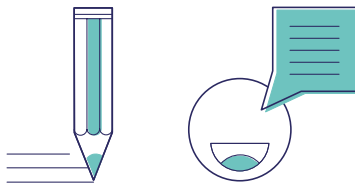
Man kann an einer Universität oder einer Hochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht eine Hochschulzugangsberechtigung.

Il est possible d'étudier dans une université ou dans une école supérieure. Qui souhaite faire des études doit être admis à accéder aux études supérieures.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

L'admission d'accès aux études supérieures autorise à faire des études.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

Certains cursus d'études nécessitent le cas échéant des conditions préalables d'admission supplémentaires.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:
en Allemagne, il existe trois types d'admissions d'accès aux études supérieures :

Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Diplôme général de fin d'études secondaires (baccalauréat)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Hochschulen.

Le baccalauréat général autorise à étudier dans tous les cursus des universités et des écoles supérieures.

Fachgebundene Hochschulreife

Diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Hochschule oder an einer Universität.

Le diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures ne permet d'étudier que des cursus spéciaux dans une université ou une école supérieure.

Fachhochschulreife

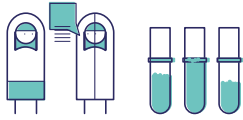
Baccalauréat professionnel

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

Le baccalauréat professionnel donne accès à tous les cursus d'études d'un IUT.

8.02 Das Studium an einer Universität

8.02 Les études dans une université



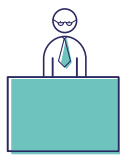
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Les études dans une université combinent enseignement et recherche.



Studierende werden auch ermutigt, neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Les étudiants sont encouragés à apporter des idées nouvelles et à les approfondir et les justifier par la recherche.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Qui veut passer un doctorat et donc acquérir un titre de docteur doit faire des études universitaires.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Lors des études à l'université, l'accent est mis sur l'apprentissage d'un savoir méthodique et théorique ainsi que sur des méthodes de travail scientifiques.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

Conditions préalables d'admission à l'université :



Antragsformular
Formulaire de demande



Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
Diplôme général de fin d'études secondaires reconnu (baccalauréat)

oder
ou



Studienkolleg mit Feststellungsprüfung – Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
Année de préparation avec examen de constatation – examen de qualification et d'évaluation

8.03 Das Studium an einer Hochschule

8.03 Les études dans une école supérieure

Eine Hochschule bietet anwendungsorientierte Studiengänge an. Die Studiengänge an Hochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge. Une école supérieure propose des cursus d'études appliquées. Ils sont divisés en cursus de sciences naturelles, sciences sociales, sciences économiques, techniques et artistiques.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Les éléments pratiques sont déjà intégrés dans le cursus d'études. Les contenus d'apprentissage sont présentés et enseignés concrètement au moyen de cours, d'exercices ou de semestres pratiques en entreprise.

Zulassungsvoraussetzungen für die Hochschule:

Conditions préalables d'admission aux écoles supérieures :

- ! Antragsformular
Diplôme général de fin d'études secondaires (baccalauréat)
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
- ! Fachgebundene Hochschulreife
- ! Fachhochschulreife
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Les étudiants peuvent aussi se faire une idée des domaines futurs pendant les études.



Im Umkreis von Friedrichshafen gibt es die Hochschule Ravensburg-Weingarten (RWU).

Il existe dans les environs de Friedrichshafen l'École supérieure de Ravensburg-Weingarten (RWU).

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Le conseil d'études central de l'école supérieure vous apporte un conseil approfondi et vous vient en aide en cas de questions.

RWU Hochschule
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße
88250 Weingarten
Tel.: 0751 - 501 0
info@rwu.de
www.rwu.de

8.04 Das Duale Studium

8.04 Les études en alternance

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit Praxisphasen in einem Unternehmen.

Les études en alternance allient les études universitaires à des phases pratiques en entreprise.



Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer Dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Les étudiants passent une partie de leur formation en entreprise ou dans une institution et l'autre partie dans une université en alternance ou dans un centre de formation professionnelle.

Praxisphasen in einem Unternehmen
Phases pratiques en entreprise

Anmerkung: Die Studierenden machen keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

Remarque : les étudiants n'accomplissent pas de formation professionnelle achevée sur un diplôme reconnu.



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab. Die Praxisphasen finden in einem Unternehmen statt. Die Studierenden machen aber keine Berufsausbildung mit anerkanntem Abschluss.

Les phases théoriques et pratiques alternent à un rythme trimestriel. Les phases pratiques se déroulent en entreprise. Mais les étudiants n'accomplissent pas de formation professionnelle achevée sur un diplôme reconnu.

The theore



Für ein Duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Il faut postuler environ un an avant le début des études pour des études en alternance.

Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

Conditions préalables d'admission à l'école supérieure en alternance :

- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
Diplôme général de fin d'études secondaires (baccalauréat)
- ! Fachgebundene Hochschulreife
Diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures
- ! Fachhochschulreife
Baccalauréat professionnel
- ! Studienvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution
Anmerkung: Die Praxisphasen sind Teil des dualen Studiums.
Contrat d'études avec une entreprise ou une institution
Remarque : les phases pratiques font partie des études en alternance.

Duale Hochschule
Baden-Württemberg Ravensburg

Campus Friedrichshafen
Fallenbrunnen 2
88045 Friedrichshafen
Tel.: 0751 - 18999 2700
Fax: 0751 - 18999 2701

info@dhbw-ravensburg.de
www.ravensburg.dhbw.de



**STECKBRIEFE
SPÉCIFICATIONS
9.0**

Steckbriefe
Spécifications

| | |
|--|------|
| Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen | 9.01 |
| Constantin-Vanotti-Schule Überlingen Constantin-Vanotti-Schule Überlingen | 9.02 |
| Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen | 9.03 |
| Elektronikschule Tettang Elektronikschule Tettang | 9.04 |
| Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen Hugo-Eckener-Schule Friedrichshafen | 9.05 |
| Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf Justus von Liebig Schule Überlingen | 9.06 |
| Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen | 9.07 |
| Bernd Blindow Schule Bernd Blindow Schule | 9.08 |
| Diakomisches Institut für Soziale Berufe Diakonisches Institut für Soziale Berufe | 9.09 |
| Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg | 9.10 |
| Zeppelin Universität Zeppelin Universität | 9.11 |
| RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten | 9.12 |

Steckbrief Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.01 Claude-Dornier-Schule Friedrichshafen

Gewerbliche Berufsschule École Des Arts et Métiers

Berufsfelder:
Domaines de formation :

- Bautechnik
- Elektrotechnik
- Fahrzeugtechnik
- Körperpflege
- Metalltechnik
- Nahrung
- Ernährung und Hauswirtschaft
- Technique de la construction
- Électrotechnique
- Technique des véhicules
- Soins corporels
- Technique du métal
- Diététique
- Diététique et enseignement ménager

Technisches Gymnasium Lycée de sciences techniques

- 2-jährige Berufsfachschule
- Elektrotechnik
 - Metalltechnik
- Collège d'enseignement professionnel en 2 ans
- Électrotechnique
 - Technique du métal

Fachschule für Technik („Technikerschule“) Établissement d'enseignement technique

Landesberufsschule für Hotel- und Gastronomieberufe
Centre de formation professionnelle du Land pour les métiers de l'hôtellerie et de la gastronomie

- ### 3-jähriges duales Berufskolleg (in Teilzeit):
- Fahrzeugtechnik
 - Maschinentechnik
- Lycée technique en alternance sur 3 ans
(à temps partiel) :
- Technique des véhicules
 - Technique des machines

Vorqualifizierungsjahr Arbeit – Beruf (VAB)

Année de préqualification Travail – Profession (VAB)

- ### 1-jährige Berufsfachschule
- Bautechnik
 - Fahrzeugtechnik
 - Metalltechnik
 - Sanitär, Heizungs- und Klimatechnik
- Collège d'enseignement professionnel en 1 an
- Technique de la construction
 - Technique des véhicules
 - Technique du métal
 - Technique d'assainissement, du chauffage et de la climatisation



Steckbrief

Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.02 Constantin-Vanotti-Schule Überlingen

Kaufmännische Berufsschule
École professionnelle de commerce

Berufsfeld:
Domaine de formation : - Wirtschaft und Verwaltung
- Économie et gestion

z.B.:

p. ex.

- Bankkauffrau/-mann
- Industriekauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann im Einzelhandel
- Verkäuferin/Verkäufer
- Employé(e) de banque diplômé(e)
- Agent(e) technico-commercial(e)
- Employé(e) dans le commerce de détail
- Vendeuse/Vendeur

Wirtschaftsgymnasium
Lycée de sciences économiques

Kaufmännisches Berufskolleg I
Kaufmännisches Berufskolleg II

Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen

2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule)
Lycée technico-commercial I
Lycée technico-commercial II

Lycée technico-commercial
Langues étrangères

Collège d'enseignement professionnel de commerce en 2 ans
(École de commerce)

Constantin-Vanotti-Schule
Überlingen

Carl-Benz-Weg 37
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 80920

verwaltung@cvschule.de
www.cvschule.de

Steckbrief

Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.03 Droste-Hülshoff-Schule Friedrichshafen

Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule
Collège professionnel d'enseignement ménager - de soins sociaux

Berufsfelder:
Domaines de formation

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
- Diätétique et enseignement ménager
- Santé, diététique et soins sociaux

Biotechnologisches Gymnasium (BTG)
Lycée biotechnologique (BTG)

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)
Année de préqualification Travail et Profession (VAB)

Sozialwissenschaftliches Gymnasium (SG)
Lycée de sciences sociales (SG)

- Hauswirtschaft mit Textiltechnik
- Hauswirtschaft mit Sozialpflege
- Enseignement ménager avec technique des textiles
- Enseignement ménager avec soins sociaux

2-jährige Berufsfachschule (2BFS)
Collège d'enseignement professionnel en 2 ans (2BFS)

Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Année d'entrée en carrière (BEJ)

- z.B.
p. ex.
- Hauswirtschaft und Ernährung
 - Gesundheit und Pflege
 - Ernährung und Gastronomie
 - Enseignement ménager et diététique
 - Santé et soins
 - Diététique et gastronomie

Berufskolleg Gesundheit und Pflege
Lycée technique Santé et Soins

Ernährungswissenschaftliches Gymnasium (EG)
Lycée de sciences de la diététique (EG)



Droste-Hülshoff-Schule

Steinbeisstraße 20
88046 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 7003550

sekretariat@dhs-fn.de
www.dhs-fn.de



Steckbrief Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.04 Elektronikschule Tettngang

Gewerbliche Berufsschule
École des Arts et Métiers

Berufsfeld:
Domaine de formation :

- Elektro- und Informationstechnik
- Électrotechnique et technique de l'information

1-jährige Berufsfachschule für
Elektronik und Informationselektronik
Collège d'enseignement professionnel
en 1 an pour
l'électronique et l'électronique
d'information

2-jähriges Technisches Berufskolleg
Lycée technique en 2 ans

Fachschule für Technik (Technikerschule)
Établissement d'enseignement technique
(école de techniciens)

2-jähriges Berufskolleg für Technische
Assistenten
Lycée technique en 2 ans pour les
assistants techniques

2-jährige Berufsfachschule (2BFS)
Collège d'enseignement professionnel
en 2 ans (2BFS)

Vorqualifizierungsjahr Arbeit- und Beruf
Année de préqualification Travail et
Profession

z.B.
p. ex.

z.B.
p. ex.

- Automatisierungstechnik/Mechatronik
- Elektrotechnik
- Informationstechnik
- **Technique de l'automation/mécatronique**
- **Électrotechnique**
- **Technique de l'information**

- Elektrotechnik
- Informations- und
Kommunikationstechnik
- **Électrotechnique**
- **Technique de l'information et de la
communication**

Elektronikschule Tettngang

Oberhofer Straße 25
88069 Tettngang
Tel.: 07542 - 937210

info@elektronikschule.de
www.elektronikschule.de

Steckbrief

Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.06 Justus von Liebig Schule Überlingen-Markdorf

Hauswirtschaftlich - sozial - pflegerische Berufsschule
Collège professionnel d'enseignement ménager et de soins sociaux

Berufsfelder:
Domaines de formation

- Ernährung und Hauswirtschaft
- Gesundheit, Ernährung und Soziales
- Diététique et enseignement ménager
- Santé, diététique et soins sociaux

z.B.

p. ex.

- Erzieherinnen/Erzieher (Markdorf)
- Altenpflegerin/Altenpfleger
- Gesundheits- und Krankenpflegerin/
Gesundheits- und Krankenpfleger
in Kooperation mit dem HELIOS Spital
Überlingen
- Altenpflegehelferin/Altenpflegehelfer
- Éducatrices/Éducateurs (Markdorf)
- Infirmière/infirmier en gériatrie
- Aide-soignante et infirmière/
Aide-soignant et infirmier
en coopération avec le HELIOS Spital
Überlingen
- Aide-soignant/Aide-soignant en
gériatrie

1-jähriges Berufskolleg
Fachhochschulreife

- Biologie
 - Wirtschaft
- Lycée technique en 1 an
Diplôme spécialisé d'accès aux études
professionnelles supérieures
- Biologie
 - Économie

Berufskolleg für Sozialpädagogik (Erzieher/in)

Lycée technique de pédagogie sociale
(éducateur/trice)

2-jährige Berufsfachschule
- Ernährung/Hauswirtschaft
- Pflege/Gesundheit

Collège d'enseignement professionnel
en 2 ans
- Diététique/Enseignement ménager
- Soins/Santé

Biotechnologisches Gymnasium
Lycée biotechnologique

Ernährungswissenschaftliches Gymnasium
Lycée de sciences de la diététique

Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Lycée de sciences sociales

Berufsfachschule für Altenpflege
Collège d'enseignement professionnel
pour les soins gériatriques

Berufsfachschule mit Zusatzqualifikation
für den Ausbildungsberuf Hauswirtschaft
(Erwachsenenbildung)

Collège d'enseignement professionnel
avec qualification supplémentaire pour
le métier de formation Enseignement
ménager (formation pour adultes)

Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Année d'entrée dans la profession (BEJ)

Vorqualifizierung Arbeit und Beruf (VAB)
Préqualification Travail et Profession
(VAB)

**Justus von Liebig Schule
Überlingen**

Carl-Benz-Weg 35
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809220

sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

**Justus von Liebig Schule
Markdorf**

Pestalozzistraße 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 9340331

sekretariat@jvls-ueberlingen.de
www.jvls-ueberlingen.de

Steckbrief Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.07 Jörg-Zürn-Gewerbeschule Überlingen

Gewerbliche Berufsschule
École des rts et Métiers

Berufsfelder:
Domaines de formation :

- Holztechnik
- Metalltechnik
- Fahrzeugtechnik
 - Technique du bois
 - Technique du métal
 - Technique des véhicules

z.B.

p. ex.

- Glaser und Fensterbauer
- Holzmechaniker
- Industriemechaniker
- Kraftfahrzeugmechatroniker
- Tischler/Schreiner
- Vitrier et constructeur de fenêtres
- Mécanicien des industries du bois
- Mécanicien industriel
- Mécatronicien de véhicules
- Menuisier/Ébéniste

1-jähriges technisches Berufskolleg
Lycée technique en 1 an

2-jähriges Berufskolleg für biologisch-technische Assistenten
Lycée technique en 2 ans pour les assistants biologiques techniques

1-jährige Berufsfachschule

- Holztechnik
 - Fahrzeugtechnik
 - Metalltechnik
- Collège d'enseignement professionnel en 1 an
- Technique des industries du bois
 - Technique des véhicules
 - Technique du métal

1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife Profil Technik
Lycée technique en 1 an pour obtenir le diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures Profil Technique

Technisches Gymnasium

- Mechatronik
 - Technik und Management
- Lycée de sciences techniques
- Mécatronique
 - Technique et gestion

2-jährige zur Fachschulreife führende Berufsfachschule

- Elektrotechnik
 - Metalltechnik
- Collège d'enseignement professionnel menant au baccalauréat professionnel
- Électrotechnique
 - Technique du métal

**Jörg-Zürn-Gewerbeschule
Überlingen**

Rauensteinstraße 17
88662 Überlingen
Tel.: 07551 - 809230

gewerbeschule.ueberlingen@t-online.de
www.gewerbeschule-ueberlingen.de

Steckbrief

Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

9.08 BERND-BLINDOW-SCHULEN Friedrichshafen

Schul- und Ausbildungsberatung
Conseil scolaire et de formation

Berufsabschlüsse (staatlich anerkannt) Diplômes professionnels (reconnus par l'État)

- Ergotherapeut/in* (W.F.O.T)
(3-jährige Berufsfachschule)
Ergothérapeute* (W.F.O.T) (École professionnelle spécialisée en 3 ans)
- Physiotherapeut/in*
(3-jährige Berufsfachschule)
Physiothérapeute* (École professionnelle spécialisée en 3 ans)
- Logopäde/in*
(3-jährige Berufsfachschule)
Logopède* (École professionnelle spécialisée en 3 ans)
- Pharm.-techn. Assistent/in**
(2-jähriges Berufskolleg)
Assistant/e pharm.-techn.** (lycée technique en 2 ans)
- Informationstechnische/r Assistent/in** (2-jähriges Berufskolleg)
Assistant/e technique d'information** (lycée technique en 2 ans)
- Grafik-Designer/in**
(3-jähriges Berufskolleg)
Graphiste** (lycée technique en 3 ans)
- Designer/in (Mode)**
(3-jähriges Berufskolleg)
Designer/in (Mode)** (lycée technique en 3 ans)
- Biolog.-techn. Assistent/in**
(2-jähriges Berufskolleg)
Assistant/e biolog.-techn.** (lycée technique en 2 ans)

* zusätzlich Bachelorabschluss für Medizinalfachberufe (B.A.) möglich (parallel zur Ausbildung)

** zusätzlich Fachhochschulreife möglich (parallel zur Ausbildung)

* possible en plus diplôme de bachelor pour les professions médicales spécialisées (B.A.) (parallèlement à la formation)

** possible en plus diplôme spécialisé d'accès aux études professionnelles supérieures (parallèlement à la formation)

Schulabschlüsse (staatlich anerkannt) Diplômes scolaires (reconnus par l'État)

Abitur, Profil Gestaltungs- und Medientechnik (Berufliches Gymnasium in 3-jähriger Aufbauform)
Baccalauréat, Profil Technique de conception et des médias (lycée technique dans la forme d'organisation en 3 ans)

Abitur, Profil Sozialwissenschaft (Berufliches Gymnasium in 3-jähriger Aufbauform)
Baccalauréat, Profil Sciences sociales (Lycée technique dans la forme d'organisation en 3 ans)

Kfm. Berufskolleg Fremdsprachen
(2-jähriges Berufskolleg)
Lycée technico-commercial Langues étrangères (Lycée technique en 2 ans)

Schul- und
Ausbildungsberatung:

jeden Mittwoch von
15:00-17:00 Uhr
(außer in den Schulferien)

Bernd-Blindow-Schulen &
DIPLOMA Hochschule /
FH Nordhessen

Allmannsweilerstraße 104
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 50120
www.blindow.de | www.diploma.de

9.09 Diakonisches Institut für Soziale Berufe

Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

École professionnelle spécialisée dans les soins, les soins gériatriques et l'aide aux soins gériatriques à Friedrichshafen

Ausbildung zur Pflegefachfrau / zum Pflegefachmann Formation d'infirmière diplômée/d'infirmier diplômé

Die Ausbildung zur Pflegefachfrau/zum Pflegefachmann befähigt Sie zur Pflege von Menschen aller Altersstufen im Krankenhaus, Pflegeheim oder ambulant in der eigenen Wohnung. Die Ausbildung dauert in Vollzeit drei Jahre oder in Teilzeit bis maximal fünf Jahre. Sie ist im Blocksystem organisiert und in Deutschland sowie der Europäischen Union anerkannt.

La formation d'infirmière diplômée/d'infirmier diplômé vous habilite à soigner les personnes de tous les âges dans les hôpitaux, les maisons de retraite ou en mode ambulatoire à domicile. La formation dure à temps plein trois ans ou à temps partiel cinq ans au maximum. Elle est organisée en blocs et elle est reconnue en Allemagne et dans l'Union européenne.

Ausbildungsbeginn: 1. April und 1. September eines jeden Jahres
Début de la formation : le 1er avril et le 1er septembre de chaque année

Theoretischer Unterricht: 2.100 Stunden
Enseignement théorique : 2 100 heures

Praktische Ausbildung: 2.500 Stunden
Formation pratique : 2 500 heures

Zugangsvoraussetzungen:

- Abitur oder
 - Mittlerer Bildungsabschluss oder
 - einer als gleichwertig anerkannter Bildungsabschluss oder
 - Hauptschulabschluss und eine mindestens 2-jährige abgeschlossene Berufsausbildung oder
 - Hauptschulabschluss und eine erfolgreich abgeschlossene landesrechtlich geregelte Assistenz- oder Helferausbildung in der Pflege
- Conditions préalables d'admission :
- Baccalauréat ou
 - Certificat de formation moyenne ou
 - Certificat de formation reconnu équivalent ou
 - Certificat de fin de l'enseignement élémentaire et une formation professionnelle achevée de 2 ans au minimum ou
 - Certificat de fin de l'enseignement élémentaire et une formation d'assistant ou d'aide-soignant au niveau régional accomplie avec succès

Steckbrief

Spécification

Berufliche Schulen im Bodenseekreis
Collèges professionnels dans le district du Lac de Constance

Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und Altenpflegehilfe in Friedrichshafen

École professionnelle spécialisée dans les soins, les soins gériatriques et l'aide aux soins gériatriques à Friedrichshafen

Ausbildung

zur/m staatlich anerkannten Altenpflegehelfer/in

Formation d'aide-soignant/e en gériatrie reconnu/e par l'État

Die einjährige Ausbildung vermittelt Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten für eine qualifizierte Mitwirkung und Mithilfe bei der Betreuung, Versorgung und Pflege gesunder und kranker älterer Menschen. Sie befähigt dazu, in der stationären, teilstationären, ambulanten und offenen Altenhilfe insbesondere pflegerische und soziale Aufgaben unter Anleitung einer Pflegefachkraft verantwortlich wahrzunehmen

La formation en un an permet d'acquérir des connaissances, des aptitudes et des capacités pour une participation et une aide qualifiée dans l'assistance, le soin et l'entretien de personnes âgées malades et en bonne santé. Elle habilite à endosser des responsabilités dans l'aide aux personnes âgées stationnaire, partiellement stationnaire, ambulatoire et en milieu ouvert, en particulier dans les tâches de soins et tâches sociales sous la direction d'un infirmier ou d'une infirmière.

Ausbildungsbeginn: 1. September eines jeden Jahres

Début de la formation : le 1er septembre de chaque année

Theoretischer Unterricht: 700 Stunden

Enseignement théorique : 700 heures

Praktische Ausbildung: 850 Stunden

Formation pratique : 850 heures

Zugangsvoraussetzungen:

- Hauptschulabschluss oder ein gleichwertiger Bildungsstand
- Ausbildungsvertrag mit einem von der Schule als geeignet angesehenen Träger einer Einrichtung der Altenhilfe.

Conditions préalables d'admission :

- Certificat de fin de l'enseignement élémentaire ou niveau d'éducation équivalent
- Contrat d'apprentissage avec l'organisme d'une institution de l'aide aux personnes âgées considéré comme approprié par l'école.

Ausreichende deutsche Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir unterstützen Sie hierbei durch zusätzlichen Deutschunterricht an unserer Schule!

Adequate German language skills are required.

We will help you with additional German lessons at our school! „

Diakonisches Institut für Soziale Berufe
Berufsfachschule für Pflege, Altenpflege und
Altenpflegehilfe
Paulinenstraße 56
88046 Friedrichshafen

Tel.: 07541 / 399091 – 0

Fax: 07541 / 399091 – 14

ps-friedrichshafen@diakonisches-institut.de
www.diakonisches-institut.de

Steckbrief

Spécification

Duale Hochschule
École supérieure en alternance

9.10 Duale Hochschule Baden-Württemberg Ravensburg

Das Merkmal der Dualen Hochschule ist die Verzahnung von Theorie und Praxis in allen Bereichen. Im dualen Studium verbringen die Studierenden jeweils drei Monate beim Studium an der Hochschule und drei Monate in einem Unternehmen. Die Studieninteressierten bewerben sich bei einem Partnerunternehmen, das sie zum Studium an die Duale Hochschule schickt. Die Studierenden bekommen während ihres Studiums fortlaufend eine monatliche Vergütung. 80 % haben bereits direkt nach ihrem Studium einen Arbeitsvertrag in der Tasche.

La caractéristique de l'école supérieure en alternance est l'interaction de la théorie et de la pratique dans tous les domaines. Dans les études en alternance, les étudiants étudient pendant trois mois à l'école supérieure et passent trois mois en entreprise. Les postulants doivent déposer leur candidature chez une entreprise partenaire qui les envoie étudier à l'école supérieure en alternance. Les étudiants reçoivent une rémunération mensuelle pendant leurs études. Les études débouchent sur un contrat de travail directement après les études pour 80 % d'entre eux.

Studiengänge Wirtschaft Campus Ravensburg

Bank
Industrie
International Business
Handel
Finanzdienstleistungen
Tourismus/Hotellerie/Gastronomie
Messe-, Kongress- und Eventmanagement
Medien- und Kommunikationswirtschaft
Wirtschaftsinformatik
Gesundheitsmanagement
Mediendesign
Cursus d'études Économie Campus Ravensburg
Banque
Industrie
Affaires internationales
Commerce
Services financiers
Tourisme/Hôtellerie/Gastronomie
Organisation de foires, de congrès et gestion événementielle
Économie des médias et de la communication
Informatique économique
Bestion de la santé
Design graphique

Studiengänge Technik Campus Friedrichshafen

Elektrotechnik
Wirtschaftsingenieurwesen
Informatik
Maschinenbau
Luft- und Raumfahrttechnik
Cursus d'études Technique Campus Friedrichshafen
Électrotechnique
Ingénierie de gestion
Informatique
Construction mécanique
Technique aéronautique et spatiale

Zulassungsvoraussetzungen für die Duale Hochschule:

Conditions préalables d'admission pour l'école supérieure en alternance :

- Hochschulreife
- Bewerbung bei einem Partnerunternehmen der Dualen Hochschule
- Abschluss eines Studienvertrags
- Baccalauréat
- Candidature chez une entreprise partenaire de l'école supérieure en alternance
- Conclusion d'un contrat d'études

Im Bodenseekreis gibt es eine Duale Hochschule. Il existe une école supérieure en alternance dans le district du Lac de Constance.

Die Allgemeine Studienberatung der DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, ist bei allen Fragen rund um das Studium und die Zulassung behilflich. L'Orientation universitaire générale de la DHBW Ravensburg, Campus Friedrichshafen, vous vient en aide dans toutes les questions concernant les études et l'admission.

Allgemeine Studienberatung
L'Orientation universitaire générale

Tel: 0751 - 18999 - 2115
studieninfo@dhw-ravensburg.de
www.ravensburg.dhw.de

Steckbrief

Spécification

Universitäten
Universités

9.11 Zeppelin Universität

Die Zeppelin Universität in Friedrichshafen am Bodensee ist eine staatlich anerkannte und vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg akkreditierte privatwirtschaftliche Stiftungsuniversität. L'université Zeppelin à Friedrichshafen sur le lac de Constance est une université de fondation privée reconnue par l'État et accréditée par le ministère des Sciences, de la Recherche et des Arts de Bade-Wurtemberg.

Fachbereiche

Die ZU verfügt über drei Fachbereiche:
| Kulturwissenschaften & Kommunikationswissenschaften (KuKoWi)
| Staats- & Gesellschaftswissenschaften (StaGeWi)
| Wirtschaftswissenschaften (WiWi)
Unités de formation et de recherche
La ZU dispose de trois UFR :
| Sciences de la culture & sciences de la communication (KuKoWi)
| Sciences politiques & sociales (StaGeWi)
| Sciences économiques (WiWi)

Masterstudienprogramme (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc):
| Corporate Management & Economics
| CME (Master of Science) | 1- und 2-jährig
| General Management | GEMA (Master of Arts) | 2-jährig
| Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts)
| 1- und 2-jährig, Politics
| Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1- und 2-jährig
Programmes d'études de master (Master of Arts | MA & Master of Science | MSc) :
| Corporate Management & Economics
| CME (Master of Science) | 1 et 2 ans
| General Management | GEMA (Master of Arts) | 2 ans
| Pioneering in Arts, Media & the Creative Industries | AMC (Master of Arts)
| 1 et 2 ans, Politics
| Administration & International Relations | PAIR (Master of Arts) | 1 et 2 ans

ZU Executive Education
Am Seemooser Horn 20,
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 6009 - 15060
zueef@zu.de
www.zu.de

Studienprogramme

Bachelorstudienprogramme (Bachelor of Arts | BA):
| Corporate Management & Economics | CME | 3- und 4-jährig
| Communication, Culture & Management | CCM | 4-jährig
| Sociology, Politics & Economics | SPE | 4-jährig
| Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4-jährig
Programmes d'études Programmes d'études de bachelor (Bachelor of Arts | BA):
| Corporate Management & Economics | CME | 3 et 4 ans
| Communication, Culture & Management | CCM | 4 ans
| Sociology, Politics & Economics | SPE | 4 ans
| Politics, Administration & International Relations | PAIR | 4 ans

Executive / Berufsbegleitende Masterstudienprogramme (Teilzeit) (eMA):

| Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),
| Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),
| Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)
Executive / Programmes d'études de master en cours d'emploi (à temps partiel) (eMA) :
| Family Entrepreneurship | eMA FESH (Executive Master of Arts),
| Business & Leadership for Engineers | eMA BEL (Executive Master of Arts),
| Digital Pioneering | eMA DIP (Executive Master of Arts)

Standorte

ZF Campus der ZU
Fallenbrunnen 3
88045 Friedrichshafen

SeeCampus
Am Seemooser Horn 20,
88045 Friedrichshafen

Kontakt:
Bewerberberatung
Fallenbrunnen 3
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 6009 - 2000

bewerberberatung@zu.de
www.zu.de

Steckbrief

Spécification

Hochschulen
Écoles supérieures

9.12 RWU Hochschule Ravensburg-Weingarten

3.500 junge Menschen aus über 70 verschiedenen Ländern studieren an der RWU in den Bereichen Technik, Wirtschaft und Sozialwesen. Kennzeichnend für eine Hochschule der Angewandten Wissenschaften ist der starke Praxisbezug, das Lernen in kleinen Gruppen und der direkte Austausch zwischen den Studierenden und den Professor/innen. 65 Partnerhochschulen auf allen Kontinenten bieten zudem die Möglichkeit zu einem Auslandssemester. Und auch während des Praxissemesters kann internationale Luft geschnuppert werden. Hierfür besteht an der RWU ein ausgezeichnetes Netzwerk aus Industrie, Wirtschaft und dem Sozial- und Gesundheitswesen.

3 500 jeunes gens de 70 pays différents étudient à la RWU dans les domaines Technique, Économie et Sciences sociales. Une caractéristique de l'école supérieure de sciences appliquées est l'accent mis sur la formation pratique, l'apprentissage en petits groupes et l'échange direct entre étudiants et professeurs. 65 écoles supérieures partenaires sur tous les continents offrent en outre la possibilité de passer un semestre à l'étranger. Le semestre pratique peut lui aussi se dérouler à l'étranger. La RWU dispose dans ce but d'un excellent réseau dans le monde industriel, économique et des services sociaux et de santé.

Bachelor-Studiengänge:

- Angewandte Informatik
- Angewandte Psychologie
- Betriebswirtschaftslehre und Management
- Elektromobilität und regenerative Energien
- Elektrotechnik und Informationstechnik
- Energie- und Umwelttechnik
- Fahrzeugtechnik
- Fahrzeugtechnik PLUS Lehramt 1
- Gesundheitsökonomie
- Informatik / Elektrotechnik PLUS Lehramt 1
- Internet und Online-Marketing
- Maschinenbau
- Maschinenbau / Fahrzeugtechnik (ausbildungsintegrierend)
- Mediendesign und digitale Gestaltung
- Pflege
- Physical Engineering (Technik Entwicklung)
- Soziale Arbeit
- Wirtschaftsinformatik
- Wirtschaftsinformatik PLUS Lehramt 1
- Wirtschaftsingenieurwesen (Technik-Management)

Cursus d'études de bachelor :

- Informatique appliquée
- Psychologie appliquée
- Sciences économiques de gestion d'entreprise
- Électromobilité et énergies renouvelables
- Électrotechnique et technique de l'information
- Technique énergétique et environnementale
- Technique des véhicules
- Technique des véhicules PLUS Enseignement 1
- Économie de la santé
- Informatique / Électrotechnique PLUS Enseignement 1
- Internet et marketing en ligne
- Construction de machines
- Construction de machines / Technique des véhicules (avec intégration de l'apprentissage)
- Design graphique et graphisme numérique
- Soins
- Physical Engineering (développement de la technique)
- Travail social
- Informatique économique
- Informatique économique PLUS Enseignement 1
- Ingénierie économique (gestion de la technique)

Steckbrief

Spécification

Hochschulen
Écoles supérieures

Master-Studiengänge:

- Angewandte Gesundheitswissenschaft
- Betriebswirtschaftslehre und Unternehmerisches Handeln
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatik
- Mechatronics
- Produktentwicklung im Maschinenbau
- Soziale Arbeit und Teilhabe
- Technik-Management und Optimierung
- Umwelt- und Verfahrenstechnik
- Wirtschaftsinformatik

Berufsbegleitende Master

- International Business Management
- Management im Sozial- und Gesundheitswesen

Cursus d'études de master :

- Sciences de la santé appliquées
- Sciences économiques de gestion d'entreprise et action entrepreneuriale
- Electrical Engineering and Embedded Systems
- Informatique
- Mécatronique
- Développement de produit dans la construction de machines
- Travail social et participation
- Gestion et optimisation de la technique
- Technique de l'environnement et des processus
- Informatique économique

Master en cours d'emploi

- International Business Management
- Gestion dans les domaines de la santé et des soins sociaux

RWU Hochschule
Ravensburg-Weingarten

Doggenriedstraße
88250 Weingarten
Tel.: 0751 - 5010

info@rwu.de
www.rwu.de



**ANGEBOTE IN
FRIEDRICHSHAFEN
OFFRES À
FRIEDRICHSHAFEN
10.0**

Angebote in Friedrichshafen
Offres à Friedrichshafen

Beratungsstellen 10.01
Centres de consultation

Kinderschutzbund 10.02
Alliance pour la protection de l'enfance

Caritas 10.03
Caritas

Bildungs- und Teilhabepaket 10.04
Paquet éducatif et participatif

10.01 Beratungsstellen
**10.01 Centres de
consultation**

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.
Le centre de consultation répond à vos questions sur des sujets précis.
Il apporte orientation et soutien dans les domaines de la vie les plus divers.

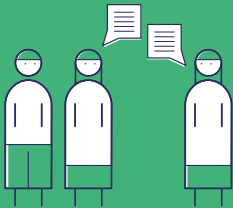
Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

Beratungsstellen Centres de consultation

Abteilung Integration Service de l'intégration

Das Team der Abteilung Integration im Amt für Soziales, Familie und Jugend (SFJ) ist Ansprechpartner für Zugewanderte und Geflüchtete, Institutionen, Ämter, Vereine, Verbände und Initiativen zu allen Fragen im Bereich Migration und Integration. Die Abteilung Integration unterstützt die Steuerung der Integrationsarbeit in Friedrichshafen, fördert die Vernetzung der beteiligten Akteure und entwickelt gemeinsam mit ihnen bedarfsorientierte Projekte und Maßnahmen. Ziele sind die gleichberechtigte Teilhabe von zugewanderten und geflüchteten Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt in allen Lebenslagen und die Sicherung des sozialen Friedens.

L'équipe du service de l'intégration au sein du Service de l'aide sociale à la famille et à la jeunesse (SFJ) est l'interlocuteur pour les immigrants et les réfugiés, les institutions, les administrations, les associations, les fédérations et les initiatives sur toutes les questions concernant la migration et l'intégration. Le service de l'intégration assiste la direction du travail d'intégration à Friedrichshafen, encourage les contacts entre les acteurs intéressés et développe avec eux des projets et des mesures en fonction des besoins. Les objectifs sont la participation égalitaire des habitantes et habitants de la ville immigrés et réfugiés dans toutes les situations de vie et la garantie de la paix sociale.



Die Integrationsmanagerinnen und -manager unterstützen Geflüchtete in Friedrichshafen bei deren Integration in die Gesellschaft und verweisen je nach Bedarfslage an weitere Fachdienste vor Ort.

À Friedrichshafen, les responsables de l'intégration aident les réfugiés à s'intégrer dans la société et les orientent vers les services spécialisés sur place en fonction de la situation.

Abteilung Integration
Service de l'intégration

Tel.: 07541 - 203 2020
Schanzstraße 14
88045 Friedrichshafen

n.garvin@friedrichshafen.de
www.integration.friedrichshafen.de

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

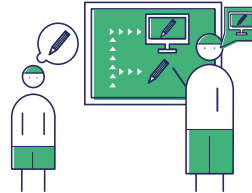
Beratungsstellen Centres de consultations

Staatliches Schulamt Markdorf
Inspection académique d'État de
Markdorf



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen.
Les inspections académiques d'État sont une administration qui dépend du ministère de la Culture. Elles ont pour tâche d'inspecter les écoles et de les conseiller. Les inspections académiques d'État s'occupent en outre d'occuper les postes d'enseignants et de répartir les enseignants dans les écoles.

Schulpsychologische Beratungsstelle
Centre de consultation de psychologie
scolaire



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie berät Schüler, Eltern und Lehrkräfte.
Le centre de consultation de psychologie scolaire apporte aide et soutien lors de situations scolaires difficiles, lors de questions de parcours scolaire, par ex. changement d'école et redoublement, en cas de problèmes d'apprentissage et de rejet scolaire, et bien plus encore. Il conseille les élèves, les parents et les enseignants.

Staatliches Schulamt Markdorf

Am Stadtgraben 25
88677 Markdorf
Tel.: 07544 - 50970
poststelle@ssa-mak.kv.bwl.de
www.schulamt-markdorf.de

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

Beratungsstellen Centres de consultation

igrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE), DRK

Consultation de migration pour les immigrants adultes (MBE), DRK

Die Migrationsberatung beim Deutschen Roten Kreuz Bodenseekreis e.V. richtet sich an alle Menschen, die neu nach Deutschland gekommen sind und eine Bleibeperspektive haben. Die Migrationsberatungsstelle verfügt aufgrund ihrer vielfältigen Aufgaben über ein umfangreiches Netzwerk und ist daher auch kompetenter Ansprechpartner zu den vielfältigen Fragen des Ankommens in Deutschland.

La consultation de migration auprès de l'Association de la Croix-Rouge Deutschen Roten Kreuz Bodenseekreis e.V. s'adresse à toutes les personnes qui viennent d'arriver en Allemagne et qui ont une perspective d'y rester. En raison de ses multiples missions, le centre de consultation de migration dispose d'un vaste réseau et est donc un interlocuteur compétent sur les nombreuses questions de l'arrivée en Allemagne.

Beratung zu allen Themen des täglichen Lebens:

- Integrationskurse und weitere Sprachkurse
- Unterstützung im Umgang mit Behörden und Einrichtungen (z.B. Agentur für Arbeit, Jobcenter, Ausländeramt usw.)
- Klärung rechtlicher Fragen zum Aufenthalt (z.B. Familiennachzug, Einbürgerung, Niederlassungserlaubnis)
- Familie, Erziehung, Schule, Gesundheit
- Freizeit- und Kontaktmöglichkeiten
- Anerkennung ausländischer Zeugnisse
- Unterstützung bei der beruflichen Integration, bei Bewerbungen
- Suche nach geeigneter Betreuung für Ihre Kinder, während der Teilnahme am Integrationskurs
- Schulden
- Sonstige persönliche Themen und Fragen

Consultation sur tous les thèmes de la vie quotidienne :

- Cours d'intégration et cours de langue
- Soutien dans les démarches administratives et institutionnelles (par ex. Agence pour l'Emploi, Jobcenter, service des étrangers etc.)
- Règlement des questions juridiques sur le séjour (par ex. regroupement familial, naturalisation, autorisation d'établissement)
- Famille, éducation, école, santé
- Possibilités de loisir et de contact
- Reconnaissance de diplômes étrangers
- Soutien dans l'intégration professionnelle, lors de candidatures
- Recherche de l'encadrement approprié pour vos enfants pendant la participation au cours d'intégration
- Dettes
- Autres thèmes et questions d'ordre personnel

Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

La consultation est confidentielle et gratuite.

Barbara Ludwig
Tel.: 07541 - 504 132
barbara.ludwig@drk-kv-bodenseekreis.de

und
Natalie Ammon
Tel.: 07541 - 504 115
natalie.ammon@drk-kv-bodenseekreis.de

DRK Kreisverband Bodenseekreis e.V.
Rotkreuzstraße 2
88046 Friedrichshafen
[www.drk-kv-bodenseekreis.de/
angebote/existenzsichernde-hilfe/
migration-und-integration.html](http://www.drk-kv-bodenseekreis.de/angebote/existenzsichernde-hilfe/migration-und-integration.html)

und
Andrea Obad
Tel.: 07541 - 504 156
andrea.obad@drk-kv-bodenseekreis.de

Terminvergabe
Mo - Do 10-12 14-16 Uhr
Fr. 10-12
offene Sprechstunde
Do 15-18 Uhr

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

Beratungsstellen Centres de consultation

Jugendmigrationsdienst (JMD), CJD Service de migration de la jeunesse (JMD), CJD

Jugendmigrationsdienste (JMD) begleiten junge Menschen mit Migrationshintergrund im Alter von 12 bis 27 Jahren mittels individueller Angebote und professioneller Beratung bei ihrem schulischen, beruflichen und sozialen Integrationsprozess in Deutschland. Individuelle Unterstützung, Gruppen- und Bildungsangebote sowie eine intensive Vernetzung mit Schulen, Ausbildungsbetrieben, Integrationskursträgern und anderen Einrichtungen der Jugendhilfe zählen zu den wesentlichen Aufgaben des JMD.

Les services de migration de la jeunesse (JMD) accompagnent les jeunes gens issus de l'immigration de 12 à 27 ans au moyen d'offres individuelles et de conseil professionnel dans leur processus d'intégration scolaire, professionnel et social en Allemagne. Soutien individuel, offres de groupes et d'apprentissage ainsi qu'une connexion intensive avec les écoles, les entreprises de formation, les organismes de cours d'intégration et autres institutions de l'aide à la jeunesse comptent parmi les missions essentielles du JMD.

Antidiskriminierungsberatung im Bodenseekreis, CJD Consultation sur l'antidiscrimination dans le district du Lac de Constance, CJD

Als Beratungsstelle gegen Diskriminierung bietet das CJD Friedrichshafen eine lokale Anlaufstelle für von Diskriminierung Betroffene. Qualifizierte Fachkräfte unterstützen Menschen dabei, einen für sich angemessenen Umgang mit selbsterfahrener Diskriminierung zu finden. Sie beraten über den rechtlichen Rahmen von Diskriminierung, bieten psychosoziale Begleitung sowie Unterstützung bei der Auswahl und Umsetzung verschiedener Interventionsmöglichkeiten. Neben der individuellen Beratung bietet die Anlaufstelle gegen Diskriminierung Räume für betroffene Gruppen, sich für eine gerechtere Teilhabe und Anerkennungskultur einzusetzen (Empowerment). Die Beratungsstelle wendet sich gegen alle Formen der Diskriminierung. Sie ist kostenlos, unabhängig, konfessionsneutral und selbstverständlich vertraulich.

En tant que centre de consultation contre la discrimination, le CJD Friedrichshafen est un point d'accueil local pour les victimes de la discrimination. Le personnel qualifié aide les personnes à surmonter de manière adéquate les propres expériences discriminatoires. Il conseille sur le cadre juridique de la discrimination, offre un suivi psychosocial et une aide dans le choix et la réalisation de différentes possibilités d'intervention. En dehors du conseil individuel, le point d'accueil contre la discrimination met des locaux à la disposition des groupes concernés pour s'engager en vue d'une participation et d'une culture de reconnaissance plus justes (Empowerment). Le centre de consultation lutte contre toutes les formes de discrimination. Il est gratuit, indépendant, non confessionnel et bien sûr confidentiel.

Als Mitglied der Landesarbeitsgemeinschaft (LAG) Antidiskriminierungsberatung Baden-Württemberg orientiert sich die Beratungsstelle an den Qualitätsstandards des Antidiskriminierungsverbands Deutschland (advd).

En tant que membre de la Communauté de travail régionale (LAG) Consultation pour l'antidiscrimination de Bade-Wurtemberg, le centre de consultation s'oriente sur les standards de qualité de l'Union Antidiscrimination d'Allemagne (advd).

JMD Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V. (CJD)

Karin Voigt
Konstantin-Schmäh-Straße 31
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 2075 13

karin.voigt@cjd.de
[www.jugendmigrationsdienste.de/
jmd/friedrichshafen/](http://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/friedrichshafen/)

Antidiskriminierungsstelle Bodensee-Oberschwaben

Felicia Afriyie
Tel.: 07541 - 2075 272
antidiskriminierungsstelle.fn@cjd.de

Angebote in Friedrichshafen
Offres à Friedrichshafen

Beratungsstellen
Centres de consultation

Integrationszentrum Friedrichshafen

Centre d'intégration de Friedrichshafen

Beratungs- und Anlaufstelle für Geflüchtete sowie Migranten und Migrantinnen
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.
Centre de consultation et d'accueil pour les réfugiés, pour les migrantes et les
migrants Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

**Johanner Regionalverband
Oberschwaben/Bodensee**

Dienststelle Friedrichshafen
Schnetzenhauser Straße 2
88048 Friedrichshafen

Tel.: 07541 - 38310

integrationszentrum.friedrichshafen@johanniter.de

www.johanniter.de/oberschwaben-bodensee

Angebote in Friedrichshafen

Offres à Friedrichshafen

10.02 Kinderschutzbund

10.02 Alliance pour la protection de l'enfance

Der Kinderschutzbund Ortsverband Friedrichshafen e.V.

Der Kinderschutzbund ist ein Verein, der sich für Kinder einsetzt, für die Rechte von Kindern, für eine kinderfreundliche Gesellschaft und für den Schutz der Kinder vor Diskriminierung.

Angebote:

- Kindernest
- Offener Kleiderschrank
- Ausgabe von Babysitter-Listen
- Begleiteter Umgang
- Mediation

Deutscher Kinderschutzbund
Ortsverband Friedrichshafen e. V.
Schanzstraße 19
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541/22124
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

Offener Kleiderschrank

Unser Kleiderschrank bietet Familien jeden Donnerstag (außer Schulferien) von 14.30 bis 17.00 Uhr gegen eine kleine Gebühr gut erhaltene Kinderbekleidung, Kinderzubehör und Spielsachen.

Babysitter-Listen

Jugendliche ab 14 Jahren machen bei der VHS einen Babysitterkurs und anschließend ein zweitägiges Praktikum in einem Kindergarten. Die Jugendlichen erhalten ein Babysitter-Zertifikat und lassen sich auf einer Babysitter-Liste eintragen, die beim Kinderschutzbund OV Friedrichshafen erhältlich ist.

Der Kinderschutzbund Ortsverband Friedrichshafen e.V.

L'Alliance pour la protection de l'enfance est une association qui s'engage pour les enfants, pour les droits des enfants, pour une société plus favorable aux enfants et pour la protection des enfants contre la discrimination.

Offres :

- Nid d'enfants
- Armoire à vêtements pour tous
- Publication de listes de babysitters
- Visite accompagnée
- Médiation

Deutscher Kinderschutzbund
Ortsverband Friedrichshafen e. V.
Schanzstraße 19
88045 Friedrichshafen
Tél. : 07541/22124
geschaefstelle@kinderschutzbund-fn.de
www.kinderschutzbund-friedrichshafen.de

Armoire à vêtements pour tous

Notre armoire à vêtements propose aux familles des vêtements d'enfants, accessoires et jouets en bon état tous les jeudis (sauf pendant les vacances scolaires) de 14h30 à 17h00 contre une petite obole.

Listes de babysitters

Les adolescents à partir de 14 ans suivent un cours de babysitter à la VHS [université populaire], suivi d'un stage de deux jours dans un jardin d'enfants. Les adolescents obtiennent un certificat de babysitter et se font inscrire sur une liste de babysitters, consultable auprès du Kinderschutzbund OV [alliance pour la protection de l'enfance] à Friedrichshafen.

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

10.02 Kinderschutzbund 10.02 Child protection agency

Kindernest

Hier kann Ihr Kind stundenweise betreut werden. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Von Montag bis Samstag kümmern sich zu den angegebenen Öffnungszeiten jeweils eine Erzieherin bzw. eine mit Babysit-terzertifikat ausgezeichnete Schülerin liebevoll um Ihren Nachwuchs. Sie können inzwischen Ihre Einkäufe erledigen, Termine wahrnehmen oder einfach mal eine Auszeit nehmen.
Telefon 07541 - 35241

Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 08.00 – 18.00 Uhr
Sa.: 10.00 – 14.00 Uhr

Kosten der Betreuung:

1. Kind: 3,00€ / Stunde
2. Kind: 1,50€ / Stunde
Ermäßigungen:
10er Karte 25,00€ (2,50 / Stunde)

Wochenkarte:
12 Stunden 21,00€ (2,00€ / Stunde)

Gültigkeit: eine Kalenderwoche

Nid d'enfants

Votre enfant peut ici être pris en charge à l'heure. Une préinsription n'est pas nécessaire.

Du lundi au samedi, une éducatrice ou une écolière possédant un certificat de babysitter s'occupe de vos enfants aux heures d'ouverture indiquées. Pendant ce temps, vous pouvez faire vos courses, aller à vos rendez-vous ou tout simplement faire une pause.
Téléphone 07541 - 35241

Heures d'ouverture :

Lu – Ve : 08h00 – 18h00
Sa : 10h00 – 14h00

Frais de prise en charge :

1er Enfant : 3,00€ / heure
2e enfant : 1,50€ / heure
Réductions :
Carte de 10 visites 25,00€ (2,50 / heure)

Carte hebdomadaire :
12 heures 21,00€ (2,00€ / heure)

Validité : une semaine calendaire

Ausführliche Informationen finden Sie unter:
Veuillez obtenir des informations détaillées à :

Schanzstraße 19
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 35241

Angebote in Friedrichshafen

Offres à Friedrichshafen

10.03 Caritas

10.03 Caritas

Caritas Sprachförder- und Elternbildungsangebote

Caritas - offerte di sostegno linguistico e formazione dei genitori

Die Caritas Bodensee Oberschwaben bietet mit unterschiedlichen Sprachförderangeboten (Griffbereit, Rucksack in Kita und Grundschule) eine Unterstützung zur frühzeitigen Bildung von Kindern mit Migrationshintergrund an. Neben der Sprachförderung der Kinder werden die Eltern für die Begleitung ihrer Kinder unterstützt. L'association caritative Caritas Bodensee Oberschwaben propose avec différentes offres de soutien linguistique (Griffbereit, Rucksack dans les jardins d'enfants et les écoles primaires) une aide pour l'éducation précoce des enfants issus de l'immigration. En dehors du soutien linguistique des enfants, les parents sont aidés dans le suivi de leurs enfants.

Des Weiteren bietet die Caritas weitere Angebote für Eltern, um ihre Erziehungskompetenz zu stärken (Mach dich stark).

Das Angebot „Zu Hause in Friedrichshafen: Guten Tag – Merhaba – Dobar dan...“ bildet Menschen aus unterschiedlichen Kulturkreisen zu Stadtteilnetzwerkern aus. Diese wirken in den unterschiedlichen Stadtteilen und sind Brückenbauer zwischen den Kulturen und Multiplikatoren zu verschiedenen Angeboten.

De plus, la Caritas propose d'autres offres aux parents afin de renforcer leur compétence en matière d'éducation (Mach dich stark).

L'offre « Vivre à Friedrichshafen : Bonjour – Merhaba – Dobar dan... » forme les personnes de différents contextes culturels dans des réseaux de quartier. Elles agissent dans les différents quartiers et font le lien entre les cultures, tout en étant des multiplicateurs pour les différentes offres.

Caritas Bodensee-Oberschwaben

Constanze Rauch
Liebfrauenstraße 25
88250 Weingarten
Tel.: 0751-999234-16
Mobil: 0176 13625663

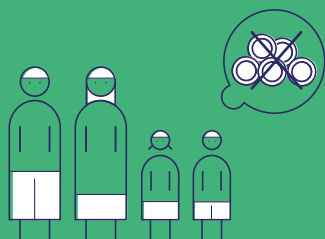
rauch.c@caritas-bodensee-oberschwaben.de

www.caritas-bodensee-oberschwaben.de/hilfeundberatung/integration-und-migration/sprachfoerderung/sprachfoerderung

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

10.04 Bildungs- und Teilhabe Paket 10.04 Paquets éducatifs et participatifs

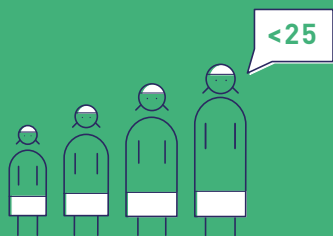
Finanzielle Unterstützung für Familien
Soutien financier pour les familles



Der Bodenseekreis unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.
Le district du Lac de Constance soutient les enfants, les adolescents et les jeunes adultes de familles aux faibles revenus.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Ce soutien signifie des prestations pour la formation et la participation. On parle aussi de paquet éducatif. Prestation signifie ici que vous devez payer peu ou pas du tout.



Wichtig: Ihre Kinder müssen unter 25 sein.

Important : vos enfants doivent avoir moins de 25 ans.

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

Bildungs- und Teilhabe Paket Paquets éducatifs et participatifs

Finanzielle Unterstützung für Familien Soutien financier pour les familles

Wofür gibt es die Unterstützung? À quoi l'aide est-elle destinée ?



Ausflüge und Fahrten zum Beispiel mit Kita, Schule oder Hort.
Excursions et voyages par exemple avec le jardin d'enfants, l'école ou la garderie.



Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.
Argent pour les fournitures scolaires. Par exemple : cartables, livres, cahiers.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.
Trajets à l'école en bus ou en train si l'école est trop loin.
Il existe des règles précises sur l'éloignement de l'école.



Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.
Aide d'apprentissage : Soutien scolaire si l'école dit que l'enfant en a besoin.



Mittagessen in Kita, Schule oder Hort.
Repas de midi au jardin d'enfants, à l'école ou à la garderie.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren Pour les enfants et les adolescents de moins de 18 ans

15 €



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.
Jusqu'à 15 euros sont payés chaque mois.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein, Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt. Ihr Kind kann einfach mitmachen.
Votre enfant peut choisir ce qui doit être payé. Par exemple sport en association, cours de musique. L'argent est versé à l'association ou au cours. Votre enfant n'a qu'à participer.

Angebote in Friedrichshafen Offres à Friedrichshafen

Bildungs- und Teilhabe Paket Paquets éducatifs et participatifs

Finanzielle Unterstützung für Familien Soutien financier pour les familles

Wer bekommt Hilfe? Qui reçoit l'aide ?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
Vous ou votre enfant recevez :

- ! Arbeitslosengeld II
Allocation chômage II
- ! Sozialgeld
Allocation sociale
- ! Sozialhilfe
Aide sociale
- ! Wohngeld
Allocation logement
- ! Kinderzuschlag
Prime enfant
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Prestations en vertu de la loi
sur les prestations aux demandeurs
d'asile



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Vous pouvez alors demander des presta-
tions du paquet de formation.

Wo stelle ich den Antrag? Où adresser ma demande ?

Damit Sie eine Unterstützung
bekommen, müssen Sie einen
Antrag stellen.
Vous devez déposer une demande
pour obtenir une aide.

Jobcenter Bodenseekreis

Albrechtstraße 75
88045 Friedrichshafen
Tel.: 07541 - 2040

www.bodenseekreis.de/soziales-gesundheit/geldleistungen/bildungs-und-teilhabe-paket

Stadt Friedrichshafen

Amt für Soziales, Familie und Jugend
Abteilung Integration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tel. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

V. i. S. d. P.:
Natascha Garvin und Ines Weber,
Amt für Soziales, Familie und Jugend

Alle Angaben ohne Gewähr. Stand 02/2020

Ville de Friedrichshafen

Bureau de l'aide sociale à la famille, à l'enfance et à la jeunesse
Service de l'intégration
Service de l'intégration de la jeunesse / Travail en milieu ouvert
avec les enfants et les jeunes

Stadt Friedrichshafen
Amt für Soziales, Familie und Jugend
Abteilung Integration
Adenauerplatz 1
88045 Friedrichshafen

Tél. 07541 - 203 2020
www.friedrichshafen.de

Responsables dans le sens du droit de la presse :
Natascha Garvin et Ines Weber,
Bureau de l'aide sociale à la famille, à l'enfance et à la jeunesse

Renseignements sous toute réserve. Version 02/2020



